

۱۷۵

# هفته

سال چهارم - شماره ۱۷۵  
پنجشنبه ۳ اذر ۱۳۹۰ - ۲۴ نوامبر ۲۰۱۱  
بها: ۲/۵۰ دلار / در مونتreal رایگان

www.Hafteh.ca



## آسمان ایران در تسخیر قطر؟ واگذاری پروازهای داخلی ایران: زمینه‌ها و پی‌آمدها

گفت‌وگو با امیر کسروی،

خلبان با سابقه و مربی پرواز در کانادا

### ◀ کبک

در کالج سن‌فوا: ایران باستانی و فرهنگ زرتشتی  
مهدیه مصطفایی و مجید موحدخواه

### ◀ کانادا

هواشناس کانادایی: منتظر اخبار غیرمنتظره باشیم  
حمید شایگان‌نیا

### ◀ جامعه افغان

استقبال گسترده از جشن عید افغان‌های مونتreal  
خسرو شمیرانی

### ◀ سینما

مروری بر یک شاهکار: «دایی جان ناپلئون»، شگفت‌انگیز و فراموش‌نشده‌ی آتوسا اخوان

### ◀ ورزش

انتخابات یا انتصابات، استقلال یا وابستگی  
بابک سرانی‌آذر

# سرمایه‌گذاری دیگری که از نظر شما دور مانده است!



سهام ممتاز (Preferred shares) به عنوان یک راه درآمد، غالباً از نظر سرمایه‌گذاران پنهان می‌ماند زیرا آنها، درباره‌ی این نوع سهام اطلاعات کافی در دست ندارند. سهام ممتاز می‌تواند برای سرمایه‌گذاران محافظه‌کار و همچنین گروه طالب رشد، مناسب باشد و جذابیت‌های زیر را دربرداشته‌باشد.

✓ بهره با امتیازات مالیاتی

✓ در دسترس بودن اصل سرمایه

✓ امنیت اصل سرمایه

## **Naghmeh Sabet, BSc, FCSI**

Associate Director, Wealth Management  
Wealth Advisor

**514-287-3690**

naghmeh\_sabet@scotiamcleod.com

Scotia Tower

1002 Sherbrooke Street West, Suite 600

Montreal, Quebec H3A 3L6

**MacDougall Sabet Team**  
Personal Attention, Professional Results

 **ScotiaMcLeod®**



RBC Royal Bank®

You are invited to join us for an exclusive learning opportunity

## Welcome to Canada

Followed by a Q&A session with local experts:

What you need to know when Investing and Buying a House in Canada

Saeed Vanaki (Farsi), Investment & Retirement Planner

Sabina Pampena, Mortgage Specialist

Minoo Eslami, Real Estate Broker, Century 21 Acces, 514-967-5743

Tuesday, November 29, 2011

7:00 p.m.

6051 Sherbrooke Street W., Montreal

Please RSVP by November 22  
by contacting Valerie Kadoche  
at 514-571-7286 or [valerie.kadoche@rbc.com](mailto:valerie.kadoche@rbc.com).



Advice you can bank on™

® Registered trademarks of Royal Bank of Canada. RBC and Royal Bank are registered trademarks of Royal Bank of Canada.  
™ Trademarks of Royal Bank of Canada. VPS60538

31214 (12/2010)

# تجربا

انواع ساندویچ و سالاد و نوشابه در محل جشن به فروش میرسد

زمان : شنبه ۱۷ دسامبر ۲۰۱۱ از ساعت ۶:۳۰ بعداز ظهر تا ۱۱:۳۰ شب

مکان : Le Manoir, 5319 NDG Avenue, Montreal, Quebec H4A 1L2

بهای بلیت : \$ 10 , اطفال زیر ۵ سال \$ 5  
(به دلیل محدودیت جا لطفاً بلیت های خود را  
از پیش تهیه فرمایید)  
محل های تهیه بلیت : مدرسه دهخدا -  
کتابخانه نیما - تیش دیجیتال - فروشگاه سن  
نوران  
تلفن تماس: (514) 827-6364 (514) 489-9834

مدرسه دهخدا  
کتابخانه نیما





# امنیت عزیزان شما در ایران در دست شماست

با **گدار** سانسور اینترنت  
در ایران را بی اثر کنید

گدار  
هزینه: ۲ دلار در ماه  
بی گدار به نت نزن

[www.godarnet.com](http://www.godarnet.com)

514-447-9597

1-888-568-1247

با استفاده از گدار، آی پی کانادا را به دست آورده و از مزایای آن برخوردار شوید

■ اینترنت آزاد  
آزادی اینترنت را همان طور که در آمریکا و اروپا هست تجربه کنید

■ تلفن رایگان به آمریکا و کانادا  
با استفاده از سرویس هایی مانند گوگل کال، به کانادا و آمریکا رایگان تلفن بزنید

■ حساب شخصی پی پال (PAY PAL)  
حساب پی پال شخصی خود را گشوده و به راحتی در اینترنت خرید کنید

- صفحه ۶ آغازی دوباره برای تایماز عزیز، شادترین خبر هفته / سردبیر
- صفحه ۹ اخبار کبک و کانادا
- صفحه ۱۳ اخبار جامعه افغان و ایرانی
- صفحه ۱۸ صفحه دری: اگر نمی‌بود، چه می‌بود؟ / حسیب فضل
- صفحه ۲۰ نوای در کالج سن‌فوا: ایران باستان و فرهنگ زرتشتی / مهدیه مصطفایی و مجید موحدخواه
- صفحه ۲۲ جشن بزرگ افغان تباران مونترال با رقص و موسیقی زنده / خسرو شمیرانی
- صفحه ۲۵ پرونده / آسمان ایران در تسخیر قطر؟ واگذاری پروازهای داخلی ایران: زمینه‌ها و پی‌آمدها
- گفت‌وگو با امیر کسروی، خلبان با سابقه و مربی پرواز در کانادا / خسرو شمیرانی
- صفحه ۳۰ دکتر محمد استعلامی، با مولانا و حافظ در ونکوور / هفته
- صفحه ۳۲ چهره‌ها: عبدالله توکل، نامی زیر غبار فراموشی / سحر وحدتی
- صفحه ۳۴ سفر به ژرفای زمان و آغاز مکان؛ بخش ۲: مه‌بانگ یا BigBang / امید صارمی
- صفحه ۳۶ سینما: مروری بر یک شاهکار: «دایی‌جان ناپلئون»، شگفت‌انگیز و ... / آتوسا اخوان
- صفحه ۳۸ ورزش: انتخابات یا انتصابات، استقلال یا وابستگی / بابک سرانی‌آذر
- صفحه ۴۰ تقدیه سالم: توت‌ها، تایلنول، آب انار و کاکائو / دکتر پرویز قدیریان
- صفحه ۴۱ بهداشت دهان و دندان: نخ دندان و نقش آن در سلامتی دندانها / افروز سالاردینی
- صفحه ۴۶ معرفی سه کتاب / زاگرس



Financière

Money Wise  
Financial

مطابق با قوانین و استانداردهای بانکی بین‌المللی

ارسال ارز به ایران  
و سایر نقاط جهان

صدور Money Order

514-485-6000

6520 St. Jaques

Montreal, QC H4B 1T6



دکتر شریف نائینی

جراح دندان پزشکی

514-731-1443

DDS دانشگاه تهران ۱۹۷۳

DMD دانشگاه مونترال ۱۹۹۸

5450 Cote des neiges

Suite 308

Metro: CDN



David Berger

Avocat - Attorney

نماینده سابق مجلس فدرال کانادا و سفیر در چند کشور

با سالها تجربه در نظام سیاسی، دیپلماتیک و اداری در سطح ملی و بین‌المللی

وکیل عضو کانون وکلای کبک

متخصص در فرجام‌خواهی در پرونده‌های ردشده‌ی مهاجرت، حفظ شهروندی و حفظ اقامت

ریسک‌ها و دشواری‌های مهاجرت را به حداقل برسانید، یک زندگی جدید را در سرزمین نو آغاز کنید

برای صحبت به زبان فارسی مستقیماً با همکار ما، خانم آریستا معتمدی تماس بگیرید: 514-621-7796

مهاجرت از طریق

نیروی متخصص

خویشاوندی

سرمایه‌گذاری

Tel: 514-961-8746

1635, rue Sherbrooke Street West, Bureau/ Suite 400 Montreal, Quebec H3H 1E2

Fax: 514-935-2663 Courriel/ E-mail: bergerdav@gmail.com

# سخن هفته

■ سردبیر

صورت آواز مرغ است آن کلام  
غافل است از حال مرغان مرد خام

هفته

سال چهارم - شماره ۱۷۵

پنجشنبه ۳ آذر ۱۳۹۰ - ۲۴ نوامبر ۲۰۱۱

بها: ۲/۵۰ دلار / در مونتreal رایگان

ناشر: مجله‌ی هفته

ویراستار: مهدی مرعشی

مدیر هنری: بهروز زمانی

سردبیر: خسرو شمیرانی

تحریریه اتاوا: دکتر ماریا صباي مقدم

طراحی و صفحه آرایی: BehGraphics.com

کاریکاتوربست: سیروس یحیی‌آبادی

عکاس: مرجان راهنورد

◀ اخبار مونتreal: مسعود بطحایی

◀ صفحه ایران: مسعود باستانی

◀ صفحه سینما: آتوسا اخوان

◀ صفحه ورزش: بابک سرانی‌آذر و شروین برزگر

◀ صفحه دانش و فناوری: حمید شایگان‌نیا

◀ صفحه جامعه: میترا روشن

خسرو نوشادروان، سحر وحدتی و فریده خوش عاطفه

گروه فنی تارنمای هفته: پیمان سلیمی

و شروین برزگر

با سپاس ویژه از همکاران این شماره: امیر آرش، امید

سارمی، افروز سالار دینی، حسین فضل، دکتر پرویز

قدیریان، مهدیه مصطفایی، تورج عاطف

● هفته از همی علاقه‌مندان دعوت به همکاری می‌کند.

● برداشت مطلب با ذکر ماخذ آزاد است.

لطفا مطالب خود را زیر هزار واژه (بر مبنای واژه‌شمار ورود)

نگاه دارید.

هفته در ویرایش و کوتاه کردن مطلب‌های رسیده آزاد است.

● نوشته‌های فرستاده شده پس فرستاده نمی‌شوند.

● استفاده از طرح‌ها و آگهی‌های هفته نیاز به

کسب اجازه دارد.

● درباره‌ی مضمون آگهی‌های منتشر شده هیچ گونه

مسئولیتی متوجه هفته نیست.

در صورت تمایل برای حمایت از تلاش‌های ما  
کمک‌های مالی خود را به حساب زیر واریز کنید

Chacavac Cultural Centre

TD Canada Trust

Transit #: 0515

Account #: 5209119

3418 Stanley, unite# R1

Montreal QC H3A 1R8 Canada

(514)787-8848

info@hafteh.ca

editor@hafteh.ca

ad@hafteh.ca

ISSN 1918-4379 HafteH

## آغازی دوباره برای تایماز عزیز، شادترین خبر هفته

هفته‌ی گذشته یک نوجوان امیدوی مجدد به زندگی پیدا کرد و در پی آن مادر و پدری شادترین خبر زندگی خود را دریافت کردند: روز پنجشنبه ۱۷ نوامبر ۲۰۱۱، پزشک تایماز باغبانی، نوجوان مبتلا به سرطان خون، اطلاع داد که یک اهداکننده مناسب برای تایماز یافته‌اند. تایماز می‌تواند در روز ۱۶ دسامبر ۲۰۱۱ زیر عمل جراحی پیوند مغز استخوان قرار بگیرد و یک زندگی دوباره را آغاز کند. این خبری خوش برای پایان ماه‌ها تلاش مادر و پدر تایماز بود. تلاشی که بی‌تردید و بدون گزافه‌گویی می‌توان آن را شبانه‌روزی نامید.

کمتر ایرانی در کانادا است که طی هفته‌های گذشته نام تایماز را نشنیده باشد. مادر و پدر او خود را به آب و آتش زدند تا یک «فرشته نجات» برای کودک خود بیابند و به نظر می‌آید که چنین فردی پیدا شد. اینکه او کیست، طبق قانون نمی‌تواند مشخص شود، یعنی نه اهداکننده و نه گیرنده مغز استخوان یکدیگر را نخواهند شناخت، دست‌کم تا یک سال پس از عمل.

اما راستی چه اهمیتی دارد که نام «فرشته نجات» تایماز را بدانیم. اگر شما یکی از افرادی هستید که در آزمایش بزاق دهان شرکت کردید تا حدی، و به نوعی بخشی از آن فرشته نجات هستید. چرا که بدون راه افتادن موجی از همبستگی با این نوجوان به احتمال بسیار زیاد فرد مورد نظر یافت نمی‌شد.

از این گذشته هر کس که نامش در «بانک اطلاعات مرکزی» مغز استخوان ثبت شده به طور بالقوه یک فرشته نجات است. هر ثبت بیشتر یعنی یک شانس بیشتر برای نجات انسان‌های نیازمندی که غالباً نوجوان و جوان هستند و جان آنها در گرو دست‌یابی سریع به یک اهداکننده مناسب است.

داستان تایماز یک سوی دیگر نیز دارد: پزشک به مادر تایماز گفته است که تلاش‌های وی سبب شده که «بانک اطلاعات مرکزی مغز استخوان» چندین هزار نمونه بیشتر از اهداکنندگان داوطلب داشته باشد و این خود بی‌تردید برای ده‌ها و ده‌ها نفر دیگر در آینده‌ی نزدیک و دور، امیدبخش زندگی خواهد بود.

کوتاه کلام، جمع عظیمی، شامل هزاران انسان دست در دست هم گذاشتند و شانس دوباره برای شکفته شدن نوگل ایرانی، تایماز نوجوان، ایجاد کردند، ایجاد کردید. این نیز نشانه‌ی دیگری است که با هم می‌توانیم؛ با هم به اندازه‌ای قدرتمند می‌شویم که جان نجات دهیم، امید زنده کنیم و راه بگشاییم. به امید روزی که بیشتر و بیشتر با هم باشیم.

# اخبار کانادا و کبک



## هواشناس کانادایی: منتظر اخبار غیرمنتظره باشیم

هفته / حمید شایگان نیا / یک هواشناس ارشد کانادایی اعلام کرد که امسال باید برای کانادا منتظر یک زمستان سرد باشیم. وی همچنین هشدار داد که پیش بینی هوا در کانادا به مرور مشکل و مشکل تر خواهد شد.

دیوید فیلیپ هفته‌ی پیش به سی.بی.سی گفت که دیگر تقریباً نمی‌توان فقط به استناد آمار و نمودارهای گذشته هوای کانادا را پیش بینی کرد. وی گفت: «معیارهای جدید در حال شکل‌گیری است، و باید منتظر اخبار غیرمنتظره باشیم.»

آقای فیلیپ به خاطر پدیده ال نینو و نیز پدیده لانینو، برای اکثر نواحی کانادا هوای سردتر از حد معمول پیش‌بینی کرد.

پدیده‌های ال نینو و لانینو، دو پدیده بسیار مهم و شاخص هستند که منجر به ظهور نابهنجاریهای بزرگ آب و هوایی در بسیاری از نواحی جهان می‌شوند.

در حقیقت ال نینو باعث افزایش حرارت شمال سطح اقیانوس آرام می‌شود و پدیده لانینو باعث کاهش حرارت سطحی این آبها می‌شوند.

این تغییرات هوا باعث تغییر فشار هوا در قسمت شمال اقیانوس آرام و نیز سایر مناطق جهان می‌شود.

آقای فیلیپ اشاره کرد که با اینکه هوای کانادا در زمستان امسال سردتر از گذشته خواهد بود ولی جنوب شرقی کانادا کماکان هوای معمولی مشابه سالهای قبل خواهد داشت بررسی‌های جدید هواشناسی که در دانشگاه پرستون نیوجرسی انجام شده، بیانگر این نکته است که بسیاری از رویدادهای طبیعی زمین نسبت به ۲۵ سال پیش دچار دستخوش زیادی شده است.

رویدادهایی مثل بارش باران و حتی طلوع خورشید از این دست رویدادهایی هستند که نوسانات زیادی نسبت به گذشته داشته اند. و متعاقباً این گونه تغییرات روی کیفیت هوایی که ما تنفس میکنیم نیز تاثیر میگذارد چون نور خورشید و بارش باران میتیما روی سنتز گیاهان و میزان اکسیژن هوا تاثیر دارند.

این گونه تغییرات باعث افزایش حجم دی اکسید کربن می‌شود که نتیجه آن تراکم بیشتر گازهای گلخانه‌ای در جو زمین است.

## آیا کانادا در عملیات نظامی علیه ایران شرکت خواهد کرد؟

به گزارش VOA، هوشنگ حسن‌یاری، کارشناس مسایل نظامی و راهبردی در

کالج سلطنتی نظامی کانادا می‌گوید با توجه به گزارش جدید آژانس بین‌المللی انرژی اتمی سازمان ملل متحد، که احتمالاً دایر بر توانایی تهران در ساخت جنگ‌افزارهای اتمی است، اوضاع می‌تواند بسیار وخیم شود.

این استاد روابط بین‌الملل می‌افزاید: «اگر گزینه نظامی به عنوان تنها راه حل انتخاب شود، کانادا به احتمال زیاد در کنار ایالات متحده و دیگر متحدانش قرار می‌گیرد و در صورتی که تصمیم بر اعمال تحریم‌های بیشتر شود، کانادا در این کارزار هم شرکت خواهد کرد.»

آژانس بین‌المللی انرژی اتمی در گزارشی که به زودی در اختیار افکار عمومی قرار خواهد گرفت، شواهدی ارائه کرده است که برنامه هسته‌ای تهران نه به منظور تولید انرژی بلکه برای تولید سلاح است. ایران این اتهامات را به طور جدی رد می‌کند.

این گزارش در زمانی منتشر می‌شود که اسرائیل، ایالات متحده، فرانسه و بریتانیا برای هدف قراردادن سایت‌های اتمی ایران گمانه‌زنی می‌کنند.

از سال ۲۰۰۶ تا کنون، شورای امنیت سازمان ملل متحد طی چهار دوره تحریم‌های سختگیرانه‌تری را علیه جمهوری اسلامی وضع کرده است.

قدرت‌های غربی در تلاش هستند که با وضع تحریم‌های شدیدتر در شورای امنیت سازمان ملل متحد، صنایع نفت

و گاز و بانک مرکزی ایران را هدف قرار دهند.

به نظر می‌رسد که روسیه و چین، متحدان ایران، وضع این تحریم‌ها را وتو کنند.

حسن‌یاری بر این باور است که اگر غرب نتواند چین و روسیه را در زمینه مسائل ایران با خود همراه کند، استفاده از گزینه نظامی چندان دور از ذهن نخواهد بود. وی می‌گوید: «برای این که این تحریم‌ها مؤثر واقع شوند، غرب به حمایت این کشورها نیاز دارد.»

در بیانیه‌ای که در روز دوشنبه ۱۶ آبان منتشر شد، جان برد، وزیر امور خارجه کانادا اعلام کرد این کشور قبل از مطالعه گزارش آژانس انرژی اتمی سازمان ملل متحد هیچ اظهار نظری نخواهد کرد. / ایرانتو

## ارائه مدارک تقلبی زبان توسط متقاضیان مهاجرت



مقامات مهاجرتی فدرال کانادا اخیراً متوجه شده‌اند، تعدادی از متقاضیان

**Sam Bayat & Associates**  
A Canadian and International Law Firm

**CLS international**

### Canadian Legal Services

Tel: +1 5148458146 Fax: +1 5148455091  
www.ilsgroup.com Email: cls@ilsgroup.com  
1470 Peel Street, Suite B-915, Montreal, Quebec, H3A 1T1

### دفتر وکالت و مشاوره حقوقی سام بیات

وکیل پایه یک دادگستری کانادا با بیش از هفده سال سابقه در زمینه مهاجرت (با تخصص در مهاجرت سرمایه گذاران، مدیران و صاحبان مشاغل آزاد) و اخذ تابعیت، در شعبه‌های امارات، ایران، کانادا، انگلستان و کویت آماده ی ارائه ی خدمات به ایرانیان عزیز است.



## مهاجران از نظر جسمی، سالم‌تر از متولدان کانادا هستند



اداره آمار کانادا با انتشار گزارشی اعلام کرد، مهاجران این کشور، در مجموع از نظر سلامتی در وضعیت بهتری نسبت به شهروندان متولد این کشور قرار دارند. گزارش سی‌بی‌سی حاکی است، حتی برخی از تازه‌واردان، پس از آغاز زندگی در کانادا، سلامتی خود را از دست داده‌اند، اما معلوم نیست چرا طول عمر مهاجران در کانادا کاهش می‌یابد؟

میزان مرگ و میر مهاجران، همچنان به نسبت کانادایی‌ها از نرخ کمتری برخوردار است، حتی پس از آنکه مهاجران بیش از ۲۰ سال در این کشور زندگی کرده باشند.

این مطالعه، هیچ‌گونه آزمایشی در خصوص علل سلامتی مهاجران انجام نداده است، اما گروه‌های تازه‌وارد منتخب در این گزارش ذاتاً افراد سالمی بوده‌اند. همین‌طور آنهایی که از رژیم غذایی سالم‌تر برخوردار بوده و در کشور قبلی خود، فعالیت فیزیکی زیادی داشته‌اند.

اما هر قدر که مهاجران در کانادا اقامت می‌کنند، به همان اندازه نیز خود را

مهاجرت، با پرداخت پول‌های کلان، توانسته‌اند، مدارک تقلبی زبان انگلیسی یا فرانسه برای کسب امتیاز لازم دریافت کنند.

به گزارش آژانس QMI، اولین بار موضوع مدارک جعلی زبان توسط کارکنان سفارت کانادا در اندونزی و بین متقاضیان آن کشور و تیمور شرقی کشف گردید. برخی از مشاوران مهاجرت در تورنتو معتقدند، کسب مدرک آیلتس برای بسیاری از متقاضیان بسیار سخت است و آنها مجبورند حتی دو تا سه بار در آن آزمون شرکت کنند.

مهاجران برای تکمیل امتیازات خود مجبور هستند، دانش زبان خود را با روش‌هایی که مورد تأیید دولت کانادا است، به اثبات برسانند.

یکی از افسران مهاجرت با اشاره به رواج مدارک تقلبی زبان در بخش‌های مختلف، تأیید کرد که بعضی مدارک آیلتس، نامه‌های بانکی یا مشخصات حساب بانکی جعلی هستند.

وی افزود، مدارک غیرقابل اعتماد می‌تواند بررسی میزان دارایی فرد متقاضی را دچار مشکل کند.

ریچارد کورلند، از وکلای مهاجرت که این گزارش را دریافت کرده، معتقد است، موضوع مدارک تقلبی زبان، هم‌اکنون از اندونزی به دیگر کشورها نیز سرایت کرده است.

وی اضافه کرد، کلاهبرداری‌های جدید، که قبلاً به صورت شرکت یک نفر دیگر در امتحان زبان به جای فرد متقاضی صورت می‌گرفت، اخیراً بسیار پیشرفته‌تر شده و برخی از افراد، با هک کردن سایت آیلتس، نمره‌های خود را تغییر می‌دهند! / ایرانتو

در رشته‌های حیات‌شناسی، پزشکی کلینیکال، حقوق و سیاست‌های بهداشتی و همچنین فلسفه، خواستار قانونی شدن مرگ آسان، برای بیماران صعب‌العلاج یا علاج‌ناپذیر شدند.

این پائل، مجموعه‌ای از پیشنهادهای را در این زمینه برای طرح در سطح ملی ارائه کرده و از جمله درخواست کرده که با اعمال تغییرات قانونی و حذف کدهای جنایی مربوط به موضوع کمک به خودکشی یا مرگ آسان، زمینه را برای اجرای آن فراهم آورند.

آنها ادعا کردند که افکار عمومی کانادا، هم‌اکنون از حذف جنایی بودن کمک به خودکشی حمایت می‌کند و باید یک سیستم بسیار دقیق با در نظر گرفتن ارزش‌های جاری در جامعه، شواهد بین‌المللی، دیدگاه‌های حقوقی و اخلاقی، برای قانون‌مندی مسأله تدوین گردد.

رئیس این گروه، Udo Schuklenk نگرانی‌های عنوان‌شده در خصوص احتمال عدم کنترل اقدام به خودکشی‌های غیرضروری یا تبدیل شدن کمک به مرگ داوطلبانه به غیر داوطلبانه را رد کرده و گفت: «کمک به خودکشی و مرگ آسان و داوطلبانه، صرفاً باید برای آن دسته از افرادی قانونی گردد که خود شخصاً به این نتیجه رسیده‌اند که دیگر تمایلی به زنده ماندن نداشته و ادامه حیات را بی‌ارزش می‌دانند و هیچ کس دیگری نباید برای آنها کسب تکلیف کند». پائل پیشنهاد کرده که دولت فدرال، با همکاری دولت‌های محلی، چارچوب معینی را برای این کار تدوین نماید. / ایرانتو

به شیوه زندگی روزمره اینجا، عادت می‌دهند.

رابطه بین مهاجرت و سلامتی، مقوله بسیار پیچیده‌ای است که بارها، مورد مطالعه قرار گرفته و همچنان تحت تأثیر تغییرات متعدد گروه‌های نژادی مهاجران طی سال‌های اخیر بوده است. آنالیز اخیر اداره آمار کانادا مربوط می‌شود به میزان مرگ و میر در بین سال‌های ۱۹۹۱ تا ۲۰۰۱، که طی آن، از بین ۲/۷ میلیون نفری که درگذشته‌اند، تنها ۲۰ درصد آنها، یعنی، ۵۵۰،۳۰۰ نفر، مهاجر بوده‌اند.

بدین ترتیب می‌توان گفت، نرخ مرگ و میر در بین مهاجران، به مراتب کمتر از کانادایی‌هاست. یعنی ۱۰۰۶ نفر به ازای ۱۳۰۵ نفر، در مردان و ۶۱۰ نفر به ازای ۷۳۱ نفر در زنان.

گزارش اداره آمار همچنین حاکی است، در سال ۲۰۰۶، مهاجران، ۱۹/۸ درصد کل جمعیت کانادا را تشکیل می‌دادند و پیش‌بینی می‌شود، تا سال ۲۰۳۱، ۲۵ درصد دیگر به این رقم افزوده شود.

در عین حال، میزان مرگ و میر، به نسبت کشور قبلی مهاجران متفاوت است و کارشناسان توصیه کرده‌اند، لازم است مطالعه گسترده‌ای در همین رابطه انجام شود. / ایرانتو

## درخواست قانونی شدن کمک به خودکشی بیماران صعب‌العلاج در کانادا

در گزارشی که توسط انجمن سلطنتی کانادا منتشر شد، یک گروه شش‌نفره از کارشناسان کانادایی و بین‌المللی



### مینو اسلامی

مشاور املاک در مونترال بزرگ - مسکونی و تجاری

تهیه وام مسکن برای دانشجویان و تازه‌واردان  
گام به گام با شما تا پایان قرارداد  
ارزیابی رایگان



### Minoo Eslami

Real estate broker  
Minoo.eslami@century21.ca

Cell: 514-967-5743



### Maison de Voyages House of Travel

آژانس مسافرتی / فرناز معتمدی

پرواز به ایران و سایر نقاط با بهترین نرخ‌ها

مناسبتین بسته‌های مسافرتی last minute

(514) 842-8000 Ext. 296



Titulaire d'un permis du Québec

farnaz@hot.ca www.hot.ca

1170 Place du Frère André (Square Phillips), Montreal, Quebec, H3B 3C6





از ساعت‌ها قبل، در مسیر فستیوال منتظر عبور کاروان‌ها بودند و برخی نیز به شکل‌های مختلف، سعی می‌کردند با قرار گرفتن در یک بلندی، مثل سطل‌های بزرگ زباله، صندوق‌های پست و حتی درخت‌ها به راحتی به تماشای مراسم بپردازند. برای برگزاری شصت و یکمین فستیوال بابانوئل، بیش از ۱,۵۰۰ نفر با نظم و ترتیب و رنگ‌ها و لباس‌های گوناگون، مشارکت کردند. شهرهای مختلف کانادا و به‌ویژه خیابان‌های مرکزی شهر و مراکز خرید، از هفته گذشته، تزئینات ویژه سال نو و کریسمس را آغاز کرده‌اند. / ایرانتو

شده است. از سوی دیگر، اخیراً مزه قهوه‌های مختلف نیز تنوع خاصی یافته‌اند، به طوری که غذاهای Wendy نوع جدیدی از قهوه ساییده شده جدید را در ۱۰۰ شعبه کانادایی خود عرضه کرده و خود را آماده می‌کند تا از قافله رقابت با سه شرکت پادشده، عقب نماند. / ایرانتو

## آغاز فستیوال‌های بابانوئل کانادا از شهر مونترال

بیش از ۱۰۰,۰۰۰ نفر از مردم مونترال، روز شنبه ۱۹ نوامبر، از فستیوال خیابانی بابانوئل دیدن کردند. در این مراسم که همه‌ساله در اکثر شهرهای بزرگ کانادا برگزار می‌شود، گروه‌های مختلف موسیقی و مؤسسات و شرکت‌های مختلف، با انواع ماکت و عروسک‌های بزرگ از خیابان‌های اصلی شهر عبور می‌کنند تا نویدبخش آغاز سال نو و فرارسیدن کریسمس باشند. مردم مونترال در هوای نسبتاً سرد،

را بیفزاید و مک‌دونالد نیز همین کار را در ۱۴۰۰ شعبه کانادایی خود انجام می‌دهد.

اما با اینکه استارباکس، یک فنجان اسپرسو را به قیمت ۳/۲۵ دلار عرضه می‌کند، تیم هورتونز قیمت ۲ دلار و مک‌دونالد، ۲/۲۹ دلار را برای آن، در نظر گرفته‌اند. ضمن اینکه مک‌دونالد، از هم‌اکنون کوپن‌های مجانی برای خرید اسپرسو را به خانه‌ها ارسال داشته و تبلیغات وسیعی را به همین منظور آغاز کرده است.

دلیل فراگیر شدن اسپرسو، به دلیل انقلابی است که در نحوه تهیه آن ایجاد شد. اسپرسو، قبلاً به صورت دستی و تنها در کافی‌شاپ‌های کوچک ارائه می‌شد، اما رستوران‌های ایتالیایی اقدام به نصب ماشین‌های برقی کردند که با سیستم بخار کار می‌کنند.

استارباکس، این نوشیدنی را محبوب کرد و اکنون دستگاه‌های مربوط، توانایی تهیه انواع نوشیدنی را داشته و به عنصری لازم برای رستوران‌ها تبدیل

## تلاش مک‌دونالد و تیم هورتونز، برای تصاحب بازار قهوه کانادا

درحالی‌که شرکت استارباکس، با عرضه نوشیدنی «اسپرسو»، طی سال‌های گذشته، تقاضای عمومی برای آن را افزایش داده است، شرکت‌های تیم هورتونز و مک‌دونالد کانادا تصمیم گرفته‌اند، در تصاحب بازار یک میلیارد دلاری آن رقابت کنند.

فروشگاه‌های زنجیره‌ای مک‌دونالد که تاکنون بیشتر در زمینه عرضه خوراکی و فست‌فود مطرح بوده، اخیراً با انجام تبلیغات سنگین و ارائه تخفیف‌های ویژه، انواع قهوه را نیز در لیست خود افزوده است، همان‌گونه که تیم هورتونز به عنوان بزرگترین کافی‌شاپ و فنادی زنجیره‌ای کانادا، فست‌فودهای جدیدی را در منوی خود اضافه کرده است.

بر همین اساس، تیم هورتونز اعلام کرده، در نظر دارد در ۲۵۰۰ شعبه از شعب ۳۰۰۰ گانه خود، دستگاه بخار اسپرسو

 ICP Immigration Inc.

[www.icpimmigration.com](http://www.icpimmigration.com)



### معصومه علی‌محمدی (بهیانی)

به همراه گروه مجرب خود ارائه‌کننده کلیه خدمات مربوط به اخذ مجوز اقامت دائم و یا موقت کانادا در زمینه کلیه برنامه‌های مهاجرتی فدرالی و ایالتی از طریق: سرمایه‌گذاری، تخصصی، کارآفرینی، خویشاوندی، دانشجویی، ... و همچنین تایید رسمی مدارک و تهیه سوگندنامه می‌باشد.



جهت مشاوره و تعیین وقت قبلی با دفاتر ما در مونترال و تهران تماس حاصل فرمایید.

رضایت شما پشتوانه نام و اعتبار ماست.

Cell: (514) 778-9011  
Tel: (514) 289-9011  
Fax: (514) 289-9022

[info@icpimmigration.com](mailto:info@icpimmigration.com)

1117 Ste. Catherine West Suite 511  
Montreal, QC, Canada, H3B 1H9

Toll free from Iran  
(021) 971-1878 ext. 4000 or  
(021) 971-1873 ext. 4000

## محضردار کبک و دانش‌آموخته حقوق از ایران مشاور حقوقی و همراه هم‌میهنان

خدمات ما برای شما

تایید امضا	توافق‌نامه رسمی جدایی	وصیت‌نامه
رونوشت برابر اصل	امور مهاجرت	وکالت‌نامه
حقوق خانواده	امور املاک، خرید و فروش، اجاره‌نامه	امور ارث
و دیگر خدمات حقوقی	ثبت و امور شرکت‌ها	ازدواج رسمی

## مونا صالحی

سردفتر اسناد رسمی  
Notaire-Notary



[www.MonaSalehiNotaire.com](http://www.MonaSalehiNotaire.com)  
3859 Décarie, Montréal, QC, H4A 3J6



Ovu & Osu  
opticien



برای مشاوره به زبان فارسی با همکار ما، هومن صحبت کنید

## خدمات ما:

- Fashion and Classical eyewear
- Frames for all budgets
- Student Offers
- Eye Exam
- All prescriptions accepted
- 1 hour service

- عینک‌های مدرن و کلاسیک
- عینک برای هر بودجه‌ای
- قیمت‌های ویژه برای دانشجویان
- آزمایش چشم
- پذیرش تمام نسخه‌ها
- سرویس یک ساعته

coupon-cadeau

100\$

با این کوپن، با خرید یک عینک کامل (قاب+لنز) ۱۰۰ دلار تخفیف بگیرید



Ovu & Osu  
opticien

Ovu & Osu  
opticien

Address : 1606 Sherbrooke West (Corner Guy)

Tel : 514.509.4127



# اخبار جامعه افغان و ایرانی مونترال

■ خبرهای مربوط به  
فعالیت‌های فرهنگی،  
اجتماعی، سیاسی و علمی  
خود را در هفته منتشر کنید  
[montreal@hafteh.ca](mailto:montreal@hafteh.ca)

■ مهدیه مصطفایی

همیاری نشریه «هفته» و عزیزی چون آقای نادر کاکاوند، مدیر مسئول ماهنامه «پیام پارس» و همچنین مسئولان مدرسه دهخدا و انجمن دانشجویان فارغ‌التحصیل دانشگاه کنکور دیا امکان‌پذیر نبود. از تمامی دوستان عزیزم که در انجام این امر خیر من را یاری دادند و در کنار من در نمونه‌برداری بزاغ دهان هم‌میهنان ایرانی مقیم مونترال حضوری همه‌جانبه داشتند از صمیم قلب سپاسگزارم. شاد و سربلند باشید. پروانه ابهری

## نوای تار در کلیسای Gesu

رضا اساسی، هنرمند جوان و بااستعداد مونترالی، ظهر روز ۱۵ نوامبر در حالی که بیش از ۲۰ نفر در کلیسای Gesu حضور داشتند به اجرای برنامه پرداخت. او چندین قطعه از آهنگهای آذری را با ادامه در صفحه ۱۳

خانم ابهری سازمان‌دهی جستجو برای «فرشته نجات» را در مونترال به عهده گرفته بود.

## اطلاعیه: با درود و سپاس

به این وسیله به اطلاع تمام دوستان و ایرانیان عزیز مقیم مونترال، که مشتاقانه منتظر شنیدن این خبر بسیار خوش هستند می‌رسانم که تایماز باغبانی، پسر ۱۴ ساله ساکن تورنتو که احتیاج مبرم به پیوند مغز استخوان داشت نمونه سازگار بدن خود را پیدا کرد.

در اینجا جا دارد از همه عزیزی که من را در انجام امر اطلاع‌رسانی و همکاری برای کمک به تایماز صمیمانه همراهی کردند، نهایت تشکر و سپاس را داشته باشم.

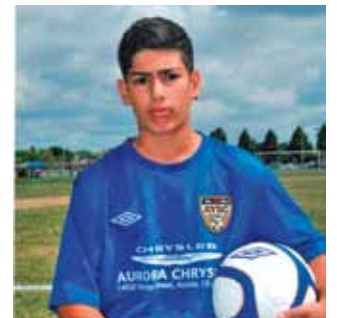
انجام تست بزاغ دهان برای یافتن اهداکننده‌ای احتمالی، که در دو نوبت در مونترال انجام شد، بدون کمک و

خون است و در ماه‌های گذشته تنها راه نجات جان وی یافتن فردی اعلام شد که از نظر فیزیولوژیکی، بافتی مناسب برای پیوند مغز استخوان به تایماز داشته باشد. این امر سبب شد که مادر و پدر فداکار او ماه‌های گذشته را شب و روز در پی سازماندهی برنامه‌هایی برای یافتن فرشته نجات باشند.

مادر تایماز باغبانی در این باره به هفته گفت: «این خبر، شادترین خبری است که می‌توانستم در این لحظه از زندگی‌ام دریافت کنم. این شادی را مدیون تمام انسان‌های خوبی هستیم که در ماه‌های گذشته با عشق بسیار در روند جستجو برای اهداکننده مناسب مغز استخوان همراهی کردند و نام این انسان‌های خوب لیستی بلندبالا است و از همه آنها سپاسگزارم.»

همچنین اطلاعیه زیر توسط خانم پروانه ابهری به هفته ارسال شده است.

## یک اهداکننده مناسب برای تایماز



پنجشنبه گذشته، ۱۷ نوامبر ۲۰۱۱، پزشکان به والدین تایماز مژده دادند که فردی با بافت مناسب برای پیوند مغز استخوان به تایماز باغبانی یافته شده است.

لازم به ذکر است که تایماز باغبانی، جوان ۱۴ ساله تورنتویی، از سه سال و هشت ماه پیش دچار بیماری سرطان

# تقویم هفته

## برای رخدادهای جامعه ایرانی در مونترال

از پنجشنبه ۳ اذر ۱۳۹۰ - ۲۴ نوامبر ۲۰۱۱ [www.Hafteh.ca](http://www.Hafteh.ca) [Montreal@hafteh.ca](mailto:Montreal@hafteh.ca)

۲۴ نوامبر	<b>دموکراسی، دموکراتیک، تکنولوژی</b> گالری میک / علی دیزبونی 19:00 Thu Nov.24.2011 4438 rue de la roche	۲۷ نوامبر	<b>مصاحبه کاریابی</b> فرهنگسرای سینا / ایرج بهشتی Sun Nov.27.2011 6528 Saint Jacques W	۱۶ دسامبر	<b>مجمع عمومی انجمن دفاع از حقوق بشر</b> انجمن دفاع از حقوق بشر 19:00 Fri Dec. 16.2011 320 St. Chatherine E
۲۴ نوامبر	<b>معرفی دو اثر از رکانا بهرامی تاش</b> دانشگاه کنکور دیا / رکانا بهرامی تاش 17:30 Thu Nov.24.2011 1455 Maisonneuve / Hall Building	۲۷ نوامبر	<b>بزرگداشت یاران نیما</b> کتابخانه نیما Sun Nov.27.2011 6528 Saint Jacques W	۱۶ دسامبر	<b>ناخودآگاه از دیدگاه فروید</b> زاگرس / دکتر عطا هودشتیان Fri. Dec.16.2011
۲۵ نوامبر	<b>شادمانی در فرهنگ ایرانی</b> کتابخانه نیما / عزت مصلی نژاد 19:00 Fri Nov.25.2011	۲۹ نوامبر	<b>سینار میراث فرهنگی</b> کانون مهندسین و ارشیتکهای ایرانی 18:30 Thu Nov.29.2011 4576 Rue Sherbrook W	۱۷ دسامبر	<b>آموزش تنظیم گزارش آماری</b> آموزشگاه زاگرس 16:00 Sat Dec.17.2011
۲۵ نوامبر	<b>آموزش بازیگری / محمد مساح</b> آموزشگاه زاگرس Fri_Nov_25.2011 5155 Decarie Blv. H3W 3C2	۲ دسامبر	<b>ناخودآگاه از دیدگاه فروید</b> زاگرس / دکتر عطا هودشتیان Fri Dec.02.2011	۱۷ دسامبر	<b>کارگاه کار با SAS, SPSS</b> آموزشگاه زاگرس 16:00 Sat Dec.17.2011
۲۶ نوامبر	<b>نگاهی به نمادهای «عقل سرخ»</b> بنیاد سهروردی / محسن حافظیان 16:00 Sat. Nov.26.2011 1455 Maisonneuve W #629	۴ دسامبر	<b>آموزش زبان فرانسه</b> آموزشگاه زاگرس / محمد مفیدی Sun_Dec_04 2011 5155 Decarie Blv. H3W 3C2	۲۳ دسامبر	<b>جشن یلدا</b> انجمن دوستداران زرتشت 19:00 Thu Dec.23.2011 3855-B Boul.St-Jean
۲۶ نوامبر	<b>کارگاه یک روزه انیمیشن / پریسا محیط</b> فرهنگسرای سینا Sat Nov.26.2011 6528 Saint Jacques W	۹ دسامبر	<b>تئوری موسیقی / رضا رضایی</b> آموزشگاه زاگرس 18:00 Fri Dec.09.2011	۲۵ دسامبر	<b>جشن کریسمس</b> مونترال پرشین Sun.Dec.25.2011 1186 Crescent
۲۶ نوامبر	<b>جشن شبهای ایرانی</b> تپش و پیوند سالن رزبول 21:00 Sat Nov.26.2011 6510 St Jacques Rosebowl	۱۱ دسامبر	<b>کنسرت آذری، آشیقلا و ابرای کوراوغلی</b> گروه ساوالان / حسن انعامی 19:00 Sun Dec.11.2011 1200 Rue Bleury / Gesu	۳۱ دسامبر	<b>کارگاه نیم روزه آموزش خوشنویسی</b> آموزشگاه زاگرس 11:00 Sat Dec.31.2011
۲۷ نوامبر	<b>آموزش کامپیوتر به بزرگسالان</b> آموزشگاه زاگرس / محمد شاکری Sun Nov.27.2011	۱۶ دسامبر	<b>شی با دکتر قدیریان</b> نشریه پیوند / دکتر پرویز قدیریان 19:00 Fri Dec.16.2011 Sherbrooke W4648		



# آموزشگاه زاگرس

آموزش دوره های کمک درسی  
ریاضی، فیزیک، شیمی و زیست شناسی  
اجرای پروژه های تحصیلی  
کلاس های موسیقی  
کلاس های هنری  
آموزش فارسی به جوانان



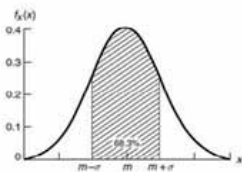
کلاس های زبان (فرانسه، اسپانیایی، انگلیسی، عربی)

آموزش کامپیوتر و فتوشاپ



مشاوره آماری پایان نامه  
تجزیه و تحلیل داده ها با

SPSS, SAS



مشاوره در زمینه طراحی و  
گزینش روشهای پژوهشی مدیریت  
دادهها، طراحی پرسشنامه و ارائه  
طرح نمونه گیری

تنظیم گزارش کامل آماری همراه با رسم جداول و نمودارهای  
مورد نیاز  
تجزیه و تحلیل آماری پایان نامه ها، طرحهای تحقیقاتی و

3418 Stanley, Montreal H3A 1R8  
metro Peel  
1(514)690-6343

## کنفرانس دربارهی روشن فکر و روشن فکر دینی

در تاریخ یکشنبه ۲۰ نوامبر ۲۰۱۱، کنفرانسی در انجمن دوستداران فرهنگ و ادب، با دکتر عطا هودشتیان درباره «روشن فکر و روشن فکر دینی» برگزار شد. هودشتیان در ابتدا تعریفی از مفهوم روشن فکر در اروپا به طور مشخص ارائه داد و خصوصیات آن در اروپا را به بحث گذاشت. سپس ویژگیهای روشن فکری در ایران، از ابتدای جنبش مشروطه و مشخصات روشن فکر دینی در دوره حاضر را عنوان کرد. در خاتمه او نقدهایی بر نظریه عبدالکریم سروش در رابطه با روشن فکر دینی ارائه داد.

## دکتر کاوه سعیدی در انجمن ادبی ایرانیان مونترال

صدو پنجاه و دومین جلسهی انجمن ادبی ایرانیان مونترال یکشنبه ۲۰ نوامبر با دکتر کاوه سعیدی برگزار شد. موضوع این جلسه «ترانههای خیام، یا فیروزه بی همتای نیشابور» بود. وی در این جلسه همچنین به معرفی دفتری دیگر از اشعار خود پرداخت. سعیدی در ابتدا، تاریخچهای از خیام را عنوان کرده و به بررسی پاره‌ای از اشعار وی پرداخت. او در انتها اشعاری را از کتاب جدید خود، با نام «ترانه و غزل» برای حاضران خواند. در این کتاب آمده است: فهلویات (دوبیتی‌های محلی) و غزلیات، از قدیمی‌ترین انواع شعر در زبان فارسی، اشعاری هستند که غالباً درباره عشق و عاشقی سروده می‌شوند و لغت غزل از مغالزه می‌آید و معنی آن عشق‌بازی است. غزل‌ها از ۵ تا ۱۲ بیت با اوزان عروضی مختلف هستند ولی فهلویات با وزن «مفاعیلین مفاعیلین فعولن» از خوشترین اوزان عروضی است.

## فستیوال غذاهای ایرانی کنسل شد

طبق ای میل رسیده از فرهنگ‌سرای زاگرس، فستیوال غذاهای ایرانی که قرار بود روز اول دسامبر ۲۰۱۱ برگزار شود کنسل شد. حسین میرزاخانی یکی از مسئولان این مراسم گفت: به دلیل تراکم کاری موجود، این مراسم فعلاً برگزار نخواهد شد اما پس از تعیین تاریخ جدید، زمان برگزاری این فستیوال اعلام خواهد شد.

## درسهایی از فلسفه در محل جدید زاگرس

محرم، در کلیه مراسم مذهبی حضور داشت و البته مسجد محل زندگی هم توسط ایشان بنا شده بود. وی فردی خانواده دوست و پایبند به آداب و رسوم بود و معتقد بود که رعایت حقوق مردم انصاف بسیار مهم است. از همین رو در محل زندگی خویش به خوشنامی و خوش اخلاقی معروف بود. در سالهای اخیر ولی الله میرزاخانی، با کهولت سن و با اینکه متحمل آسیبهای فیزیکی زیادی شده بود، تمام کارهای شخصی خود را به تنهایی انجام می داد. اما سرانجام، ۱۶ آبان ۱۳۹۰ و در روز عید قربان، متأسفانه دچار حمله قلبی گردید و در بیمارستان بوعلی تهران درگذشت.»

همکاران هفته و مدیریت کانون فرهنگی چکاوک، به این دوست و همکار گرامی و همچنین به همسر ایشان، درگذشت زنده یاد ولی الله میرزاخانی را تسلیت گفته و آرزوی شکیبایی دارند.

### احد نظام خواه، پدر همکار گرامی هفته درگذشت



طی روزهای گذشته همکار گرامی هفته، آقای علی نظام خواه، در سوگ پدر بزرگوار خود نشست. احد نظام خواه در سال ۱۳۱۴ در تبریز در یک خانواده کشاورز چشم به جان گشود. نوه کدخدا با امکانات کمی که در آن زمان وجود داشت توانست شش کلاس سواد یاد بگیرد و خود را یک سر و گردن بالا بکشد.

یکی از اعضای خانواده او می گوید: «اگرچه هیچ گاه زرق و برق دنیا در چشم او ارزشمند نبود، اما فشارهای زندگی او را وادار کرد به تهران مهاجرت کند. او مردی زحمتکش و سرد و گرم چشیده بود که با زحمت، ولی با پاکي و راستی و درستی زندگی می کرد. تا لحظه فوت، مثل خیلی از پدران ایرانی

بنجمین جلسه دوره جدید درسهای فلسفه دکتر هودشتیان، در محل جدید انتشارات زاگرس، واقع در خیابان استانلی نزدیک به متروی پیل برگزار شد. موضوع این جلسه درباره مدرنیته و خصوصیات مفهوم «سوژه» بود. خصوصیات شش گانه سوژه در ابعاد گوناگون آن مطرح گردید و سپس مفهوم تسلط در چهار وجه اصلی در مدرنیته به بحث گذاشته شد. جلسه آینده فلسفه، درباره ناخودآگاه از دیدگاه روانشناسی فروید و همراه با مقدماتی درباره روانشناسی یونگ خواهد بود.

### بازگشایی کلبه عمو جمال

کلبه عمو جمال که چند هفته به علت تعمیرات تعطیل شده بود، دوباره درهای خود را برای استقبال از مشتریان باز کرد. مدیریت این رستوران اعلام کرد: این کلبه پس از انجام برخی تعمیرات و بهسازی های مهم، اینک بازگشایی شده و در فضایی زیبا در خدمت مردم است. این رستوران هر هفت روز هفته از ساعت ۱۱ و نیم ظهر باز است.

### ولی الله میرزاخانی، پدر همکار عزیز هفته درگذشت

همکار گرامی ما، آقای حسین میرزاخانی طی روزهای گذشته پدر خود را از دست داد. ولی الله میرزاخانی، در تیرماه سال ۱۳۰۵ هجری شمسی در روستای سربند اراک متولد شد. ده سال بعد، با این که خانواده او را همراهی نکرد، به تنهایی به تهران آمد تا بتواند با کسب درآمد و کارکردن اندکی از مشکلات خانواده بکاهد. او دوران کودکی و نوجوانی را در کنار اقوام در تهران گذراند و با تلاش شخصی اصول کار ساختمان سازی را فراگرفت. ولی الله میرزاخانی در ابتدا از کارگری در ساختمان شروع کرد، ولی در انتها به معماری تجربی و معتبر تبدیل شد و توانست با مدیریت خوب خود، ساختمان های زیادی در مرکز شهر تهران بنا کند.

یکی از اعضای خانواده می گوید: «او فردی مؤمن و معتقد بود و در فعالیتهای مذهبی زیادی مشارکت داشت. در ماه

## رضا داودی مترجم رسمی در کبک و ایران عضو جامعه مترجمان رسمی در کبک و ایران

مترجم رسمی دادگستری  
ترجمه رسمی مدارک و اسناد  
مراجعه با هماهنگی قبلی



Adresse: 3418, Stanley,  
Unite R2, Montréal H3A 1R8  
Téléphone: 514 691 4383

## Cheminée Perse BBQ - Grill - Kabab

### اولین رستوران fast Kabab ایرانی در کانادا

انواع کباب با پلو (کوبیده، جوجه، جوجه با استخوان) ..... ۵/۹۹ دلار  
وزبری (جوجه و کوبیده) + برنج + سالاد + سیب زمینی ..... ۹/۵۰ دلار  
سلطانی (چنجه و کوبیده) + برنج + سالاد + سیب زمینی ..... ۸/۹۹ دلار  
ساندویچ کوبیده ..... ۳/۹۹ دلار  
بختیاری (جوجه و چنجه) + برنج + سالاد + سیب زمینی ..... ۷/۵۰ دلار

ساعات کار

دوشنبه تا چهارشنبه: ۱۱ تا ۱۸ / پنجشنبه و جمعه: ۱۱ تا ۲۰  
شنبه و یکشنبه: ۱۱ تا ۱۷

هفت روز هفته با سه طبقه پارکینگ رایگان در خدمت شما

(514) 564-9790  
Plaza Cote des Neiges / Food Court  
6700 Cote des Neiges #178  
Montreal H3S 2B2

165



Cote des Neiges



# VOYAGES SKY LAWN TRAVEL

## آژانس مسافرتی اسکای لان

بهترین نرخ ها برای سفر به ایران  
و از ایران به سایر نقاط جهان

www.skylawn.net

یاسمین

Cell: 514-594-0344  
ytaquiali@yahoo.com

شادی

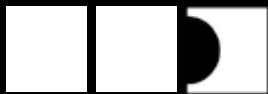
Cell: 514-660-7135  
shadim.sky@gmail.com



Tel: 514-388-1588 Fax: 514-388-2815  
433 Chabanel Ouest, Suite 111  
Montréal, P.Q. Canada H2N 2J3

## کافه پرشیا

Café Restaurant



# Persia

- انواع خورشها و غذاهای ایرانی با طعم خانگی
- انواع کبابها
- شیرینیهای خشک ایرانی
- زولبیا بامیه، رولت و باقلوا ترکی

شیرینی خانگی سرو

سفارش غذا و شیرینی پذیرفته می شود

ساعات کار: دوشنبه تا جمعه ۷:۳۰ صبح تا ۷:۳۰ بعد از ظهر

936 Girouard (corner of St. Jacques)  
Tel: 514-489-8484

چراهایی از جمله اینکه چرا باید خاور  
میانه مدرن باشد؟ آیا مدرنیته برای گذر  
از سنت مطلوب است؟ چه مشخصه‌های  
معنادار و مختلفی بین مدرنیته و مذهب  
و سنت وجود دارد؟ آیا این اختلافات  
قابل حل است؟ سخنران طی پرداختن  
به این سوالات با نظر به دیدگاه‌های  
داریوش شایگان، به بررسی خاورمیانه  
معاصر و استراتژی ایران و تغییرات در  
جامعه مدرن ترکیه و ایران می‌پردازد.

### بنیاد سهرودی: نگاهی به نمادهای «عقل سرخ»

بنیاد سهرودی طی یک ایمیل اعلام  
کرد: بنیاد ایران‌پژوهی سهرودی شما  
را به سخنرانی دوازدهم این بنیاد، با  
عنوان: نگاهی به نمادهای «عقل سرخ»  
شیخ شهاب‌الدین یحیی سهرودی فرا  
می‌خواند.

سخنران: دکتر محسن حافظیان  
تاریخ: روز شنبه ۲۶ ماه نوامبر ۲۰۱۱،  
برابر ۵ آذر ۱۳۹۰، / ساعت ۴ تا ۶ پس  
از نیمروز

خود را وقف خانواده نموده بود و رشد  
و توسعه فرزندان که پنج پسر و یک  
دختر هستند، تنها خواسته او و دعای  
سر نمازش بود و همواره مشوق آنها برای  
رسیدن به بهترین‌ها بود. صندوقچه‌ی  
مهر او تمامی نداشت و نمونه‌ی کاملی  
از خدمت به مردم، مهمان دوستی و  
اهمیت به آبرو و همسر دوستی بود.

همین عضو خانواده می‌افزاید: «او عمری  
در خدمت آقا‌ی امام حسین (ع) بود.  
شاید بتوان سفر معنوی او را به مکه  
که در سال ۱۳۸۵ اتفاق افتاد، آخرین  
خواسته او از آفریدگارش برشمرد. حاج  
احد چند روز قبل از مرگش به همسرش  
گفته بود که شب جمعه آینده را نخواهد  
دید و مانند کسی که دعوت شده باشد،  
در سحرگاه روز پنج شنبه ۲۶ آبان ۹۰،  
برابر ۱۷ نوامبر ۲۰۱۱ صبح زود ساعت ۴  
از خانه بیرون می‌آید و دقایقی نمی‌گذرد  
که در اثر تصادف با یک خودرو به دیدار  
معبودش می‌شتابد. حضور بیش از انتظار  
دوستان و اقوام وی در مراسم ختم،  
نشان از مردم‌داری، رأفت و مهربانی این  
پدر گرامی داشت.»

### نظرسنجی در جلسه بعدی «آموزش‌های مصاحبه و کاریابی»

پنجمین جلسه کلاسهای رزومه‌نویسی  
در فرهنگسرای سینا در روز ۲۷ نوامبر  
ساعت ۱۷ بعدازظهر برگزار خواهد  
شد. این جلسه با حضور دکتر ایرج  
بهشتی برگزار می‌شود و طی آن مباحث  
جلسات قبل مرور خواهد شد. در جلسه  
آینده نظرسنجی از شرکت کنندگان در  
خصوص بهتر برگزار شدن این جلسات  
بخشی از برنامه خواهد بود و هدف از  
آن این است که موضوعات مورد نظر  
دسته‌بندی شوند و جلسات با هدفمندی  
بهتری ادامه یابد.

همکاران هفته به این دوست و همکار  
گرامی و همچنین به خانواده محترم  
ایشان درگذشت زنده‌یاد احد نظام‌خواه  
را تسلیت گفته و آرزوی شکیبایی دارند.

مونت‌رال  
در هفته‌های آینده  
از ۲۴ نوامبر ۲۰۱۱

### امروز در کافه‌لیت: دموکراسی، دموکراتها و تکنولوژی

دکتر علی دیزبونی امروز، پنج‌شنبه ۲۴  
نوامبر ۲۰۱۱ در گالری مکیک، با عنوان  
«دموکراسی، دموکراتها و تکنولوژی»  
سخنرانی می‌کند. این برنامه ساعت  
۷ بعدازظهر شروع می‌شود. محتوای  
سخنرانی نگاهی به دوران گذار در  
خاورمیانه است که با تکیه بر یکی از  
آثار داریوش شایگان انجام می‌شود و به

### خبرهایی از انجمن دوستداران فرهنگ و ادب

طبق ایمیل رسیده به هفته، اعلام  
شده است که: «در جلسه روز ۲۷ نوامبر  
۲۰۱۱ انجمن دوستداران فرهنگ و  
ادب، دو کار انجام خواهد شد: (۱)





مکان: دانشگاه UQAM واقع در شماره ۳۲۰ خیابان Ste-Catherine شرقی محل دقیق و شماره اتاق بعداً به اطلاع خواهد رسید.  
زمان: جمعه ۱۶ دسامبر ۲۰۱۱ از ساعت ۱۹ تا ۲۱»

## جشن کریسمس با moc.naisreplaertnom

سایت مونترال پرشین اعلام کرد که با تهیه برنامه‌ای شاد و متنوع در روز یکشنبه ۲۵ دسامبر، جشن شب کریسمس را برگزار می‌کند. دی.جی تکین بازار موسیقی این شب را گرم می‌کند و اولین ۵۰ خانم مراجعه‌کننده بلیط رایگان دریافت می‌کنند. قابل توجه است که شرکت‌کنندگان برای ورود به این جشن باید نفری ۱۰ دلار پرداخت کنند. این برنامه MICA Lounge در داون تاون مونترال در شماره ۱۱۸۶ خیابان Crescent برگزار می‌شود.

مطلع غزل جلسه آینده بیت زیر است:  
گرچه ما بندگان پادشهییم  
پادشاهان ملک صبحگهیم

آقای دکترهوشنگ صادقی‌نژاد در روز ۴ دسامبر، درباره ایرج میرزا سخنرانی خواهند کرد. در روز ۱۱ دسامبر، آقای لطیف صمیمی داستان شیخ صنعان را تعریف خواهد کرد.

در روز ۱۸ دسامبر، خانم حمیرا جباری (خلیلی) با معرفی نیمایوشیج، شاعر نوپرداز، همراه با قطعاتی از شعر نو، حسن ختام جلسات سال میلادی جاری را بر عهده خواهند داشت. روزهای ۲۵ دسامبر و اول ژانویه ۲۰۱۲ جلسه نخواهد بود.»

## جشن یلدا همراه با انجمن دوستداران زرتشت

انجمن دوستداران زرتشت روز ۲۳ دسامبر ۲۰۱۱ از ساعت ۷ شب، جشن یلدا را در سالن المپیا مونترال برگزار می‌کند. این مراسم همراه با دی.جی و شام است و همچون دیگر برنامه‌های این انجمن با هدف پاسداری از جشن‌های ملی برگزار می‌شود. ورودی این مراسم ۳۵ دلار و برای دانشجویان و دانش‌آموزان با ارائه کارت ۳۰ دلار خواهد بود. این برنامه در وست آیلند در شماره B-3885 در بلوار St-Jean برگزار می‌شود.

## تاریخ برگزاری مجمع عمومی انجمن دفاع از حقوق بشر تغییر کرد

انجمن دفاع از حقوق بشر اعلام کرد که تاریخ مجمع عمومی بعدی این انجمن به روز ۱۶ دسامبر موکول شده است. در اطلاعیه انجمن که به این منظور صادر شده آمده است:

«شورای هم‌آهنگی انجمن دفاع از حقوق بشر در ایران از اعضا و علاقه‌مندان دعوت می‌کند که در جلسه مجمع عمومی شرکت نمایند. دستور جلسه به شرح زیر است:

- گزارش سالانه فعالیت‌های انجمن
- بررسی و ارزیابی گزارش توسط مجمع عمومی
- انتخابات شورای هم‌آهنگی
- بحث آزاد در مورد شرایط کنونی و فعالیت‌های انجمن در سال ۲۰۱۲



که تلاش دارند با فعالیتهای خود کمکهای مردمی را از کانادا و سایر نقاط دنیا به ایران گسیل و به یاری هموطنان خود بشتابند.»  
این برنامه ساعت ۱۹ با خوش‌آمدگویی و اعلام برنامه توسط خانم مینا طیرانی آغاز شد. سپس قطعه‌های زیبایی از انوشیروان روحانی با پیانو نواخته شد. پس از آن فیلمی درباره فعالیت‌های حال و گذشته و اهداف این بنیاد نمایش داده شد. اجرای ترانه دسته‌جمعی با حضار، بخش زیبایی بود که قبل از پایان برنامه درخت آرزوها اجرا شد. در برنامه درخت آرزوها نادیا کردی و



## «درخت آرزوها» برگزار شد

شنبه ۱۹ نوامبر ۲۰۱۱، شاهد برگزاری جشن سالانه بنیاد نیکو با نام «درخت آرزوها» بودیم. طبق پروشور این برنامه که در محل توزیع شد، «بنیاد نیکو، سازمانی غیرانتفاعی و غیردولتی است که در سال ۲۰۰۸ میلادی در مونترال کانادا تأسیس گردیده است. کلیه اعضای بنیاد از افراد داوطلبی هستند



# رستوران یاس

با غذاهای ایرانی  
با گنجایش ۵۰ نفر آماده پذیرایی از جشن‌های شماست




**RESTAURANT YAS**  
Fine Persian Cuisine  
**Ladies' Night**  
Fri Nov 25 2011  
5563 Upper Lachine  
Montreal, QC H4A 2A6  
514.483.0303  
[www.restaurantyas.ca](http://www.restaurantyas.ca)



## فیروز همتیان

مشاور املاک و مستغلات

- در مونترال و South Shore
- مسکونی و تجاری
- ارزیابی رایگان - تهیه وام مسکن



**Firouz hemmatian**  
Chartered Real Estate Broker

Cell: (514) 827-6364  
Bur: (514) 364-3315  
Fax: (514) 364-3649  
9515 Lasalle boul. Lasalle Qc.



آرئس بیداریخت، آرزوهای فرزندان نیازمند در ایران را - که بر روی کاغذهای جداگانه‌ای یادداشت و بر روی درخت نصب شده بود - خواندند. اجرای تمامی این آرزوها توسط نیکوکاران حاضر در برنامه پذیرفته شد. سپس موسیقی ایرانی زنده توسط هنرمندان مونترالی، سعید کامجو، پیمان صیادی، پوریا پورآذری اجرا گردید.



## کالج حرفه و زبان کنکورد

[www.collegeconcorde.com](http://www.collegeconcorde.com)  
In education we believe. Nous croyons à l'éducation  
Collège agréé, Approved College

- کلاس‌های فرانسه و انگلیسی
- آمادگی برای TFI، IELTS و TOEFL
- دوره‌های تدریس مشاغل: حسابداری، مدیریت معلمی زبان فرانسه CEFLSE و انگلیسی TESL
- کلاس‌های مشاوره و راهنمایی مسائل اداری - اجتماعی کانادا

گواهینامه‌های ما (Certificate) مورد تایید اداره‌های دولتی کبک هستند  
برای کلاس‌های کمک درسی در سطوح دبستان، دبیرستان، کالج و دانشگاه در خدمت شما هستیم

[www.collegeconcorde.ca](http://www.collegeconcorde.ca)  
[info@collegeconcorde.com](mailto:info@collegeconcorde.com)  
5440 Queen Mary suite 102 Montréal (Snowdon) 514 481-0555



### اطلاعیه بنیاد نیکو درباره برگزاری «درخت آرزوها»

درباره برگزاری درخت آرزوها اطلاعیه زیر به هفته ارسال شده است: «بنیاد نیکو، از کلیه هموطنان عزیز که ما را در برنامه شنبه ۱۹ نوامبر، همراهی کردند، صمیمانه تشکر و قدردانی می‌کند. باشد که با یاری و مساعدت شما، گام‌های ارزشمندتری در راستای انجام وظایف ملی خویش برداریم. جهت اطلاع شما، گزارش رسمی این برنامه در شماره آینده نشریه هفته، به نظر خواهد رسید.»

می‌کند. باشد که با یاری و مساعدت شما، گام‌های ارزشمندتری در راستای انجام وظایف ملی خویش برداریم. جهت اطلاع شما، گزارش رسمی این برنامه در شماره آینده نشریه هفته، به نظر خواهد رسید.»



## اگر نمی‌بود، چه می‌بود؟

من حاجی خيرو استم. چیزهایی را که دیگران نمی‌گویند من می‌گویم.

خواننده‌ی عزیز، امروز اکثر مردم وقتی نام «افغانستان» را می‌شنود فوراً آن را با واژه‌های چون «طالب، جنگه وحشت، کشتار و غیره» ارتباط داده و شیار و یا فهرستی از بدی‌ها و زشتی‌ها را به این کشور و مردم آن می‌بندد. درحالی‌که هیچ کشور و مردمی نیست که از خود خوبی‌ها و افتخاراتی نداشته باشد. افغانستان امروز یا خراسان دیروز مانند دیگر کشورهای منطقه دست‌آوردها و افتخاراتی دارد که آنها را نباید فراموش کرد. جنگ‌های خانمان‌سوز چندین دهه‌ی اخیر با تعدادی از عوامل خارجی و داخلی باعث شده که میزان قطب‌نما یا اسطراب هویت چند نسل افغان به هم بخورد و آنها سرگردان و آوارم در کشورهای دور و نزدیک مجبور به شنیدن اباطیل و چرندیات تعدادی از مغرضین شوند و از حقایق و اهمیت کشورشان در دوران تاریخ بی‌خبر بمانند. پیام من برای این جوانان این است که هیچ‌وقت از حقایق تاریخی کشورتان چشم‌پوشی نکنید. از خوبی‌هایش یاد کنید و از تجارب زشت آن برای آینده‌ی بهتر بیاموزید و هیچ‌وقت تاریخ و فرهنگ را برای پایین زدن یا تحقیر مردم استفاده نکنید. فخرپوشی نکنید ولی نگذارید دیگران از خوبی‌های شما چشم‌پوشی کرده و بعضی از نقاط منفی را پرداز دهند تا به مقاصد خود نائل آیند. برای آنانی که که زیر تأثیر اینچنین منفی‌بافی‌ها رفته‌اند یا این موضوعات را دامن می‌زنند بیایید تا تجربه‌ی کنیم و کشوری را که امروز به نام افغانستان می‌شناسیم از روی نقشه‌ی جهان برداریم و هستی‌اش را از سینه‌ی تاریخ بشوییم و ببینیم که چه تأثیری بالای تاریخ و فرهنگ منطقه می‌گذارد. پیش از خواندن این شعر به این نکته توجه کنید که هر مصرع این شعر مستند است. من مصرع اول را توضیح می‌دهم و برای توضیح مابقی شما خود تلاش کنید، یا شاید هم اگر عمر و حوصله یاری کرد در مضامین آینده، شرح مختصری در این موارد برای شما بدهم.

اگر افغان‌ستان من نبود...

نبودی قصه‌ی ایران و توران (۱)

نبودی نامه و یاد زریران (۲)

نبودی ز اسپه‌های بلخ حرفی

نه از جمشید و زال و رستم و خوان

### ▲ دریای هلند در بهار

نبودی از ودا نام و نشانی  
نه از زردشت و از آیین پاکان  
نبودی از اناهیتا و هامون  
سخن اندر کتاب شرح دوران  
نبودی یک ستایش بهر هوما  
نه جشن مهر و نه نوروز باستان  
نکردی از مهابارت کسی یاد  
نخواندی جنگ پاندو ها و کروان  
اگر افغان‌ستان من نبود...

نبودی باختر را هیچ شهرت  
نبودی قصه‌های عشق روخشان  
نبودی دین بودا را مقامی  
نبودی هند را فرهنگ کوشان  
نبودی برمک و بومسلم و سیس  
نبودی دولت اسلام سامان  
نبودی سرزمینی مهر و خورشید  
نه آن جای که خواندش خراسان  
نبودی مر زبان فارسی را  
د ری ارزنده‌ی در قید دیوان  
نبودی کس چو بلخی و سنایی  
نه شعر مهتری در قلب سیستان  
اگر افغان‌ستان من نبود...

نبودی کابل و نیمروز و زابل  
نبودی داستان زال دستان  
نبودی یادی از دربار غزنه  
نبودی گوزگانان و سمنگان  
نبودی بهره‌مند از در دری  
نه عراق عجم نه هند و داکان  
نبودی صد ادیب و عارفی خوب  
نبودی هروی و غزنوی اهل دیوان

نبودی بهزاد کلک زرین  
نبودی دودمان تیموریان  
نبودی نغمه‌های دلکش سند  
نبودی هند و پاکستان مسلمان  
اگر افغان‌ستان من نبود...

نبودی آسیا جز لقمه‌ی خام  
به کام پر طمع انگلیس غلطان  
نبودی تاجیک و همسایه‌هایش  
رها از پنجه‌ی خونین روسان  
اگر افغان‌ستان من نبود  
نبودی آسیا را روح در جان

توضیح‌ها:

(۱) در این مصرع مقصود از قصه‌ی ایران و توران، قصه‌های است که در شاهنامه‌های منظوم و منثور در ادبیات فارسی دری وجود دارد. مثلاً در وقت خواندن شاهنامه‌ی فردوسی یک متوجه می‌شود که اکثر کارنامه‌ها و یا شخصیت‌های یادشده مربوط می‌شود به افغانستان. توجه کنید به نام‌هایی چون کابل، زابل، سمنگان، گوزگانان، بلخ، بدخشان، میمنه، پنجشیر، هندوکوه، البرز، ایکه، غور، نیمروز، زرنج، بست، فاریاب، هیرمند، آمو، هرات، زابلستان، سیستان، کابلستان، کاویان، بلخ، اسپه‌های بلخ، سلطان محمود، مهرباب، شام، تهمینه، رودابه، گشتاسب و غیره و غیره. اگر ما این موارد و قصه‌ها را که مربوط جغرافیای افغانستان است از اثر بزرگ فردوسی برون آریم حجم شاهنامه چند صفحه‌ای بیش نخواهد بود.

(۲) ایاتکار زریران، اثر منظومی است که پیش از عصر ساسانی و قبل از ظهور زبان پهلوی در زبان پارتوی در جغرافیای افغانستان سروده شده. این منظومه یک رساله‌ی حماسی و یک جنگ‌نامه است که راجع به شرح جنگ‌ها و عملیات رزمی گشتاسب پادشاه بلخی و برادرش زریر و برادرزاده‌اش بستوری نوشته شده است.

تهران، بلوار آفریقا، خیابان تور، پلاک ۶۶  
 تهران ۸۴۰۲۵۰۲۲-۰۲۱  
 مونتترال ۷۲۶۷۳۴-۹۰۳۴-۵۱۴  
 تورنتو ۸۴۸۱۸۴۱-۴۲۹۱-۶۴۷  
 ونکوور ۰۷۳۰۷۳-۹۰۹۳-۶۰۴  
 شماره: ۷۲۶۷۳۴-۴۳۹۴-۵۱۴  
[www.parscanada.com](http://www.parscanada.com)  
[info@parscanada.com](mailto:info@parscanada.com)

**کنپارس**  
 شرکت  
 خدمات مهاجرتی

مهاجرت به کانادا از طریق:  
 • سرمایه گذاری فدرال و کبک  
 • نیروی متخصص فدرال و کبک  
 • کار آفرینی فدرال و کبک  
 و برنامه های استانی شامل:  
 مینیسوتا، نیو برانزویک،  
 پرنس ادوار دآیلند، ساسکاچوان و ...

با مدیریت علی مختاری  
 عضو انجمن کانادایی  
 مشاوران مهاجرت (CSIC)  
 عضو کانون وکلای تهران

**PARSCANADA.COM**  
 آخرین اخبار و مقالات در ارتباط با مهاجرت، کار و زندگی در کانادا  
 را در سایت ما بخوانید.

## ای زادگاه من

از یاسین فرخاری، شاعر، ادیب و استاد ادبیات دری که در شهر تورانتو در کانادا به سر می‌برد پرسیدیم: «اگر کشور رنجور ما، افغانستان در مقابلهت مجسم شود و بپرسد که آیا او را به یاد داری یا نه، به او چه خواهی گفت؟» فرخاری بعد از چند لحظه سکوت گفت: «من به آن مادر مصیبت‌زده چنین خواهم گفتم:

در شوکت نیایش ابر و درخت و باد  
 در رویش طلایه‌ی خورشید بامداد  
 در لغزش دوباره‌ی رهوار هر نفس

ای زادگاه من!

من لحظه...

لحظه...

لحظه...

تو را سجده می‌کنم

در انجماد فصل سفید شگفته‌گی  
 در شعله‌های خفته به خاکستر امید  
 در لابه‌لای پویش اندیشه‌های تلخ

ای زادگاه من!

من ذره...

ذره...

ذره...

تو را ناله می‌کنم

در وحشت تداوم نیرنگ خشم‌زا  
 در هیبت مسلسل زولانه و تفنگ  
 در امتداد غرش شیپورهای مرگ

ای زادگاه من!

من قطره...

قطره...

قطره...

تو را گریه می‌کنم»

■ سروده‌ای از یاسین فرخاری





## در کالج سن فوآ: ایران باستان و فرهنگ زرتشتی



و ایرانیان آغاز شد. در ابتدای این مراسم میهمانان با خوراک‌های ایرانی پذیرایی شدند.

هنرمندانی مثل پروین فرزانه، عاطفه فرزین‌دار، آزاده احسانی، فیروزا آبری، سام کانگا و سیروس ریونتا در این نمایشگاه آثاری به نمایش گذاشته‌اند.

بخش دیگری از برنامه، سخنرانی‌های کوتاه خوش‌آمدگویی بود. مدیر کالج خانم کارول لووآ، آقای دانیل ژینیاک برگزارکننده اصلی و رئیس انجمن زرتشتیان کبک، خانم فرانک فیروزی هر یک به نوبت خود به میهمانان خوش‌آمد گفتند. سپس موبدان، جهان بگلی و گیو کارکاریا به دورآفریگانی

کارشناسان، استقبال و پذیرایی و همچنین تأمین مالی همکاری و همراهی نزدیک کرده است.

زرتشتیان ساکن استان کبک، حدود ۲۵۰ نفر برآورد می‌شوند و پارسیان در این استان اکثریت زرتشتیان را تشکیل می‌دهند. اما می‌دانیم که دین زرتشتی را با آداب، هنرها، نگاره‌ها و نمادهای فرهنگی ایرانی باید شناخت و شناساند. از همین رو بود که همایش و نمایشگاه آن هم‌زمان، مکانی برای نمایش هنر و فرهنگ فاخر ایرانی هم بود. اولین روز از این گردهمایی با گشایش نمایشگاهی از تابلوها، اشیاء، لباسها، عکس‌ها، کتاب‌ها و دیگر آثار هنری مربوط به زرتشتیان

### ■ مهدیه مصطفایی و مجید موحدخواه

از دوشنبه هفتم تا پنجشنبه دهم نوامبر ۲۰۱۱، کالج سنت فوآ در شهر کبک، همایشی در راستای آشنایی با مفاهیم دینی و فرهنگی زرتشتیان برگزار کرد. این مراسم که دهمین تجربه دیپارتمان علوم مذهبی همین کالج در شناخت ادیان گوناگون بوده است، از یک سال پیش برنامه‌ریزی شده بود. انجمن زرتشتیان کبک که از ایرانیان و پارسیان تشکیل شده است، پا به پای مسئولان برگزاری همایش در سازمان‌دهی، دعوت





## MSMILINE DENTAL HEALTH CENTER



### دکتر رامین میرموجی

دندانپزشک در کلینیک

مجهز وست آیلند و MSmiline

از دوشنبه تا شنبه برای هموطنان

Tel: 514-675-3332

4935 St-Charles boulevard, Pierrefonds, QC H9H 3E4

www.msmiline.com

خدمات حسابداری و دفترداری

### سرور صدر SOROOR SADR

امور دفترداری و حسابداری

تهیه و تنظیم اظهارنامه مالیاتی

تأسیس و ثبت شرکتها

ACCOUNTING AND BOOKKEEPING SERVICES

With Appointment

Gestion Financière Loyale

5263, boul Cavendish, Montreal, Quebec, H4V 2R6

514-777-3604

loyale.accounting@gmail.com



### مهاجرین عزیز

- آیا می‌دانید که خریداران نیازی به پرداخت پورسانت ندارند؟
- هدیه‌ی ما به خریداران: ۱۲۰۰ دلار هزینه محضر
- اخذ وام برای مهاجرین با کمترین پیش‌پرداخت و بهره
- مشاوره رایگان و سرمایه‌گذاری در املاک

مشاور املاک

نادر خاکسار

514-969-2492

### مینا صالحی Mina Salehi

Agent Immobilier

Affilié



مشاور املاک در مونتreal

مسکونی و تجاری

(514) 792-4577



### SHARIF EXCHANGE

### ارز شریف

Tel: (514)561-6408 www.sharifexchange.ca

Tel: (514)223-6408 259 Côte-Vertu Ville Saint-Laurent, QC

طراح لباس، مریم  
انتظامی استفاده  
کنم. همچنین در  
بخش موسیقی  
نیز در کارهایم از  
هنرمند معروف  
ایرانی، ماهان  
اصفهانی که در  
زمینه موسیقی باخ



نمادین، مراسم مذهبی تبرک همایش را به‌جا آوردند.

پس از اجرای این نیایش، رقص گروه خورشیدخانم آغاز شد. در این برنامه که با طراحی و اجرای آرام بیات و گروهش به روی صحنه آمد، رقص‌های اقوام مختلف ایران به نمایش گذاشته شد.

در روزهای بعدی همایش، برنامه‌های سخنرانی و پرسش و پاسخ جداگانه با حضور دالی دستور، گیو کارکاریا، جهان بگلی، خسرو خزائی پردیس (میهمان همایش از بروکسل)، آزاده احسانی، فریشتا دینشا و تیناز دوباش برگزار شد. همچنین خانم فریبا افضلی نقالی شاهنامه را اجرا کردند. در برنامه چهارشنبه شب رسیتال پیانو برگزار شد. در این برنامه پنج قطعه از ساخته‌های موسیقیدان سرشناس ایرانی ساکن مونتreal، شیدا قرچه‌دافی، با پیانونوازی خود هنرمند و آواز فیدا کابلی اجرا شد. شام ایرانی پس از رسیتال، نمایشی دیگر از فرهنگ ایرانی بود. این گردهمایی پنجشنبه ۱۰ نوامبر پایان گرفت. نمایشگاهی که در پیوند با این برنامه دایر شده است تا آخر نوامبر برقرار خواهد بود.

خانم فریبا افضلی، هنرمند مونتrealی بعد از اجرای برنامه در این کالج، در گفت‌وگو با هفته در خصوص اجرایی که با همراهی سه هنرمند دیگر در این برنامه داشت، گفت: از وقتی که مقدمات این برنامه را آغاز کردم خوشبختانه افرادی در این راه مرا کمک کردند که خود تجربه‌های زیادی در این خصوص داشتند، به عنوان مثال برای من بسیار اهمیت داشت رنگی که در لباسها استفاده می‌کنم همان رنگهایی باشد که بیشتر در آن زمان موسوم بوده است. من این افتخار را داشتم تا از همکاری و راهنمایی‌های

Five Star I.P.M Inc.

**صرافی ۵ ستاره**

اعتبار ما اعتماد شما است

Foreign Exchange & Transfer

انعام سریع ارز به ایران و سایر نقاط جهان و بانکس

تمایل از رهای راجح بن المللی با بهترین نرخ بدون کار مره

موجوهر فریبانی

2178 Ste-Catherine West Tel.: 514 585 2345 , 514 846 0221

## جشن بزرگ افغان تباران مونترال با رقص و موسیقی زنده

### ■ خسرو شمیرانی

بود. دکتر خاشع که ریاست انجمن پزشکان افغان در کانادا را به عهده دارد، با اشاره به داستان عید قربان، بر مهرورزیدن نسبت به یکدیگر و با هم بودن اعضای جامعه تأکید کرد.

سپس میرویس صالحی، نماینده سفارت جمهوری اسلامی افغانستان، به نمایندگی از طرف دولت و سفارت افغانستان عید قربان را به حضاران و به جامعه افغان تباران مونترال تبریک گفت.

او ضمن ارائه تصویری اجمالی از وضعیت افغانستان و پیوند آن با اوضاع جهان، از «خانه افغان» و دست‌اندرکاران آن قدردانی و سپاسگزاری کرد.

سپس آقای لیث حمیدی، که در آخرین انتخابات مجلس فدرال، از سوی حزب محافظه‌کار برای عضویت در پارلمان کاندیدا شده بود، از سوی دولت و حزب محافظه‌کار عید قربان را تبریک گفت.

وی سپس به حضور خود در انتخابات اشاره کرد و گفت معتقد است که: «تنها حضور وی در انتخابات برای جامعه افغان و شناخت مثبت از این جامعه مؤثر بوده است.» وی در پایان کلام خود

شنبه، غروب روز ۱۲ نوامبر ۲۰۱۱، در خیابان سان‌فرنسیسکو در بروسارد، وارد ساختمان شماره ۷۹۰۵ می‌شوم. حضور تعداد زیادی کودک در سنین مختلف، که در حال بازی و شیطنت‌های کودکانه هستند و چند تن از بزرگترها که مشغول بحث‌های به ظاهر جدی هستند، آدم را به یاد میهمانی‌های خانوادگی ایران می‌اندازد، البته بیشتر در عروسی‌های پرجمعیت. صحنه‌ها زنده و طراوت‌بخش هستند و گله‌گذاری برخی بزرگترها از نشاط محفل نمی‌کاهد. صدها زن و مرد و پیر و جوان افغان تبار، آمیخته با گروه کوچک ایرانی و کبکی، در اینجا هستند تا یکی از عیدهای بزرگ مردم افغانستان، عید قربان را جشن بگیرند.

برنامه با خوش‌آمدگویی توسط آقای حسین فضل شروع شد. بعد خانم هما لودین به زبان پشتو خوش‌آمد گفت و به طور کوتاه داستان عید قربان را که برگرفته از کتب مقدس ادیان ابراهیمی است تعریف کرد. قرائت آیاتی چند از کتاب مقدس



▲ حسین فضل، مدیر برنامه و مدیر خانه افغان در مونترال به میهمانان خوش‌آمد گفت

حسین فضل سپس شعر «پوزش» را خواند که توسط بارق شفیعی سروده شده است. آقای فضل در رابطه با این شعر و شاعر آن اشاره کرد که: «فراموش کنیم که او در این یا آن حزب عضو بوده و توجه کنیم که یک افغان شعری را در پوزش از مادر / میهن سروده است.»

تأکید کرد، حضور فرهنگی، اجتماعی و سیاسی افغان‌ها در جامعه کانادا مهم است و بیان کرد که حضور عضو یا اعضای از جامعه افغان در مجلس آرزوی وی است.



مسلمانان بخش بعدی بود. قاری داود بخش‌هایی از سوره‌ی صافات، داستان اسماعیل و ابراهیم را خواند.

آقای فاروق روشنا، یکی از اعضای هیأت مدیره «خانه‌ی افغان» سپس پشت تریبون قرار گرفت و پیام تبریک این مرکز فرهنگی - اجتماعی را خواند.

دکتر خان‌آقا خاشع، سخنران بعدی



# INSTITUT TECHNIQUE AVIRON TECHNICAL INSTITUTE DE MONTRÉAL

روایهای خود را واقعیت ببخشید



- جوشکاری و قالب‌سازی
- مکانیک اتومبیل
- طراحی صنعتی (اتوکلد)
- برق کاری
- الکترونیک

- محافظ امنیتی
- طراحی سه بعدی
- جوشکاری عمومی
- جوشکاری تحت فشار

D.E.P 1800 hours  
vocational Diploma:

- Welding & Fitting
- Auto Mechanics
- Industrial Drafting (AutoCAD)
- Electricity
- Electronics

Certificates  
& Attestations:

- Security Officer
- Autodesk® Inventor
- General Welding
- High Pressure Welding

Loans & bursaries available.  
Lifetime placement service.



514.739.3010 De La Savane  
WWW.AVIRONTECH.COM West of  
5460 Royalmount, Ville Mont-Royal Décarie Blvd.



▲ هیله مداوا، و دیگر کودکان با ظاهر شاد و نشاط طبیعی روح مجلس را معنوی کردند

مشترک است.

مجری نوجوان و هنرمند این قسمت، برنامه خود را با دعا از زبان یک کودک به پایان برد که توان خدمت به میهن را طلب می‌کرد.

بخش بعدی برنامه اجرای زنده چند آهنگ افغانی توسط داود و فاروق فاضلی بود. مدیر برنامه اشاره کرد که این دو برادر هنرمند که عضو خانه افغان هستند، همواره با هنر خود در خدمت جامعه بوده‌اند.

یکی از جالب‌ترین و رنگین‌ترین بخش‌های برنامه عید قربان، رقص جمعی گروهی از دختران و پسران افغان بود که با لباس‌های رنگارنگ خود فضای مجلس را بیش از پیش رنگارنگ و شاد کردند.

شام و ادامه اجرای زنده ترانه‌های افغانی بخش‌های دیگر برنامه بودند.

آقای افضل لطیفی، از شرکت عکاسی و فیلم‌برداری «لطیفی ویدیو پرودکشن»، به طور داوطلبانه از این برنامه فیلم‌برداری می‌کرد. برنامه‌گذار هنگام تشکر از همراهان و همکاران این برنامه، ضمن سپاس از افضل لطیفی اشاره کرد که وی همواره به طور داوطلبانه در کنار برنامه‌های خانه افغان بوده است.

بخش بعدی نمایش اسلاید و توضیحاتی در باره مراسم عید قربان در افغانستان بود توسط خانم نوجوان، روشانه فضل انجام شد. عنوان برنامه «عید در تصاویر» بود و برنامه به نحو زیبایی هم‌زمان به دو زبان دری و فرانسوی ارائه شد. بخش اول تصاویر، نمایشی از زیبایی‌های مدرن افغانستان بود. سپس تحت عنوان «چهل روز حج در مکه و مدینه»، تصاویری از رسوم مربوط به عید بخش شد: خرید لباس عید، پختن شیرینی، حناگذاری، قربانی گوسفند، گاو، شتر، دیدار از دوستان و اقوام، دریافت عیدی به شکل پول نقد توسط کوچکترها، رفتن به تفریح‌گاه‌ها، تخم‌مرغ‌بازی، مسابقات خروس جنگی و سگ جنگی و بزکشی و شرکت در کنسرت‌ها و برنامه‌های رقص و شادی. خانم روشانه در پایان نمایش اسلاید اشاره کرد که هر یک از ۳۴ استان افغانستان رسوم خاص خود را هم دارند اما رسوم اشاره‌شده در بیشتر استان‌ها



# یوردومون گوزل سسی!

**حسن انعامی**

استاد آواز، خواننده مشهور اپرای کلاسیک و هنرمند صاحب نشان آذربایجان

**نرمینه افندی اوا**

برنده جایزه بهترین پیانیست سال 1996 جمهوری آذربایجان

ماهنی های شاد و ماندگار آذربایجان

ترانه های فولکلوریک «عاشیقار»

و قطعاتی از اپرای «کوراوغلی»



آراز نایب پاشایی (پرکاشن)

صمد پور موسوی (ساز)



**یکشنبه 11 دسامبر 2011**

7 الی 10 شب

ورودی 30 دلار


فروش بلیط:

[www.legesu.com](http://www.legesu.com)

514-861 4036

Gesù, 1200, De Bleury Montréal .3B 3J3

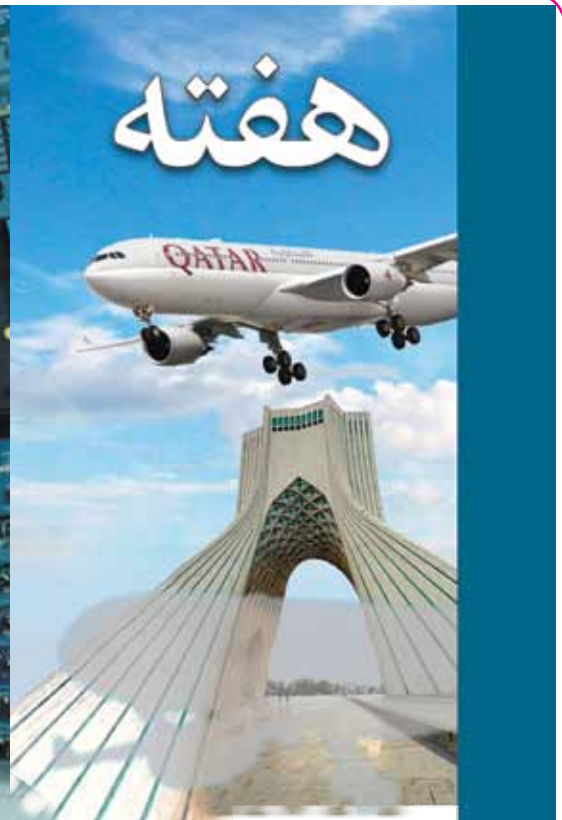
Tel : 514 – 861 4378

 Place-des-Arts

جهت کسب اطلاعات بیشتر: 514-768 5969, 514-967 1470

”گروه فرهنگی ساوالان“





## آسمان ایران در تسخیر قطر؟ واگذاری پروازهای داخلی ایران: زمینه‌ها و پی‌آمدها گفت‌وگو با امیر کسروی، خلبان با سابقه و مربی پرواز در کانادا

■ خسرو شمیرانی

مدیران انقلابی هما سر مسائل ایمنی پرواز، از انجام پرواز امتناع کرد و در نتیجه دادگاهی شد و هر بار مدت حداقل سه ماه از کار برکنار شد. در سال ۱۹۸۶ به کانادا آمد و بلافاصله در تورنتو مشغول پرواز روی هواپیماهای کانادایی «دهاویلند دس ۷» شد. او همچنین به عنوان مدرس پرواز به آموزش و آزمایش خلبانهای کانادایی، از طرف وزارت راه کانادا انتخاب شد. از طرف جامعه اروپایی و چند کشور دیگر هم این اختیار قانونی به وی تفویض شده است. وی همچنان رسماً مدرس و آزمایش‌گر خلبانهای شرکت‌های هوایی روی «هواپیماهای دس-۷» است.

درباره امیر کسروی: امیر کسروی دوران دبستان را در مدرسه رازی تهران و دبیرستان را در رهنما و خوارزمی به پایان برد و در سال ۱۳۴۲ از دانشکده حقوق در رشته اقتصاد فارغ‌التحصیل شد. در آردمور، اکلاهما دوره کامل خلبانی را تمام کرد و سال ۱۹۶۶ به عنوان اولین خلبان تربیت‌شده توسط ایران‌ایر به ایران بازگشت. در ایران‌ایر، با هواپیماهای بوئینگ ۷۳۷، ۷۲۷، ۷۰۷ و جامبو جت ۷۴۷ پرواز کرد. پیش از انقلاب کانون خلبان‌ها و مهندسان پرواز را به طور زیرزمینی سازماندهی کرد و بعد از انقلاب رئیس هیأت مدیره آن بود. در مدت ۷ سال اول بعد از انقلاب که در ایران کار می‌کرد، سه بار به علت عدم توافق با

در هفته‌های اخیر بحث واگذاری پروازهای داخلی ایران به هواپیمایی قطر خیرساز شد. برخی مقامات ایران آن را پیروزی ایران علیه تحریم‌ها دانسته اما بسیاری لب به انتقاد گشودند. این بحث‌ها سبب شد سراغ آقای امیر کسروی، خلبان با سابقه که در حال حاضر در کانادا مربی پرواز و ممتحن خلبانان است گفت‌وگو کنیم.

آقای امیر کسروی، دلایل گسترش پروازهای هواپیمایی قطر در ایران در چه می‌بینید؟ این نشانه قوت است یا ضعف یا اینکه یک رابطه معمولی تجاری است نه بیش و نه کم؟

واقعیست این است که از مدتی پیش دولت جمهوری اسلامی می‌خواهد راه حلی برای اوضاع نابسامان صنعت هواپیمایی ایران پیدا کند. سانحه‌های مرگبار و روزافزون سی سال، درمیان مسافرهای پروازهای داخلی جو بدبینی و بی‌اعتمادی ایجاد کرده و این تا به آنجا پیش رفته که مردم مسافرت با خودرو را با تمام دشواری‌هایش به پرواز با هواپیما ترجیح می‌دهند. اولین نتیجه این مسأله کاهش مسافر در پروازهای داخلی است. برای به اصطلاح حل این مشکل، مقامات مربوطه ایران با شرکت‌های هواپیمایی مختلفی از جمله، هواپیمایی ترکی، امارات، قطر و غیره وارد مذاکره شدند تا به طور قراردادی، یکی از آنها، پروازهای داخلی ایران را انجام دهد. به نظر جمهوری اسلامی، شرکت هواپیمایی قطر مقبول‌تر از دیگران افتاد.

آیا این به نفع ایران و صنعت هواپیمایی ملی است؟ به گمان من این معامله از نوع معکوس قراردادهایی است که معمولاً شرکت‌های چند ملیتی برای صرفه‌جویی اقتصادی می‌بندند. هدف این شرکتها، دستیابی به نیروی انسانی ارزان است. ولی جمهوری اسلامی با استفاده از شرکت هوایی خارجی برای انجام پروازهای داخلی، در واقع وارونه عمل می‌کند و با تحمل هزینه‌های گزاف مجبور به جبران دستمزد کارکنان حرفه‌ای این شرکت است. به طور مثال، شرکت هواپیمایی قطر بنا به عرف بین‌المللی دستمزد خلبانهایش را پرداخت می‌کند که مبلغ آن بالای ۱۰۰۰۰ دلار در ماه است. درحالی‌که دستمزد یک خلبان مشابه ایرانی در حدود ۴۰۰۰ دلار در ماه است.

#### در رابطه با مسافران چطور؟

به احتمال زیاد قیمت بلیط پروازهای داخلی افزایش خواهد داشت و مسافران باید هزینه‌ی بالاتری بپردازند.

ورود یک شرکت هواپیمایی خارجی را به عرصه پروازهای داخلی ایران چگونه ارزیابی می‌کنید؟

بی‌آمدهای این عمل را که در واقع محمل سیاسی هم دارد، باید در دو زمینه ارزیابی کرد. اول باید روند و دلایل پس‌رفت صنعت هواپیمایی را بعد از انقلاب بررسی کرد و بعد مسائل ایمنی پرواز را در ایران، از دیدگاه آماری، برای مسافران ایرانی شکافت.

منظور شما از اینکه این عمل محمل سیاسی دارد چیست؟

مسأله پدیده تحریم است. جمهوری اسلامی در تلاش است به مردم بقبولاند که علت اصلی مشکلات صنعت هواپیمایی ایران تحریم است و گروهی از هموطنان ما هم بر همین باور هستند. ولی این معلول را به جای علت گذاشتن است. بگذارید بپذیریم که تحریم صنایع هوایی ایران یک واقعیت است ولی تحریم ویژه این صنعت نیست و در زمینه‌های زیادی به جمهوری اسلامی فشار وارد کرده و هدف اصلی آن صدمه زدن به شریانهای اقتصادی است. گرچه بهایی را که مردم ایران به دلیل تحریم می‌پردازد کمتر از دولت ایران نیست.



سیاستهای خارجی کشورها معمولاً تداوم سیاستهای داخلی آنها است. سیاست داخلی جمهوری اسلامی در رابطه با نهادهای اقتصادی و اجتماعی، از یک طرف بر مبنای منافع گروهی و «خودی»ها بنا شده و از سوی دیگر، بر اساس فشار، زور، خشونت، زندان و کشتار مخالفان داخلی‌اش بوده است. در عرصه سیاست منطقه‌ای و جهانی جنگی خانمان‌برانداز با عراق، تهدیدهای آمریکا و اسرائیل به حملات هوایی به ایران و مقوله تاریخی تحریمهای اقتصادی از ثمرات سیاست‌های این سه دهه گذشته است. بنابراین، تحریم از برخورد روابط دیپلماتیک دنیای غرب با جمهوری اسلامی به وجود آمده است. یعنی دیپلماسی ناتوان این نظام، تحریم علیه ایران را به دنبال داشته که به زبان ساده‌تر، همان خوردن خربزه و پای لرز آن نشستن است.

بگذارید گامی به عقب برداریم. به نظرم شما اولین خلبانی هستید که توسط ایران‌ایر تربیت شد. وضعیت هواپیمایی ایران قبل از انقلاب چگونه بود؟

هواپیمایی ملی ایران قبل از انقلاب، یک بنگاه اقتصادی پیشرفته بود که در محدوده موازین

بین‌المللی اداره می‌شد و هم‌پا با استانداردهای سازمان بین‌المللی هواپیمایی تجاری حرکت می‌کرد. کارکنان حرفه‌ای و مدیران ایران‌ایر افرادی آگاه به صنعت هواپیمایی تجاری بودند و بر همان اساس خدماتی حرفه‌ای در چهارچوب عرف جهانی به مشتریان، یعنی مسافران ایران‌ایر ارائه می‌دادند. هواپیمایی ملی ایران، از سال ۱۹۶۲ از یک شرکت کوچک با چند هواپیمای ملخ‌دار، تا سال ۱۹۷۹، به یک شرکت هواپیمایی سرشناس بین‌المللی تبدیل شد که پیشرفته‌ترین ابزار پرواز را در اختیار داشت و کارنامه‌اش از نظر ایمنی پرواز و تخصص کارکنانش در تمام رده‌های اداری و حرفه‌ای، نه تنها در منطقه بی‌بدیل بود بلکه در مقایسه با شرکتهای هوایی موجود در دنیا، صاحب نام بود. ایران‌ایر در مدت ۱۷ سال فعالیت گسترده‌اش، هیچ سانحه‌ی منجر به آسیب جانی نداشت، و به عنوان ایمن‌ترین شرکت هواپیمایی شانه به شانه با شرکتهای بزرگ و با سابقه‌ی جهانی فعال بود و در رقابتی تنگاتنگ برای کسب مشتری، در سطح بین‌المللی از تمام امکانات بازار بهره‌وری می‌کرد.

ایران‌ایر از ابتدا با برنامه‌ای صحیح، هواپیماهای ملخ‌دار را با هواپیماهای بوئینگ و ایرباس جایگزین کرد و آرام آرام پروازهایش را به سراسر دنیا گسترش داد. ایران‌ایر، تنها شرکتی در دنیا بود که می‌توانست از نیویورک به تهران بدون توقف، با هواپیماهای ۷۴۷ اس بی پرواز کند. این امر منجر به جلب مسافران بسیاری می‌شد که می‌خواستند از آمریکا یا اروپا به خاورمیانه یا خاور دور در کمترین مدت مسافرت کنند. ایران‌ایر علاوه بر هواپیماهای موجودش، برای اجرای برنامه‌های بلند مدتش، چندین هواپیمای ایرباس با اختیار خرید، در قراردادهایش داشت تا در فرصتهای مناسب از آنها بهره‌جویی کند.

#### یعنی ایران‌ایر پیش از انقلاب بی‌نقص بود؟

نه اصلاً نمی‌خواهم چنین ادعایی کنم. در آن زمان، بر اساس تصمیمات عاقلانه‌ی رئیس هیأت مدیره، درصد ثابتی از کارکنانش خارجی بودند. این گروه در عملیات پرواز و تعمیرات و نگهداری، انجام وظیفه می‌کردند درحالی‌که کیفیت کاری آنها به نسبت کارکنان ایرانی غالباً در سطح پایین‌تری بود و دلسوزی حرفه‌ای ایرانی‌ها را نداشتند، ولی دستمزدشان چندین برابر کارکنان مشابه ایرانی بود که خواه ناخواه طعم تلخ آن در مذاق کارکنان حرفه‌ای ایرانی خوشایند نبود. این یکی از نقص‌های جدی آن دوره بود.

#### بعد از انقلاب چه شد؟

بعد از انقلاب، کارکنان و مدیران باتجربه و متخصص ایران‌ایر درصدد بودند که با برنامه‌ای

آیا می‌توانیم مقایسه‌ای داشته باشیم میان ایران ایر و شرکتهای هواپیمایی منطقه؟

♦ شرکت هوایی قطر، یعنی همان شرکتی که قرار است امنیت را به آسمان ایران بازگرداند، چهارسال بعد از انقلاب ایران با یک هواپیمایی اجاره‌ای از کویت، تأسیس شد و اکنون با ۱۹۰۰۰ کارمند به ۱۰۰ شهر مختلف دنیا پرواز دارد و دارای کارنامه ایمنی بسیار درخشانی است و دارای ۱۵ فروندهواپیمایی غول آسای ایرباس است.

شرکت هوایی امارات، شش سال بعد از انقلاب ایران به وجود آمد و اکنون بزرگترین شرکت هوایی منطقه است و تعداد مسافرانی که در سال ۲۰۱۱ حمل می‌کند به بیش از سی و یک میلیون می‌رسد. این شرکت دارای ۹ هواپیمای غول‌پیکر ۷۴۷ باری و ۱۵۴ هواپیمای پیشرفته است با مجموعه ۱۶۳ هواپیما، و ۵۰۰۰۰ کارمند دارد. در ارزیابی سازمانهای بین‌المللی، سابقه ایمنی پرواز این شرکت هم در دنیا از بهترین‌ها قلمداد شده است.

شرکت هوایی اتحاد، در سال ۲۰۰۳، ۲۴ سال بعد از انقلاب ایران، از امارات جدا شد و در حال حاضر متعلق به ابوظبی است. این شرکت هم‌اکنون با مجموعه ۲۰۱ قرارداد خرید قطعی و اختیاری، دارای سریع‌ترین پیشرفت در صنعت هوایی منطقه خلیج فارس است.

هواپیمایی گلف‌ایر در سال ۱۹۷۳، با خرید تمام سهامش از شرکت انگلیسی بی.او.ای.سی، در اختیار شیخ‌نشین بحرین قرار گرفت، ولی پیشرفت اساسی این شرکت، بین سالهای ۱۹۸۰-۱۹۹۲ صورت گرفت. این شرکت با قراردادهای آتی خرید قطعی هواپیماها، چهارمین شرکت بزرگ منطقه خلیج فارس خواهد شد.

با حضور فعال هواپیمایی ملی ایران تا سال ۱۹۷۹، هیچ‌یک از شرکتهای هوایی منطقه خلیج فارس که بعد از انقلاب ایران روییدند، در مقابله با امکانات بالقوه صنعتی و بازرگانی ایران، جرأت عرض اندام اقتصادی در منطقه را نداشتند، زیرا ایران با نیروی انسانی متخصص و بنیه مالی قوی و مدیران حرفه‌ای هوشمند، فضای تجارتی منطقه را در دست در اختیار داشت. امروز پس از گذشت ۳۲ سال، بنیه مالی و نیروی انسانی هوشمند ایران بیشتر شده، تنها تفاوت محسوس، عدم وجود مدیران آگاه، حرفه‌ای و کاردان از یک طرف، و به انحصار درآوردن کانون‌های تصمیم‌گیری از طرف مدیران اسلامی از طرف دیگر است، که در نتیجه آن، صنعت هواپیمایی ایران در مقایسه با شرکتهای هوایی منطقه، مفلوک و زمین‌گیر شده است.

با مجموعه ۳۶۲ هواپیما در چهار شرکت امارات، قطر و اتحاد، گلف ایر، و ۶۲۱ هواپیمایی که

صنعت هواپیمایی در ایران قلمداد کردن، عوام‌فریبی بیش نیست.

آیا از متخصصان قبل از انقلاب، هیچ‌کس به هیچ‌وجه با مدیریت انقلابی همکاری نکرد؟ به هر حال مسأله مرگ و زندگی مردم خودمان در میان بود؟

♦ البته در ابتدا، تعدادی از متخصصان باسابقه به علت فرصت‌طلبی و یا به دلیل اعتقاد حرفه‌ای با مدیریت جدید همکاری کردند و گرنه توانایی اداره این صنعت پیچیده برای این مدیران امکان‌پذیر نبود. و صدا البته سرنوشت خوبی در انتظار این متخصصان نیز نبود.



شما می‌گویید تحریم دلیل مشکلات نیست. می‌توانید بیشتر در این‌باره توضیح بدهید؟

♦ البته دقیق‌تر این است که تحریم تنها دلیل نیست. مثلاً در حال حاضر شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی، ایران ایر قدیم، دارای ۷۵۰۰ کارمند و ۴۸ هواپیمای فرسوده است که ۲۸ فروند از آنها اجازه ورود به اروپا را ندارند. این ممنوعیت پرواز به اروپا ربطی به تحریم ندارد و فقط بر اساس عدم رعایت ضوابط ایمنی پرواز بین‌المللی است و ۲۷۰ شرکت دیگر آسیایی و آفریقایی هم که در تحریم سیاسی نیستند، نامشان در همان فهرست دیده می‌شود. ولی به علت تحریم، هم‌اکنون شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی، «ایران ایر سابق»، از یاتا اخراج شده و در نتیجه، یاتا نهادت مالی در ازای فروش بلیطهای پروازهای بین‌المللی را انجام نمی‌دهد و همچنین به علت تحریم، شرکتهای خصوصی تأمین سوخت در فرودگاه‌های اروپا، از فروش بنزین به هواپیماهای شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی و ماهان برای برگشت به ایران امتناع می‌کنند و این دو شرکت در اروپا برای بنزین‌گیری سرگردانند.

صحیح و حساب‌شده، کارکنان خارجی را با نیروی انسانی متخصص ایرانی جانشین کنند و تمام زمینه‌های اقتصادی و حرفه‌ای آن در اول انقلاب فراهم شده بود.

ولی جمهوری اسلامی، مدیریت ایران ایر را به دست افراد به‌ظاهر متدین داد و کارکنان متخصص را از جای‌گاه خود راند.

بسیاری از خلبانها و دیگر مدیران و کارکنان متخصص، به علت عدم توافق با مدیریت مثلاً متدین که به مسائل ایمنی پرواز ناآگاه بودند، از مملکت خارج شدند و تخصصشان را در اختیار شرکتهای بزرگ هوایی دنیا قرار دادند.

روش مدیران جدید، غیرحرفه‌ای، ولی مقدس‌نمای این صنعت، برای اداره امور روزمره‌ی نهادهای حساس

و تخصصی مثل هواپیمایی، با ذهنیتی مذهبی و نامربوط شروع شد و برخورد این مدیران با مسائل پیچیده و علمی ایمنی پرواز، همراه با شعارهای مذهبی و توسل به قدرتهای ماوراءالطبیعه همراه بود. به نظر می‌رسد که توانایی درک علمی پرواز هواپیما بر اساس قوانین فیزیکی از حدود شعور مدیران منصوب فراتر بود و ایشان آگاهی نداشتند که هر تخطی از قوانین ایمنی و روشهای علمی شناخته‌شده، در به پرواز درآوردن یک جسم با وزنی نزدیک به یک میلیون پوند، که با قوه جاذبه زمین روبه‌رو است، بالقوه خطرناک است.

علاوه بر این، مدیران جدید در مورد برنامه‌های میان و بلندمدت در یک شرکت هوایی، کمترین آگاهی را نداشتند و این باعث درج‌ازدن صنعت هواپیمایی ایران شد.

به عنوان مثال، یکی از تصمیم‌های این مدیران اسلامی، ملغی کردن قراردادهای اختیاری ایران ایر با شرکت ایرباس برای خرید هواپیماهای آن شرکت بود، و شرکت هواپیمایی جمهوری اسلامی و مسافرانش، هنوز قیمت این ندانم کاری را می‌پردازند. این تصمیم‌گیری زمانی اتفاق افتاد که تحریمی در کار نبود ولی مدیران جدید دارای قدرت آینده‌نگری بالایی نبودند که نیازهای آتی را بسنجند. بنابراین تحریم را عامل وضع اسفناک



در دستور خرید این شرکتها است، توان جذب اقتصادی مسافرت هوایی در منطقه روشن می‌شود. تمام این امکانات را جمهوری اسلامی بعد از انقلاب با سیاستهای نادرست داخلی و خارجی از دست داد و آن را به شیخ‌نشینهای منطقه تقدیم کرد.

### از نظر ایمنی پرواز در داخل، وضعیت هواپیمایی ایران چگونه بود و الان چگونه است؟

ایران قبل از انقلاب سه شرکت هوایی داشت. ایران‌ایر «هما»، پارس ایر و آسمان. دو شرکت اخیر پروازهای داخلی به شهرهای کوچک را انجام می‌دادند.

بعد از انقلاب، به دلیل سیاستهای خارجی دولت، جمهوری اسلامی در زمینه فراهم کردن امکانات پرواز برای شرکت‌های هواپیمایی در ایران، مستأصل شده بود و فکر می‌کرد که با ورود هواپیماهای شرقی می‌تواند هم مسائل داخلی صنعت هواپیمایی را حل کند و هم به مقابله با «استکبار جهانی» برود و کمر غرب را بشکند. با این زمینه فکری، سازمان هواپیمایی کشوری ایران که زیر نظر وزات راه اداره می‌شود، به ۳۴ شرکت اجازه پرواز داد و با آن، تعدادی زیادی از هواپیماهای روسی مانند توپولف و غیره را هم وارد فضای ایران کرد. این شرکتها و هواپیماها، بدون هرگونه ضابطه ایمنی در فضای ایران شروع به فعالیت هوایی کردند. در بین این شرکت‌های خودجوش، ماهان تنها شرکتی است که به اروپا اجازه پرواز دارد. پروازهای این شرکت در سال ۲۰۰۷ به اروپا به علت عدم رعایت موازین ایمنی ممنوع شد و پس از رفع این نقایص ایمنی، در سال ۲۰۰۸، دوباره اجازه پرواز به اروپا را دریافت کرد و اکنون، با ۳۱ هواپیما، براساس آمار موجود در تارنمای این شرکت، به عملیات پروازی در داخل و خارج از کشور مشغول است. این شرکت اخیراً به اتهام مشارکت در جریان سوء قصد به سفیر عربستان در آمریکا، در فهرست تحریم کشور آمریکا قرار گرفته است.

بیشتر شرکت‌هایی که بعد از انقلاب شروع به کار کرده‌اند، هیچ ضابطه و استاندارد را رعایت نمی‌کنند. هواپیماهای این شرکتها، در ازای طلبهای ایران از روسیه، به طور پایاپای به ایران واگذار شده و دولت هم مالکیت آنها را به افراد خودی از سپاه پاسداران و دیگر وابستگان واگذار کرده است. این مالکان و مدیران جدید هیچ‌گونه آشنایی با صنعت هواپیمایی نداشتند ولی عوارض ناشی از استفاده از هواپیماهای فرسوده روسی و عدم ایمنی پرواز آنها، متأسفانه دامن‌گیر مسافرانی شد که به نیت رسیدن به مقصدشان سوار این هواپیماها شدند.

### می‌کند؟ آیا نظارت بین‌المللی موجود نیست؟

اجازه توسط سازمان هواپیمایی کشوری ایران صادر شده است که طبق قانون تنها نهادی است که بر اساس قوانین بین‌المللی، هم مرجع وضع قانون و هم ناظر بر اجرای دستورالعمل‌های ایمنی پرواز در ایران و هم در صورت عدم رعایت قوانین شناخته‌شده، توانایی زمین‌گیر کردن هواپیماها و خلبانها را دارد.

بر اساس ارزیابی کارشناسان این سازمان، علت اصلی سانحه‌های هوایی ایران، از یک طرف کم‌تجربگی خلبانها و از طرف دیگر، فشارهای نهادها و افراد وابسته به جمهوری اسلامی بر این سازمان است که از انجام وظایف قانونی آنها جلوگیری می‌کنند. این کارشناسان با اشاره به سقوط هواپیمای ۷۲۷ در ارومیه، اعلان کردند که در مواردی که بعضی از خلبانها صلاحیت پروازی نداشتند با فشار و زور از طرف وابستگان رژیم، به پروازشان ادامه می‌دادند. بنابراین، تنها سازمانی که می‌تواند و باید ناظر بر ضوابط ایمنی پرواز در ایران باشد، به گفته خودشان، بی‌عمل است.

بر اساس ارقامی که خبرنگار روزنامه اطلاعات در تاریخ ۲۵ اسفند ۱۳۸۹ گزارش کرده، ایران بعد از انقلاب، شاهد ۷۲ سانحه هوایی بوده، و بیش از دو هزار نفر جانشان را از دست داده‌اند.

### کدام شرکت‌ها مسئولیت این سوانح مرگ‌بار را به عهده دارند؟

واقعیت این است که آمار و ارقام سوانح هوایی ایران بعد از انقلاب رقت‌انگیز است. از ۱۹۷۹ تا به امروز، در تعداد ۲۴ سانحه مرگبار از ۷۲ سانحه بالا، ۱۹۱۹ نفر از سرنشینان پروازهای هواپیماهای ایرانی جانشان را از دست داده‌اند. ایران‌ایر، شرکت بدون سانحه هوایی قبل از انقلاب، از سال ۱۹۸۰ یعنی یک سال بعد از انقلاب تا امروز، با نام هواپیمایی جمهوری اسلامی ایران، شاهد ۲۹ سانحه بوده و در نتیجه آن ۵۱۶ نفر جانشان را از دست داده‌اند. این رقم شامل ایرباسی است که آمریکا آن را در خلیج فارس سرنگون کرد و بابت آن حتی پوزش هم نخواست. کارنامه «ایران‌ایرتورز» که تابع هواپیمایی جمهوری اسلامی است و بعد از انقلاب به وجود آمده، پنج سانحه هوایی است و این شرکت مسئول مرگ ۲۷۸ نفر است.

شرکت‌های دیگری که در مرگ ۱۹۱۹ نفر در سوانح هوایی ایران سهیم هستند عبارتند از پارس ایر، آسمان، آریا ایرتور، کاسپین، فرازقشم، آسمان، کیش ایر، آرش، نیروی هوایی، سپاه پاسداران با ۳۲۳ کشته، تابان ایر، شرکت نفت و ساها.

### در صورت وقوع یک سانحه هوایی، چه کسی مسؤول بررسی است؟

کدام مؤسسه اجازه عملیات این شرکتها را صادر

بر اساس قوانین بین‌المللی، سازمان مستقلی از دولت، موظف به بررسی و شناخت عواملی است که منجر به آن سانحه شده است. هدف اصلی این تحقیقات، ارزیابی کمبودهای موجود و جلوگیری از سوانح بعدی است.

در مورد ۷۲ سانحه هوایی بعد از انقلاب، هنوز بررسی علمی و جامعی از طرف یک سازمان بی‌طرف صورت نگرفته تا ریشه‌های بروز آنها شناخته شود و از سوانح آتی جلوگیری شود. این شرکت‌های هوایی در فضایی کاملاً بدون ضابطه، بدون رعایت موازین ایمنی پرواز و بدون هرگونه نظارتی، هنوز به دل‌خواه خود مشغول پروازند و هیچ سازمانی نیست که بر آنها نظارت کند. چون سازمان نظارت‌کننده هم خودش مانند ارگانهای دیگر مملکتی بی‌سامان است و مدیریت آنها بر اساس منافع شخصی و گروهی است.

در این میان نقش کارکنان دلسوز و متخصص فعلی که برای امرار معاش، هنوز در صنایع هوایی ایران مشغول به کارند، کم‌رنگ یا بی‌رنگ است.

### اگر بخواهید یک جمع‌بندی از بحث بالا ارائه بدهید، حضور قطر در فضای پروازهای داخلی ایران را چگونه می‌بینید؟

با توجه به موارد بالا بدبینی و بی‌اعتمادی مردم ایران باعث شده که پروازها داخلی سوت و کور شود و مردم سفر با اتومبیل را به هواپیما ترجیح می‌دهند.

در چنین فضایی مسافران هوشیار ایرانی، از سوار شدن به هواپیماهای ایرانی امتناع می‌کنند و جمهوری اسلامی با پرداخت هزینه‌های گزاف از جیب ملت ایران، شرکت هوایی دیگری را وارد آسمان ایران می‌کند تا کمبودهای مدیریت‌اش را بپوشاند. ورود یک شرکت هواپیمایی خارجی به آسمان ایران، دلیل دیگری به شکست جمهوری اسلامی در این صنعت است و اگرچه آرامشی نسبی را برای مسافران پروازهای داخلی به ارمغان می‌آورد، ولی ریشه‌های نابسامانی در جای خود باقی می‌مانند و از ناآگاهی مدیران اسلامی تغذیه و رشد می‌کنند. تنها در صورتی ریشه‌های مشکلات برچیده خواهند شد که منابع تغذیه این ریشه‌ها قطع شوند.

### آقای امیر کسروی از شما سپاس‌گزاریم.

این گفت‌وگو به صورت ای میل با امیر کسروی، در تاریخ ۲۰ نوامبر ۲۰۱۱ برای انتشار در «هفته» منتشرال انجام شده است.



ورای لبخند  
Exposition de peintures

# AU-DELÀ DU SOUBIRE

## MEHRNAZ TANBAKOOSAZ

نمایشگاه نقاشی‌های  
مه‌رناز تنباکوساز

Vernissage:  
Le samedi 12 novembre 2011, de 18h à 21h  
Exposition:  
Du 13 novembre au 15 Janvier

Mekic, galerie d'art et librairie  
4438, rue de la Roche, Montréal  
Heures d'ouverture:  
Mardi au vendredi 11h à 19h  
Samedi et dimanche 12h à 17h



Tel: 514-3735777  
info@mekic.ca  
www.mekic.ca



## دکتر محمد استعلامی، با مولانا و حافظ در ونکوور

### ■ خسرو شمیرانی

او گفت که رندانه‌های حافظ بخشی از غزلیات او هستند که وی در آن به مبارزه سیاسی و اجتماعی می‌پردازد. دکتر استعلامی گفت که مبارزه حافظ با ریاکاری و دروغ زیر لوای دین و مذهب بوده، مبارزه‌ای که امروز هم ادامه دارد.

شنبه ۵ نوامبر، دکتر استعلامی به مولانا پرداخت. دکتر ناصر بخشایی، دکتر محمود میرآفتاب، استاد زبان ادبیات آلمانی در تهران و از مدیران ممتاز در سازمان گسترش صنایع پیش از انقلاب، و همچنین دکتر جاوید آزر، استاد سابق دانشگاه مونترال در رشته تخصص آمار از جمله شرکت‌کنندگان این برنامه بودند.

مهدی مشگینی و به همت انجمن دانشجویان ایرانی SUF سازمان یافته بود.

روز یکشنبه ۶ نوامبر، دکتر محمد استعلامی در سخنرانی خود به حافظ و چگونه خواندن حافظ پرداخت. او از جمله توضیح داد که در مرحله اول، برای صحیح خواندن یک متن باید نسخه‌ای درست از آن در دست داشته باشیم. وی از جمله مشخصات متن درست را نقطه‌گذاری و کلاً علامت‌گذاری و حرکت‌گذاری صحیح بیان کرد. این استاد ادبیات، سپس به بررسی و طبقه‌بندی موضوعی غزلیات حافظ پرداخت. از نظر او غزلیات حافظ را می‌توان در سه بخش عاشقانه‌ها، عارفانه‌ها و رندانه‌ها طبقه‌بندی کرد.

در اولین روزهای نوامبر ۲۰۱۱، دکتر محمد استعلامی در ونکوور، سخنران میهمان دانشگاه‌های UBC و SFU بود.

موضوع سخنرانی روز اول مولانا و شعر مولانا بود. این برنامه به همت UBC Persian Club، کلوب دانشجویان ایرانی دانشگاه بریتیش کلمبیا و با حمایت دکتر مهدی مشگینی، از استادان این دانشگاه سازمان یافته بود. موضوع برنامه دوم حافظ و اشعار او بود که در دانشگاه Simon Fraser انجام شد و این برنامه نیز به ابتکار دکتر



▲ از راست به چپ: دکتر جاوید آزر، دکتر محمود میرآفتاب و دکتر ناصر بخشایی

▲ محمد محمدعلی، رمان‌نویس شهیر ایرانی



وجودش آتشی در جریان بود. وی از آنجا به برخورد مولانا و شمس رسید و به طور کوتاه به شمس پرداخت و اینکه چگونه او در زندگی خود سفر می‌کرده و از این محل به محل دیگر می‌رفته و واعظان و زاهدان را به چالش می‌کشیده و دست آنها را برای مردم رو می‌کرده است و همین فرد سرانجام به قونیه می‌رسد و در آنجا سراغ مولانا را می‌گیرد. سپس برخورد و آشنایی صورت می‌گیرد که در نتیجه آن، این دو مرد بزرگ متحول می‌شوند.

سپس این استاد سابق دانشگاه، به اختصار مثنوی را مرور کرد، به برخی حکایت‌ها و داستان‌ها پرداخت و برخی از ضرب‌المثل‌های رایج را در مثنوی ریشه‌یابی کرد. استعلامی اشاره کرد که آشنایی غرب با مثنوی به قرن ۱۹ بازمی‌گردد. به قول او این امر توسط یک سفیر فرانسوی صورت می‌گیرد که رقص درویشان را می‌بیند، جذب آن می‌شود، فارسی یاد می‌گیرد و سرانجام مثنوی را به فرانسه ترجمه می‌کند. ترجمه‌ای که هرگز چاپ نمی‌شود. استعلامی در پایان بحث خود به اساتید غیرفارسی‌زبان که به مولانا پرداخته‌اند اشاره کرد و از نیکلسون تا آنهماری شیمیل، نام و آثار آنها را به طور کوتاه معرفی کرد. در ادامه، پس از صرف چای و قهوه دکتر استعلامی به پرسش‌های حاضران پاسخ داد.



درحالی‌که ده‌ها نفر از دانشجویان و علاقه‌مندان به مباحث ادبی در یکی از سالن‌های دانشگاه بریتیش کلمبیا گرد آمده بودند، این استاد سابق دانشگاه که خود را همچنان یک دانشجو می‌داند، بحث خود را با زمینه‌های تاریخی دوران مولانا شروع کرد. در همین رابطه او اشاره کرد که حاکمان ایران آن روز هنگام حملات خارجی، دوباره و دوباره آلوده خیانت به وطن و مردم ایران شدند. او در حین بازپردازی زمینه‌های تاریخی به مهاجرت مولانا از بلخ به سمت غرب خراسان رسید. وی همچنین به حکایت‌های مختلفی اشاره کرد که در گردش است و به عنوان دلیل مهاجرت خانواده مولانا اعلام می‌شود و گفت که برای این دسته از حکایت‌ها هیچ‌گونه مستند تاریخی یافت نشده است. او مسیر سفری را تصویر کرد که مولانای احتمالاً

۱۱۳۱۰ ساله، به همراه پدرش، بهاء‌الدین ولد، آن را طی می‌کردند. این سفر از بلخ آغاز شده، از نیشابور و بغداد گذشته و سرانجام در قونیه ختم شده است. استعلامی با اشاره به داستان‌هایی که دلایلی برای مستقر شدن مولانا در قونیه عنوان می‌کنند، تمام این داستان‌ها را بدون پایه‌های مستند خواند. این استاد ادبیات فارسی، درباره نام مولوی گفت که نام این شاعر بزرگ جلال‌الدین محمد بلخی است و از آنجا که وی را «مولانا»، یعنی سرور می‌خواندند و مثنوی وی را مثنوی مولوی، یعنی منسوب به مولانا نام نهادند و بعد از آن مولانا و مولوی و مثنوی هر سه به نام‌های خاص تبدیل شدند که معرف جلال‌الدین محمد بلخی هستند. در ادامه او اشاره کرد که جلال‌الدین ۲۴ ساله بود که پدرش فوت کرد و او جانشین پدر شد، امام جماعت شد و فقه تدریس کرد، در حالی که در



▲ دکتر مهدی مشگینی، استاد دانشگاه که این سخنرانی به ابتکار و با همت او سازماندهی شد



▲ محمد محمدعلی و دکتر استعلامی در گفت‌وگو با یکدیگر

### عبدالله توکل نامی زیر غبار فراموشی

■ سحر وحدتی

saharvahdati23@yahoo.com

در نگاهی به زندگی رضا سیدحسینی، از چهره‌های ماندگار ایران‌زمین، مدام به نام عبدالله توکل برمی‌خوریم؛ نام آشنایی که هرچند دیری نیست از میان ما رخت بر بسته، گویی خاطرات زندگی‌اش سال‌هاست که غبار فراموشی گرفته است.

آری. او یک مترجم بود و به قول خویش «یک مترجم ساده‌ی ساده»، مترجمی که شاگردان بسیاری چون رضا سیدحسینی تربیت نمود.

در زمان تحصیل در زادگاهش، اردبیل، اندک فرانسه‌ای از معلمان دبیرستان فرا گرفت. هر مطلبی به زبان فرانسه می‌خواند از بر می‌نمود و همیشه ده، دوازده جمله فرانسوی در جیب داشت تا به هنگام برخورد با یک فرانسوی‌زبان در کوچه و بازار و مغازه، معنی آنها را از او بی‌رسد. البته تحصیل در کلاس ششم دارالفنون و تدریس زبان فرانسه توسط دکتر بروخیم که مدتها روزنامه ژورنال دوتهران زیر نظر او چاپ می‌شد، در این علاقه‌مندی به یادگیری زبان فرانسه بی‌تأثیر نبود. در سال ۱۳۲۱ راهی دانشکده حقوق شد اما پس از مدتی این رشته را رها کرده، به دانشکده ادبیات رفت و موفق به اخذ لیسانس در دو رشته زبان و ادبیات فارسی و فرانسه شد.

توکل علاقه فراوانی به خواندن کتاب داشت اما با شروع جنگ، راه اروپا بسته و واردات کتاب به زبانهای خارجی مشکل شده بود. خوشبختانه هنوز کتابفروشی ابن‌سینا و هاشمی کتب فرانسه داشتند و او می‌توانست این کتاب‌ها را از آنجا تهیه کند. اما آن روز با خرید کتاب «زن و بازیچه» از کتابفروشی داویان، گویی دریچه‌ای

نو به رویش گشوده شد آنچنان این کتاب برایش گیرا و جذاب جلوه نمود که همان روز آن را خواند و شروع به ترجمه آن کرد، البته به همراه رضا سیدحسینی.

سیدحسینی که برای تحصیل عازم تهران شده بود، با عبدالله توکل هم‌خانه بود و با او زندگی می‌کرد و شاید این رابطه دوستی، که قبل از عزیمتش به تهران توسط یکی از دوستان مشترکشان بین آن دو برقرار شده بود، نقطه عطفی در زندگی رضا بود. توکل که در مجله صبا ترجمه متون فرانسه را عهده‌دار بود، سیدحسینی را نیز که مسلط به زبان ترکی استانبولی بود، به مجله صبا برد تا به ترجمه متون ترکی بپردازد و در آموزش زبان فرانسه به سیدحسینی سعی و تلاشی وافر نمود. در واقع در ترجمه متون، سیدحسینی از سواد فرانسه توکل و وی نیز از سواد ترکی رضا بهره می‌برد و هر دو به همراه هم، یک ترجمه تطبیقی را انجام می‌دادند. هرچند همکاری آن دو به جهت اعزام توکل به خدمت سربازی و همچنین سفر شغلی سیدحسینی به کرمانشاه بیش از ۵-۴ سال به طول نینجامید، با این همه این شش اثر حاصل همکاری آن دو در آن ایام است: ۲۴ ساعت از زندگانی یک زن و مالک سانفرانسیسکو (اشتغن تسوایک)، زن و بازیچه (پیر لوئیس)، دختر چشم طلایی (بالزاک)، در تنگ و مکتب زنان (آندره ژید).

### توکل و آغاز رونق ترجمه

در سال‌هایی که «حزب توده» به غیر از نویسندگان خودش به کس دیگری اجازه ورود به جرگه نویسندگی نمی‌داد» و ترجمه کتب نیز نظم خاصی

نداشت، توکل به مرحوم حسن معرفت پیشنهاد داد تا مجموعه‌ای به نام «صد کتاب از صد نویسنده بزرگ» ترجمه و چاپ شود و بنابه گفته توکل، «این تقریباً آغاز همه چیز شد و به کار ترجمه رونقی داد» و انتخاب این صد کتاب نیز بر عهده توکل و سیدحسینی بود. و البته هدف از چنین پیشنهادی، شکستن فضای ادبی بسته‌ای بود که که توسط حزب توده ایجاد شده بود و در واقع عملی کردن آن برای همه غیرعادی بود. خوشبختانه ۱۶-۱۷ کتاب از این مجموعه منتشر شد.

وی پس از فارغ‌التحصیلی به خدمت آموزش و پرورش درآمد و سالها بعد به ریاست دبیرخانه شورای عالی فرهنگ منصوب شد و در ترجمه فرهنگ آثار همکاری داشت. در کار ترجمه سلیقه خاصی داشت و ترجمه برایش عشق بود و راهی جهت تحقق آرزوها. سلیقه کسی برایش مهم نبود و توجهی هم به پسند روز جامعه نداشت. بهترین را برای ترجمه انتخاب می‌نمود ولی تا نویسنده را خوب نمی‌شناخت دست به ترجمه نمی‌زد و جهت آشنایی می‌بایست چند کتابی از آن نویسنده می‌خواند. از توکل، اولین مترجم رمان سرخ و سیاه استاندال (۱۳۴۵)، ۴۴ عنوان کتاب از جمله سرهنگ شابر، مردی که سایه‌اش را فروخت، این دختر پانزده‌ساله باید بمیرد، مطالعه زن و پنج داستان دیگر، سنگها و صخره‌ها، نخستین عشق من، سگ زرد، ویکتور هوگو و... به یادگار مانده است و باید اضافه کنیم که طی ۳۶ سال سابقه مطبوعاتی نیز (۱۳۲۱-۵۷) قریب به سه‌هزار داستان کوتاه برای نشریات مختلف ترجمه کرده است. متأسفانه توکل، هیچ‌کدام از این ترجمه‌ها را که می‌توانست به صورت مجموعه‌ای مدون در اختیار علاقه‌مندان قرار گیرد، در اختیار نداشت و حتی در کتابخانه بزرگش که

مملو از کتب مربوط به تاریخ ادبیات ممالک و فرهنگ لغات بود، کمتر از کتاب‌های ترجمه‌شده خویش به چشم می‌خورد با وجود اینکه تمامی‌شان را به‌خصوص دافنس و کلوه را دوست داشت اما تا ده سال قبل از فوتش، خانه‌به‌دوش بود و نمی‌توانست تمامی کتاب‌های مورد علاقه‌اش را در کتابخانه‌اش جای دهد.

سرعتش در ترجمه غیرقابل‌باور بود. خوب به خاطر می‌آورد که کتاب ۴۴۰ صفحه‌ای «محاکمه بلامی» را در قطع جیبی، در پنج روز ترجمه کرد و به سردبیر مجله زن روز داد، اما ترجمه‌های ایام جوانی‌اش را بد ارزیابی می‌کرد و اذعان می‌نمود دقت آن روزش در حد سوادش بود و وسواس کمتری در انتخاب کلمات و عبارات بهینه داشت.

عبدالله توکل پس از خدمت نظام وظیفه، پس از دریافت بورسیه به آمریکا رفت و پس از مراجعت به وطن، از سال ۳۷-۱۳۳۶ کار در رادیو را شروع کرد و با برنامه‌های ادبیات جهان و جهان اندیشه و هنر فعالیت‌های فرهنگی خود را دنبال نمود. او در این برنامه‌ها به معرفی بهترین کتاب‌ها و شرح حال اهل اندیشه و فرهنگ و تفکر می‌پرداخت، چنانچه در برنامه ادبیات جهان به شرح حال بیش از ۲۷۰۰ نویسنده به همراه آثارشان پرداخت و در جهان هنر ۱۸۰۰ تا ۲۰۰۰ هنرمند را معرفی نمود.

### فرزند سبلان و عشق به

#### ترجمه

فرزند سبلان که دیده در ۱۳۰۳ش گشوده بود و در دیداری از زادگاهش اردبیل، در ۲۵ شهریورماه ۱۳۷۸ به علت سکت قلبی، رخت از این

# Multissage

Centre d'activités éducatives,  
culturelles et éditoriales

## سازمان آموزشی مولتی ساژ

با همکاری بهترین دانش آموزان دانشگاهی

کلاسهای زیر را برگزار می کند:

۷ روز هفته  
با بازگینک  
رایگان



### کمک درسی

فرانسسه، ریاضی، فیزیک، انگلیسی و علوم طبیعی  
برای مقاطع تحصیلی دبستان، دبیرستان و کالج

### آماده سازی آزمونهای

TOEFL, IELTS

TFI, TEF, TEFaQ

OQLF (فرانسسه) برای داوطلبان ورود به نظامهای صنفی



### تمرین آزمونهای عملی و نظری (به انگلیسی، فرانسسه و فارسی)

OIIQ ویژه پرستاران

MCCQE (Part II) ویژه پزشکان

### تمرین مصاحبه های اداره مهاجرت کبک

آموزش زبانهای فرانسسه، انگلیسی و اسپانیایی

در سه سطح مقدماتی، میانه و پیشرفته

### آموزش نامه نگاری اداری

راهنمایی آموزشی برای مقاطع دبستان، دبیرستان و کالج

[www.multissage.ca](http://www.multissage.ca)

Suite 250  
3333, Cavendish Bd.  
Montréal (Qc), H4B 2M5

Tél. : (514) 770 1771  
Email : [direct@multissage.ca](mailto:direct@multissage.ca)  
[www.multissage.ca](http://www.multissage.ca)

جهان بریست، مترجمی پرکار و خستگی ناپذیر بود که با عشقی تمام به این کار می پرداخت. رضا سیدحسینی می گوید: «یاد توکل نازنین بخیر که پس از مرگش وقتی صفحات پراکنده افسانه های لافونتن را مرتب می کردم که به ناشر بدهم، اسنادی را هم پیدا می کردم و در اختیار خانمش می گذاشتم و می گفتم که نگه دارد، ناگهان به قرارداد عجیبی برخوردیم. در همین سالهای آخر زندگی... با ناشرش قراردادی برای ترجمه قریب ۱۵ جلد از آثار مهم بالزاک بسته بود که در نهایت صحت و سلامت هم اگر دست به ترجمه آنها می زد بیش از ۱۰ سال طول می کشید...»

## کلامی از عزت الله فولادوند

و این بخش از چهره ها را با سخنی از عزت الله فولادوند به پایان می بریم:

«مهمترین کارش در این دوره، ترجمه کتاب معروف الکساندر سولزنیستین، مجمع الجزایر گولاگ بود. این ترجمه به تشخیص داوران کتاب سال در ۱۳۶۷، بهترین اثر در یکی از زمینه های غیرداستانی شناخته شد... ولی معلوم نشد چه کسانی از انتشار چنین سندی بر ضد «آموزگار بزرگ بشریت» و رژیم ستمکار او آزرده شدند که به بهانه اینکه کتاب از مقوله رمان است نه آثار غیر داستان (!) نگذاشتند جایزه به توکل داده شود... در واپسین سال های عمر، توکل هم زمان به ترجمه چند اثر مهم اشتغال داشت. قصه های لافونتن، بخش بعدی گولاگ و رمانی فلسفی از بالزاک به نام لویی لامبر. اما دریغ که اجل مهلتش نداد... جهان ادب در کشور ما، دیگر به آسانی کسی را با دقت و امانت و سختکوشی عبدالله توکل پیدا نخواهد کرد.»

وی از علی اصغر حکمت، فروغی، نصرالله فلسفی، رشید یاسمی، سعید نفیسی و پژمان بختیاری با عنوان استاد و به احترام یاد می کرد و برخی از ترجمه های پرویز ناتل خانلری و مجتبی مینوی را شاهکار می دانست و از بعضی مترجمان خوب عصر حاضر، به یونسی، نجفی، سعیدی، دکتر رحیمی، جلال ستاری، رضا سیدحسینی، دکتر صالح حسینی و کریمی حکاک اشاره داشت و برای ترجمه های به آذین نیز مقام جداگانه ای قائل بود. توکل عنوان می کرد: «شاید بسیاری از دوستان مترجم برنجدند که چرا چنین می گویم اما تعداد کتابهایی که اکثر مترجم های ما خوانده اند معادل همان کتابهایی است که ترجمه کرده اند. این مشکل ترجمه در ایران است. شما کتابی را به دست می آورید، می خوانید،

می پسندید، ترجمه می کنید، می دهید به ناشر و چاپ می کند. نه سلیقه ای هست، نه برنامه ای، نه هدفی. گاهی وقتها حتی نویسنده را نمی شناسید... فقط تابع مد روز هستند. تا به نویسنده مشهوری برمی خورند و یا موقعیت فروش کتابی را می بینند دنبال کتاب راه می افتند.»

او معتقد بود: «زبان فارسی غنای خیره کننده ای دارد و اگر بتوانیم همه این گنجینه ها را به کار ببریم توفیق با ماست»، و در نشست و برخاست با افراد بومی در دوران خدمت سربازی در پشتکوه و تدریس در مدارس رشت،



# سفر به ژرفای زمان و آغاز مکان

■ امید صارمی

را تصحیح کرد تا جواب "جهان ساکن" جواب معادلاتش باشد. جالب اینکه ۱۰ سال بعد هابل کشف کرد که جهان ما در حال انبساط است و انشتین یکی از مهم ترین پیش بینی های تاریخ علم را از دست داد. او بعد ها از این واقعه به عنوان "اشتباهی" احمقانه یاد می کرد.

سوالی که احتمالا ذهن همه تان را به خود مشغول داشته این است: اگر جهان از نقطه ای آغاز شده و ازلی نیست پس «عمر جهان» ما چقدر است؟

درباره نویسنده: امید صارمی در سال ۲۰۰۶ از دانشگاه تورنتو در مقطع دکترای فیزیک تئوریک فارغ التحصیل شد. «تئوری ریسمان» محور تحقیقات آکادمیک او در عرصه فیزیک تئوریک بوده است. دکتر صارمی، مقاطع لیسانس مهندسی برق - الکترونیک را در دانشگاه ملی (پهستی) و فوق لیسانس فیزیک را دانشگاه شریف، به پایان برده است.

تئوری ریسمان یک چارچوب ریاضی است که تلاش می کند تمامی تغییر و تحولات ماده و چهار نیروی پایه ای را در یک قالب گرد آورد و به این ترتیب درک هستی، تحولات آن و کنش و واکنش اجزای هستی بر یکدیگر را ساده تر کند. آسان کردن مفاهیم علمی در سطح دریافت عمومی، یکی از علایق امید صارمی است. در همین راستا دکتر صارمی در سلسله مطالب این ستون، ما را با خود به سفری به ژرفای زمان و آغاز مکان می برد.

توضیح: تمام قسمت های این نوشته در اولین سال انتشار هفته، در شماره های پی در پی منتشر شده است.

زندگی می کنیم. فرض کنید که ما هیچ درکی از اینکه این بادکنک در فضای سه بعدی شناور است نداریم. اگر کسی شروع به باد کردن بادکنک کند، ما مشاهده خواهیم کرد که تمام نقاط دیگر (کهکشانهای دیگر)



از ما دور می شوند. وقتی بادکنک کاملا خالی از باد است، تمام بادکنک و تمام «کهکشان» های روی آن در یک نقطه متمرکزند در این مثال سطح بادکنک همانند فضا است. پس در لحظه انفجار بزرگ (بادکنک خالی) هیچ فضایی هم وجود ندارد! در واقع از دید کیهان شناسی نوین هم این طور که جهان انبساط می یابد، فضا هم خلق می شود.

چند سال پیش از تحولات در کیهان شناسی رصدی و کشف انبساط جهان توسط هابل، انیشتین تئوری نسبیت عام خود را ارائه کرده بود. در سال ۱۹۱۷ میلادی یعنی حدود ۱۰ سال قبل از کشف انبساط جهان توسط هابل، انیشتین مدلی از عالم بر مبنای تئوری نسبیت خود ارائه داد. انیشتین در کمال شگفتی متوجه شد که مدل او پیش بینی می کند که عالم یا باید در حال انبساط باشد یا انقباض! این پیش بینی با جهان بینی انشتین در تناقض بود. او فکر می کرد "جهان ساکن" مدلی "زیباتر" است! به همین دلیل انشتین معادلاتش

## بخش دوم: مه بانگ یا Big Bang

قسمت قبلی بحثمان را با این سوال به پایان بردیم: می دانیم که کهکشان ها امروز در حال گریز از یکدیگرند. آیا این بدین معنی است که همه ماده در جهان در لحظه ای در گذشته دور کیهان، در "نقطه ای از فضا" متمرکز بوده است؟

این در واقع ایده اصلی تئوری Big Bang یا انفجار بزرگ یا مه بانگ است. تصور عمومی از این «نقطه آغازین» بر این است که این توده

مترکم و داغ از ماده در لحظه ای دستخوش «انفجار» شده و از تکه تکه پاره های این انفجار کهکشان ها و ستارگان شکل گرفته اند. باید بگویم که این تصور کاملا اشتباه است! این تصور اشتباه از مه بانگ بر پایه دو تصور اشتباه دیگر استوار است! هر دوی این باور ها به درک ما از فضا و زمان مربوطند.

باور اشتباه اول این است که فضا همانند اتاقی خالی است که بدون حضور ماده هم اصالت وجودی دارد.

باور اشتباه دوم این است که زمان مستقل از حضور ماده مرور می کند و تحت تاثیر ماده نیست.

یک مثال خوب می تواند به درک بهتر آنچه در بالا خواندید کمک زیادی کند. روی سطح یک بادکنک تعداد زیادی دایره تو پر نقاشی کنید. حالا تصور کنید که ما موجوداتی دو بعدی هستیم که تنها روی سطح این بادکنک و بر روی یکی از نقاط تو پر (یکی از کهکشانهای

**رایاتک**  
شریک شما برای رسیدن به موفقیت

- پشتیبانی وب
- طراحی وب سایت
- تبلیغات روی اینترنت Google
- پیهنه سازی روی جستجوگرها

info@Rayatec.com  
www.rayatec.com

از بین بردن ویروس  
نصب و راه اندازی شبکه  
در منزل و یا محل کار شما

**CompuXellence**

**تعمیر کامپیوتر**

کامپیوتر  
لپ تاپ

**www.compuXellence.com**  
2155 Mackay, Montreal, H3G 2J2, (514) 849-5231



پاسداری از جشن های ملی خویشکاری هر ایرانیست.

## انجمن دوستان زرتشت

برگزار میکند

# حسن پیدا

همراه با دی جی و شام

زمان : آدینه 23 دسامبر ، 2011 ، ساعت 7 پس از نیمروز

جا : سالن المپیا

مترو  
Cote Verto  
Bus 470  
3855-B Boul. St-Jean  
Dollard-des-ormeaux  
H9G 1X2

## ورودی 35 دلار

دانشجو و دانش آموز 30 دلار (با ارائه کارت)

زیر 7 سال، بدون شام ، رایگان (بلیت تهیه شود)

## جلوی سالن 40 دلار

فروش بلیت :

فروشگاه مواد پروتئینی سن لورن

(514) 369-3474

تپش دیجیتال

(514) 223-3336

تلفن آگاهی

(514) 325- 3012

(514) 731- 1443

(514) 808- 5070



قدیمی‌ها



## مروری بر یک شاهکار:

دیگران» (۱۳۴۹)، «صادق کرده» (۱۳۵۰)، «ناخدا خورشید» (۱۳۶۵)، «ای ایران» (۱۳۶۸)، «کشتی یونانی» (۱۳۷۷)، «کاغذ بی‌خط» (۱۳۸۰) و دو فیلم نیمه‌تمام «زنگی و رومی» و «چای تلخ» اشاره کرد. تقوایی پنج فیلم مستند، یک فیلم کوتاه و چندین فیلمنامه را در کارنامه دارد. «تابستان همان سال» که شامل هشت قصه پیوسته است، نوشته این فیلمساز خوش‌فکر است.

من در یک روز گرم تابستانی عاشق شدم... هر قسمت از سریال «دایی‌جان ناپلئون» با تیزرهای خاص، از نقاشی‌های جنگ که اکثراً سربازان فرانسوی ارتش ناپلئون هستند، آغاز می‌شود، همراه با صدای شیپوری که تم جنگهای اروپای قرن ۱۸ و ۱۹ را تداعی می‌کند و ناخودآگاه ذهن را آماده مواجهه و درگیری می‌کند.

دوران روایت داستان، مربوط به سال ۱۳۲۰ است که ایران در حال تحولاتی عمیق، در زمان جنگ جهانی دوم بود که در آن انگلیس و آمریکا و روسیه، با آلمان در نبرد بودند و رضاشاه اعلام بی‌طرفی کرد ولی کسی گوش نکرد و عملاً ایران مورد تاخت و تاز بیگانگان قرار گرفت. متفقین رضاشاه را به جزیره موریس تبعید کردند، جایی که در سال ۱۳۳۷ در همان‌جا درگذشت. با چنین حال و

## «دایی‌جان ناپلئون»، شگفت‌انگیز و فراموش‌نشدنی



است. او نویسنده‌ای را در دهه ۳۰ آغاز کرد. اکثر آثارش طنزهای اجتماعی و سیاسی هستند، از جمله «ماشاء... خان در دربار هارون‌الرشید» (۱۳۳۷) که گفته می‌شود سریال «قهوه تلخ» مهران مدیری کپی ناشیانه‌ای از آن است، «خانواده نیک اختر» (۱۳۷۹) و داستانهای «پسر حاجی بابا جان» و «بلیط خان‌عمو» و نمایشنامه «ادب مرد به ز دولت اوست» در سال ۱۳۵۲. او کتابهای تاریخی بسیاری هم نوشته است از جمله: «مروری بر تاریخ انقلاب فرانسه»، «مروری بر تاریخ انقلاب روسیه»، «مروری بر تاریخ مشروطیت ایران» و نیز «مصدق باز مصلوب». اما ناصر تقوایی که متولد ۱۳۲۰ آبادان و فارغ‌التحصیل ادبیات فارسی از دانشگاه تهران است، در سال ۱۳۴۹ اولین همکاری‌اش را با گروه فنی فیلم (خشت و آینه) ابراهیم گلستان آغاز کرد و سپس هوشمندانه سراغ کاری از مرحوم ساعدی رفت. او در حال حاضر به صورت مستقل عکاسی می‌کند و به تدریس فیلمنامه‌نویسی مشغول است. از کارهای تقوایی می‌توان به: سریال «دایی‌جان ناپلئون» (۱۳۵۵)، «آرامش در حضور

زمان و تغییر شرایط مملکت نیز نتوانست خدشهای بر این محبوبیت وارد کند. ایرج پزشکزاد توانسته بود از لحاظ روان‌شناختی و شخصیت‌پردازی در کتاب قدرتمندش، شاهکار بیافریند و خانواده‌های اشرافی را به نقد بکشد؛ کتابی که در ادبیات داستانی معاصر ایران، یک پدیده محسوب می‌شود. سریال براساس فیلمنامه‌های روان و فکرشده ساخته شد که باعث توفیق عمومی آن گشت و به اثری جاودانه بدل شد. بافت سینمایی و عناصر تکنیکی سریال، که فیلمساز خوش قریحه‌ای چون ناصر تقوایی با هدایت حرفه‌ای گروه بازیگرانش خلق کرد، در موفقیت سریال نقش عمده‌ای داشت. ایرج پزشکزاد متولد ۱۳۰۶ از پدری پزشک و مادری معلم در تهران است که به عنوان نویسنده و مترجم هم‌اکنون در فرانسه زندگی می‌کند. او از مشهورترین طنزپردازان ایران در نیمه دوم قرن بیستم است. کتاب «دایی‌جان ناپلئون» در سال ۱۹۹۶ توسط دیک دیویس با مهارتی خاص به انگلیسی ترجمه شد. پزشکزاد فارغ‌التحصیل رشته حقوق است که قبل از انقلاب در دادگستری، وزارت خارجه و به عنوان مدیر کل روابط فرهنگی کار کرده

اگر بخواهیم تنها از یک اثر، به عنوان افتخار صنعت فیلم‌سازی ایران نام ببریم، بی‌شک آن سریال تکرارنشدنی و بی‌نظیر «دایی‌جان ناپلئون» براساس کتاب نابغه داستان‌نویسی ایران، ایرج پزشکزاد است؛ سریالی که برای پرداختن به جنبه‌های گوناگونش باید پرونده‌های موضوعی تشکیل داد و صحنه به صحنه‌اش را با حضور کارشناسان به بحث و گفت‌وگو گذاشت. در به وجود آمدن یک اثر سینمایی یا سریال، عوامل بسیاری دخیل هستند مثل کارگردان، فیلمنامه، داستان اصلی، بازیگران، موسیقی، تدوین، فیلمبرداری، تهیه‌کننده، دوبله و... تنها موارد نادری وجود دارد که یک سریال یا فیلم در گردآوری تمام عوامل موفق باشد، و این اتفاق مبارکی است که در مورد «دایی‌جان ناپلئون» رخ داد و همه عوامل، همچون قطعات پازلی که با تکمیلیش تصویر کاملی به دست می‌آید، با چنان مهارت و هنرمندی در کنار هم جای گرفتند که به قول معروف مولای درزش نمی‌رود و با اثری به تمام معنا، بی‌نقص روبرو می‌شویم. این سریال که محصول سال ۱۳۵۵ خورشیدی است، در زمان پخش، در مدتی کوتاه به چنان محبوبیتی دست یافت که حتی گذشت



# H.PADAR

FINEST TAILORING  
IN MONTREAL

Custom made suits  
for men and women  
Ready to wear



ما با چند دهه تجربه  
در فرهنگ لباس، طراحی،  
تک دوزی و تخصص در تغییرات لباس  
آخرین مدها را براننده‌ی شما می‌کنیم

ما افتخار می‌کنیم که تا کنون  
خانم‌ها و آقایان بازرگان،  
مشاهیر صحنه‌های بین‌المللی و  
بزرگترین طراحان جهان از خدمات  
تخصصی و هنری H Padar  
بهره برده‌اند



[www.hpadar.com](http://www.hpadar.com)

1121 Ste. Catherine West, 2nd Floor

514.842.5608

## اخبار کوتاه سینمایی

به کارگردانی براد ببرد، با هزینه تولید ۱۴۰ میلیون دلاری، توسط کمپانی پارامونت از ۲۱ دسامبر اکران خواهد شد. در این فیلم تام کروز ۴۹ ساله که از آمادگی بدنی فوق‌العاده‌ای برخوردار است، خود تمام نقش‌های خطرناک را بازی کرده است. او برای صحنه‌های اکشن فیلم و در جایی که لوکیشن فیلم بلندترین برج جهان یعنی «برج خلیفه» در دویبی بود، بدون بدل و با استفاده از تسمه‌ها و کابل‌های ایمنی، در ارتفاعی بیش از ۵۰۰ متری نقش خود را ایفا کرد. از دیگر بازیگران این فیلم می‌توان به: تام ویلیکینسون، جرمی رنر، سایمون پگ و پائولا پاتون اشاره کرد. این سی‌وچهارمین فیلم تام کروز در مقام بازیگر است.

◆ آکادمی فیلم اروپا که به اسکار اروپایی معروف است، نامزدهای بیست و چهارمین دوره خود را چندی قبل معرفی کرد که از آن میان فیلم «مالیخولیا»، ساخته فون تریر در هشت رشته نامزد شد. سایر نامزدهای بهترین فیلم عبارتند از: «پسری با یک دوچرخه» به کارگردانی برادران داردن، «در دنیایی بهتر» به کارگردانی سوزان بیر، «لو هاور» به کارگردانی کوریسماسکی، «اسب تورین» به کارگردانی بلا تار و «سخنرانی پادشاه» به کارگردانی تام هوپر.

قسمت چهارم از سری فیلمهای پرترفدار «مأموریت غیرممکن» با حضور تام کروز و

دستمزد بالایی بگیرند و تقوایی در نهایت زیر بار نفت و بلافاصله غلامحسین نقشینه و پرویز فنی‌زاده را جایگزین کرد. علاوه بر بازیگران اصلی، بازیگران فرعی هم با دقت برگزیده شدند و علاوه بر آن دوبله این سریال، مثل همیشه کار دوبله‌های بی‌نظیر ایران است و برگ زرین دیگری در تاریخ دوبلاژ ایران محسوب می‌شود که مدیریت دوبلاژ آن را احمد رسول‌زاده بر عهده داشته است.

هوایی، سریال آغاز می‌شود و شروعش با صدای جادویی و گرم راوی داستان، هوشنگ لطیف‌پور است که به زیبایی ما را به درون فضای داستان و آن باغ خیال‌انگیز می‌برد، با این دیالوگ زیبا: «من، یک روز گرم تابستان، دقیقاً یک روز سیزده مرداد، حدود ساعت سه و ربع کم بعد از ظهر، عاشق شدم...»

شخصیت‌ها و دوبله‌های «دایی‌جان ناپلئون» در مورد چند شخصیت اصلی و دوبله‌هایشان، توضیحاتی می‌آورم:

همان‌طور که اشاره شد، راوی داستان هوشنگ لطیف‌پور بود که صدایش را در مستندهای «راز بقا» و «باغ گلها» (که داستان «خیل» را تعریف می‌کرد) شنیده‌ایم. غلامحسین نقشینه با ادای شمرده کلمات و احساس درستش از نقش، در قالب کاراکتر «دایی‌جان ناپلئون» فرو می‌رود، مردی با گذشته‌ای افسانه‌وار که در طول داستان کم‌کم نسبت به این پیرمرد جوشی دوست داشتنی، احساس ترحم پیدا می‌کنیم، کسی که با مرگش، حس از دست دادن دوستی را داریم که با حضورش آرامشی را برابمان ایجاد کرده بود. نقشینه متولد ۱۲۸۲ تهران بود که به سال ۱۳۷۵، در ۹۳ سالگی فوت کرد. او جزء اولین فارغ‌التحصیلان مدرسه هنرپیشگی تهران بود که در تئاتر و فیلمهای زیادی بازی کرده بود، از جمله: «میهن‌پرست» (۱۳۳۲)،

با پیشرفت داستان، آرزو می‌کنیم ای کاش زمان در همان باغ متوقف می‌شد و برای همیشه با همان آدمها، آنجا می‌ماندیم. با دیدن هرباره آن، دچار حالت نوستالژی عجیبی می‌شوم. برای من که در سال اکرانش در تلویزیون ملی ایران، خردسال بودم و آن را ندیدم، دیدن هرباراش لذتی باورنکردنی می‌بخشد، هر بار از خودم می‌پرسم: چطور می‌شود همه چیز این‌قدر درست و حساب‌شده از کار درآمده باشد؟ چگونه می‌شود که این همه هماهنگی بین بازیگران و شخصیت‌های کتاب پیشکزاد وجود داشته باشد؟ چطور همه بازیگران آن، بی‌اغراق بهترین بازی عمرشان را انجام داده‌اند؟ چگونه همه چیز این‌قدر شیرین، بامزه و درست است؟ چرا کاراکتر بد مطلق نداریم؟ و چرا این‌قدر همه چیز عالی است؟! چرا دیگر این موفقیت در هیچ زمانی تکرار نشد؟

جدا از نقش کلیدی داستان مسجورکننده پیشکزاد و تبحر حرفه‌ای تقوایی، فیلمساز توانای ما در گزینش بازیگران سنگ تمام گذاشت و مزد زحماتش را هم گرفت. تقوایی ابتدا برای نقش «دایی‌جان ناپلئون»، عزت... انتظامی و برای نقش «مش قاسم»، نوکر وفادارش، علی نصیریان را در نظر گرفته بود اما گویا این دو می‌خواستند از تلویزیون

ادامه در صفحه ۴۲



# ورزش

■ گروه ورزش هفته

## انتخابات یا انتصابات، استقلال یا وابستگی

■ بابک سرانی آذر

در چنین شرایطی تحلیل همکاران در رسانه‌های داخلی خواندنی است، آنجا که می‌نویسند: خیلی خوب شد که وزارت ورزش داریم، رئیس فدراسیون هر ورزشی را هم خود وزیر انتخاب (بخوانید انتصاب) کند همه چیز حل می‌شود، چون این خود وزیر است که باید پاسخگو باشد نه کسی که انتخاب شده!

سؤالی که مطرح می‌شود این که: کلاً در حافظه ضعیف تاریخ ورزش ایران کدام مسئول پاسخگو بوده که حالا با چنین شرایطی پاسخگو باشد و البته سؤال بعدی این که مثلاً در کشور اسپانیا که وزارت ورزش وجود دارد چرا رئیس فدراسیون ورزش‌های مختلفش را مردم انتخاب می‌کنند؟ آیا مقامات کشور اسپانیا از ارزش انتصاب رئیس فدراسیون توسط وزیر ورزش آگاه نیستند؟

چرا رابطه بسیار ساده و روشن مردمی بودن ورزش و پیشرفت ورزش تا این حد برایمان سخت و غیر قابل حل شده؟ چرا تصور می‌کنیم که وزیر ورزش به شرطی پاسخگوی کارهایش است که خودش رؤسای فدراسیون‌ها را انتخاب کند؟

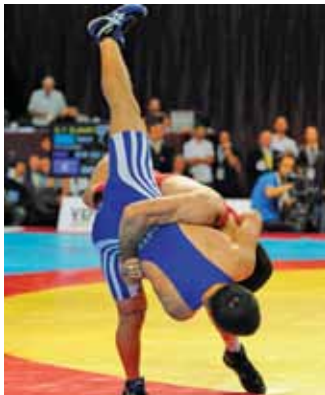
اصولاً چرا فدراسیون ورزشی که به نوعی سفارت‌خانه فدراسیون جهانی همان رشته ورزشی است و به خاک یک کشور خاص تعلق ندارد، باید به شعبه‌ای از وزارت ورزش و جوانان تبدیل شود؟ در روزهایی که سر می‌بریم که بازار اخبار و شایعات انتخاباتی در فدراسیون‌های ورزشی رونق خاصی دارند. کفاشیان با همه ویژگی‌های دوست داشتنی‌اش! بار دیگر کاندید شده و رقیبی هم برای خودش نمی‌بیند. به راستی ویژگی‌های یک رئیس فدراسیون فوتبال چیست که هیچ‌کس در ایران جرأت کاندید شدن در انتخابات آن را ندارد؟

چه اتفاقی در ساختمان سیاه رنگ سنول رخ داده که واعظ آشتیانی شرایطش را به «خنده‌بازار فوتبال» تشبیه می‌کند؟ امیررضا واعظ آشتیانی، مدیرعامل سابق

انتخابات در فدراسیون‌های ورزشی یک کشور، نماد استقلال ورزش آن کشور محسوب می‌شود، فیل بال، نویسنده شهیر انگلیسی که معمولاً فوتبال اسپانیا را پوشش می‌دهد، در کتاب El Morbo یا همان تب معروف اسپانیایی در جهان فوتبال می‌نویسد: همان‌طور که ارتش یک کشور قدرت خود را با مانور نظامی به رخ می‌کشد، مقامات ورزش یک کشور نیز با برگزاری انتخابات مردمی در فدراسیون‌های ورزشی مختلف خود برتری، بزرگی و استقلال خود را اثبات می‌کنند.

به همین منظور و به بهانه بالا گرفتن تب انتخابات در فدراسیون‌هایی چون فوتبال، کشتی و وزنه‌برداری بد نیست نگاهی بیندازیم به چرایی و چگونگی انتخابات در فدراسیون‌های ورزشی در کشورمان ایران.

فدراسیون با همین تلفظ معنی‌دار فرانسوی خود، از ریشه لاتین فدوس، به معنی عهد و میثاق گرفته شده و شاید اولین چیزی که به ذهن یک کارشناس ادبیات در این‌باره برسد همین ماجرای عهد و تعهد باشد. به راستی فدراسیون‌هایی چون فوتبال یا کشتی، دقیقاً چه تعهدی به مردم داده‌اند و البته به عنوان سؤال بعدی باید پرسید که آیا دادن تعهد به مردم را الزامی می‌دانند؟ سازمان تربیت بدنی حالا دیگر به وزارت ورزش و جوانان تبدیل شده و با بخش جوانانش که کاری نداشته باشیم، می‌رسیم به ورزشی که حالا دیگر وزیر دارد و سرش را با غرور بالا گرفته و نمایندگان مجلس نیز هر وقت اراده کنند با یک استیضاح قاطعانه، کوچکترین انحرافی را به رخ وی خواهند کشید.



باشگاه استقلال نه تنها از انتخابات فدراسیون فوتبال با کنایه حرف زده بلکه انتخابات در فدراسیون کشتی را نیز با همین مضمون توصیف کرده است. وی گفت: کسی برای حضور در انتخابات فدراسیون کشتی با من صحبت نکرده است و علاقهای به حضور در هیچ فدراسیونی حداقل تا اطلاع ثانوی ندارم. و البته تا اطلاع ثانوی این اشخاص می‌شود تا لحظه صرف شامی یا عصرانه‌ای در ضیافت شخصی دیگر!

آشتیانی در ادامه تصریح کرد: در ورزشی که استراتژی و برنامه مشخصی ندارد حضور در مدیریت ورزش تلاش بیهوده کردن است. باز جای شکرش باقی بود که این مدیر برکنار شده سابق گفت: برنامه چیزی نیست که ظرف یک سال یا ۶ ماه جواب بدهد، بلکه زمان خاصی دارد و طبق زمان نتیجه خواهد داد. در هر صورت چنین فضایی را برای حضور در عرصه کشتی، فوتبال یا ورزش فراهم نمی‌بینم و تا زمانی که افراد دروغگو و چاپلوس فضای ورزش را اشغال کرده باشند و متولیان امر هم علاقه‌مند به حضور چنین افرادی باشند، جایی برای خدمت در ورزش نمی‌ماند. امیدوارم این فضا تغییر کند و تمام رشته‌های ورزشی ما به خصوص فوتبال، راه خودش را پیدا کند و به سر منزل مقصود برسد. هیچ‌گاه

به واسطه لابی پست نگرفته‌ام و برای گرفتن منصب هم نه لابی می‌کنم، نه جوجه‌کباب به کسی می‌دهم و نه حوله روی دوش سیاسیون می‌اندازم.

و البته این حوله روی دوش سیاسیون انداختن، جزء شرایط جدایی‌ناپذیر نامزدی در انتخابات فدراسیون‌ها بوده و هست، حالا اگر آقای واعظ آشتیانی از این کار خوشش نمی‌آید، هستند کسانی که برای انجام دادن بیش از این‌ها هیچ مشکلی ندارند.

در کشتی هم وضعیت بر همین منوال است، دوبنده پوشیده باشی مشکل حل است، نه مدیریت ورزشی می‌خواهد و نه تسلط به لاقل یک زبان بین‌المللی که اگر حقم را مثل همیشه خوردند دو کلمه حرف حساب به داوران روسی بزنیم!

به عنوان مثال در همین هفته در خبرها آمد که قهرمان سابق کشتی فرنگی جهان برای حضور در انتخابات ریاست فدراسیون کشتی ثبت‌نام کرد.

پس از تمدید مهلت ثبت‌نام فدراسیون کشتی از سوی وزارت ورزش و جوانان، حسن رنگرز، دارنده مدال‌های طلا و برنز کشتی فرنگی جهان جهان، سرمربی تیم کشتی فرنگی جوانان و مشاور وزیر ورزش و جوانان برای حضور در انتخابات این فدراسیون ثبت نام کرد.

احترام چنین قهرمان جوانی واجب، بحثی هم در عملکرد ارزشمند وی نیست، اما شک ندارم هر ذهن خردگرایی قبول دارد که مدیریت ورزشی با مدال و روی سکو رفتن و پست‌های سفارشی رنگ و لعاب نمی‌گیرد و حساب و کتاب خاص خودش را دارد.

در همین راستا مصاحبه علیرضا حیدریان جو کشتی را به هم ریخت؛ دارنده ۶ نشان جهانی و المپیک کشتی آزاد گفت: آبرویم را از سر راه نیاورده‌ام که با حضور در انتخابات کشتی آن را از دست دهم.

علیرضا حیدری درباره انصرافش از حضور در انتخابات فدراسیون کشتی عنوان کرد: شرایط مناسب نبود. تا پنجشنبه فکر می‌کردم آخرین مهلت ثبت‌نام این روز است، اما ناگهان مهلت تمدید شد. فکر کنم ریزنی‌هایی در حال رخ دادن است و با توجه به این موضوع

**آموزشگاه سالنگ**  
برگزار می‌کند

**کلاس‌های موسیقی:**  
گیتار، ویلون، سنتور، پیانو، تار و سه تار

برای اطلاع از کلاس‌های دیگر  
با ما تماس بگیرید

**(514) 690 6343**

**هر روز هر روز**

**مونترال < > تورنتو < > مونترال**

مسافر، بار و بسته با نرخ‌های باور نکردنی

**Montreal : 514-887-0432**

**Toronto : 647-822-2529**

**پویا برگزار می‌کند:**

**کلاس‌های تقویتی**

فیزیک، شیمی، ریاضی، زیست شناسی،  
فرانسه، انگلیسی

**برای دوره‌های دبستان و دبیرستان**

3418 Stanley, Montreal H3A 1R8  
metro Peel

514-802-9485 514-690-6343 Métro Peel

**Maryam & Rose**

**استتیکه الکترونیکی لیزر**

4491-A St. Charles Blvd – Pfds, QC, H9H 3C7  
(SPQ Concept)

**514-833-1519 & 514-694-3735**

**رستوران شیراز**

برای کترینگ جشنها و مراسم گوناگون در خدمت شما  
با مدیریت خدیجه سیاح

5625 Sherbrooke W.  
(514) 485-2929

## اخبار کوتاه ورزشی

شروین برزگر  
s.barzegar@hafteh.ca

دو نقره و چهار برنز صاحب ۴۹۵ امتیاز شد و بر سکوی سوم این پیکارها ایستاد. تیم‌های ملی چین و روسیه به ترتیب با کسب ۵۶۸ و ۵۴۲ امتیاز در رده‌های اول و دوم این رقابت‌ها قرار گرفتند. پیش از این، ایران در سال‌های ۲۰۰۳ و ۲۰۱۰ صاحب مقام پنجم جهان شده بود.

دیدار تیم‌های کلن و ماینس در چارچوب هفته سیزدهم رقابت‌های بوندس‌لیگا، به دلیل خودکشی بابک رفعتی، داور ایرانی این دیدار لغو شد. وی عصر شنبه در هتل محل اقامتش رک دست خود را قطع کرد اما طبق اعلام رسانه‌های آلمانی هنوز زنده است. رفعتی ۴۱ ساله از سال ۲۰۰۵ در رقابت‌های بوندس‌لیگا داور می‌کند و تا به حال ۲۰۰ دیدار را قضاوت کرده است. او سابقه قضاوت در دیدارهای لیگ قهرمانان اروپا و دیگر مسابقات اروپایی را نیز در کارنامه دارد.

بهداد سلیمی، وزنه‌بردار ایرانی موفق شد در حرکت یک ضرب دسته فوق سنگین رقابت‌های جهانی وزنه‌برداری در فرانسه، با بالا بردن وزنه ۲۱۴ کیلوگرمی رکورد جهانی این رشته را به نام خود ثبت کند. پیش از این رکورد حرکت یک ضرب دسته فوق سنگین جهان ۲۱۳ کیلوگرم بود که به حسین رضازاده، وزنه‌بردار مشهور ایرانی تعلق داشت.

وزنه‌برداران فوق سنگین کشورمان مسابقات وزنه‌برداری قهرمانی جهان ۲۰۱۱ پاریس عناوین قهرمانی و نایب قهرمانی جهان را کسب کردند. در آخرین شب مسابقات هفتادونهمین دوره رقابت‌های وزنه‌برداری قهرمانی جهان، با حضور دو وزنه‌بردار ایران در گروه A آغاز شد که در نهایت با قهرمانی بهداد سلیمی و کسب ۳ مدال طلا و نایب قهرمانی انوشیروانی با دو نقره و یک برنز برای کشورمان همراه شد.

وحید هاشمیان، مهاجم تیم پرسپولیس به عنوان بازیکن اخلاق ایران انتخاب شد.

در پیکارهای وزنه‌برداری قهرمانی جهان، ایران برای نخستین بار بر سکوی سوم جهان ایستاد. ایران با ۵ مدال طلا،

دارنده ۶ مدال جهانی و قهرمان المپیک کشتی تصریح کرد: در وزارتخانه نیازی به انتخابات نیست و وزیر با نظر خودش می‌تواند فرد مورد نظرش را انتصاب کند و این موضوع راحت‌تر است. انتخابات [مال] زمان سازمان تربیت بدنی بود.

صلاح دیدم که شرکت نکنم. دنبال این نبودم که از کسی رأی بگیرم. نمی‌خواهم مسائل را باز کنم و احساس کردم آن طوری که تصورم بود، نشد. آبرویم را از سر راه نیاورده‌ام که با حضور در انتخابات کشتی به این شکل آن را از دست دهم. شرایط را مناسب ندیدم و کنار کشیدم.



# خانواده: تغذیه سالم

دکتر پرویز قدیریان | www.allnaturalremedies.net / www.cancerriskinfo.com

## نقش توت‌ها در جلوگیری از بروز بیماری پارکینسون

در چند دهه‌ی گذشته ده‌ها مطالعه‌ی علمی بر روی ترکیبات توت‌ها و نقش آنها در سلامتی و بهزیستی به عمل آمده که نتایج آن چشمگیر و قابل توجه است. آنتی‌اکسیدان‌های پلی‌فنولیک و فلاوونوئیدهای مخصوص توت‌ها به همراه املاح و ویتامین‌های مختلف به این میوه مقام مخصوصی می‌دهند. اخیراً پژوهشگران دانشگاه هاروارد با مطالعه‌ی بیشتر از ۱۳۰ هزار نفر زن و مرد که گروهی از آنها تحت رژیم غذایی مخصوص قرار داشتند و به مدت ۲۰ سال پیگیری شده‌اند، معلوم ساختند، افرادی که مقداری توت مصرف می‌کنند و از پلی‌فنول‌ها و آنتی‌اکسیدان‌های دیگر آن بهره می‌گیرند، حدود ۴۰ درصد کمتر به بیماری پارکینسون دچار می‌شوند. این پژوهشگران نوعی فلاوونوئید به نام Anthocyanins را که در توت‌ها به فراوانی وجود دارد و سبب پیشگیری از این بیماری می‌شود، مهمتر از همه شناختند. در مورد بیماری پارکینسون باید اضافه کرد که کمبود ویتامین D می‌تواند در بروز و پیشرفت آن مؤثر باشد، به همین دلیل مشورت با پزشک معالج و مصرف ویتامین D در این مورد توصیه می‌شود.

## در مصرف تایلنول زیاده‌روی نکنید

داروهایی مثل تایلنول که حاوی ماده‌ای به نام استامینوفن هستند، اگر زیاد مصرف شوند می‌توانند سبب سرطان خون و صدمه به کبد شوند. این گزارشی است که ژورنال علمی کلینیکال آنکولوژی به چاپ رسانده است.

در یک بررسی علمی بر روی حدود ۶۵ هزار نفر که بین ۵۰ تا ۷۶ سال سن داشتند معلوم گردیده، افرادی که هفته‌ای چهار روز و به مدت چهار سال از

داروی استامینوفن مصرف می‌کردند دو برابر دیگران در معرض بروز سرطان خون قرار داشتند. این داروی مسکن یکی از پر فروش‌ترین و پرمصرف‌ترین داروها است که در سراسر دنیا در دسترس مردم قرار دارد. مقاله‌ی جالبی در این مورد در سال ۲۰۰۴ در ژورنال علمی اپیدمیولوژی آمریکا به چاپ رسیده که به وضوح رابطه‌ی مصرف زیاد این دارو را با انواع بیماری‌های خون و لنف ثابت می‌کند. FDA آمریکا طی بخشنامه‌ای سمی بودن این دارو را اعلام نموده و معتقد است که این دارو به کبد صدمه‌ی غیرقابل جبران وارد می‌سازد. این ترکیب شیمیایی مضر نه تنها در تایلنول، بلکه در بسیاری از مسکن‌های موجود در بازار وجود دارد و نه تنها به کبد بلکه به کلیه نیز آسیب می‌رساند. طبق آمار موجود، داروهایی که حاوی استامینوفن هستند بالاترین رقم عوارض اورژانس را سبب می‌گردند و مخصوصاً در کودکان ناهنجاری‌های شدیدی به وجود می‌آورند. این داروها باید زیر نظر پزشک معالج تجویز و مصرف شوند و در خوردن آنها نباید زیاده‌روی کرد.

## کاکائو قدرت بینایی را افزایش می‌دهد

کاکائو حاوی مقدار زیادی فلاوونوئید یا آنتی‌اکسیدان‌های قوی است که در بهزیستی و سلامتی بدن نقش دارند. اخیراً پژوهشگران دانشگاه ری‌دینگ طی مطالعه‌ی علمی دریافته‌اند که کاکائوی موجود در شکلات تیره‌رنگ می‌تواند سبب افزایش قدرت بینایی شود، زیرا جریان خون را در عروق و مویرگ‌ها تسهیل می‌کند و اکسیژن و مواد غذایی مورد نیاز را به بافت‌های بدن می‌رساند.

در یک پروژه‌ی تحقیقاتی، تعداد ۳۰ نفر از افراد سالم ۱۸ تا ۲۵ ساله را به مدت یک هفته تحت رژیم شکلات سیاه (روزی ۳۵ گرم) قرار داده‌اند و با ۳۰ نفر دیگر با رژیم معمولی و بدون شکلات

مقایسه نموده‌اند. نتایج این بررسی و مقایسه‌ی دو گروه مورد بحث نشان می‌دهد، افرادی که مقداری شکلات مصرف نموده بودند از نظر قدرت بینایی و آزمایشات مربوط به آن تفاوت چشمگیری با گروه دوم داشتند و کمتر نشانه‌ای از کمبود آنتی‌اکسیدان‌ها در آنها مشاهده شده است. این افراد از نظر حافظه نیز با گروهی که شکلات مصرف نکرده بودند تفاوت داشتند. به طور کلی این بررسی نشان می‌دهد که فلاوونوئیدها، مخصوصاً آن دسته‌ای که در کاکائو و شکلات تیره‌رنگ وجود دارند می‌توانند در سلامتی و بهزیستی دستگاه بینایی نقش داشته باشند و بروز بیماری‌های این دستگاه را به تعویق اندازند.

## آب انار و فشار خون

آب انار حاوی مقدار زیادی از پلی‌فنول‌ها است که عملکرد عوامل بیماری‌زا را در بدن خنثی می‌کنند. یکی از کارهای قابل توجه آب انار در بدن، تقلیل ترشح هورمون Angiotensin است که سبب استراحت و آرامش بافت‌های عروق



می‌شود و فشاری را از دوش قلب و عروق برداشته و در نهایت موجب پایین آمدن فشار خون می‌شود. در یک بررسی علمی جدید بر روی آب انار و اثر آن بر فشار خون بالا معلوم گردیده که مصرف

روزانه مقداری آب انار می‌تواند فشار خون بالا را به صورتی غیرقابل تصور کاهش دهد. آب انار خواص بی‌شماری دارد که در اینجا به آنها اشاره نخواهد شد. یکی از مهمترین عملکردها این میوه، تقلیل PSA خون و کاهش التهاب غده پروستات است. دانه‌های انار را می‌توان در فریزر برای مدت طولانی نگهداری و به تدریج مصرف نمود. همچنین آب میوه‌ی انار اگر به درستی تهیه گردد، می‌تواند مدتها در فریزر باقی بماند. متأسفانه آب‌انارهای بازاری به علت افزاینده‌های غذایی و تاتن زیاد ارزش غذایی و دارویی مانند آب انار طبیعی را ندارند.

## بهبتر است باور کنید

طبق آمار جدید یک چهارم جمعیت بزرگسالان کانادا به عارضه‌ی فشار خون بالا دچار هستند که ۳۰ درصد آن به علت مصرف زیاد نمک است. به طور متوسط در آمریکای شمالی مقدار مصرف سدیم رژیم غذایی بین ۳ تا ۶ هزار میلی‌گرم در روز است در حالی که توصیه‌شده برای سنین ۱۰ تا ۵۰ سال، بین یک‌هزار تا دو هزار میلی‌گرم است و همین ازدیاد مصرف نمک (سدیم) است که موجب فشار خون بالا، عوارض قلبی و ناهنجاری‌های دیگر مثل ازدیاد وزن و سرطان‌های معده و لوزالمعده و غیره می‌شود.

× دکتر پرویز قدیریان، استاد دانشگاه مونترال در تغذیه، استاد دانشگاه مک‌گیل در سرطان‌شناسی و کارشناس سازمان بهداشت جهانی است و با چند نشریه معتبر تخصصی همکاری دارد.



برنامه های فرهنگی، تفریحی و آموزشی فرهنگسرای سینا

**مجموعه جلسات آموزشی تنظیم رزومه شغلی و کاریابی**

جلسات یک **هفته در میان** تشکیل خواهد شد

موضوع جلسه پنجم:

**کارگاه آموزشی تکنیکهای مصاحبه**

همان این هفته:

**آقای دکتر بابک عباس زاده Medical Advisor at Sanofi**

این جلسات با هدف آشنایی مهاجران با اصول تهیه رزومه و کاریابی و به همت آقای دکتر ایرج بهشتی تشکیل می شود.

تاریخ سومین جلسه یکشنبه 27 نوامبر از ساعت 17 تا 19  
در ب سالن ساعت 16:30 باز خواهد شد

**ویژه بانوان Zumba Fitness**

از ساعت 18:45 تا 19:45 شهریه هر جلسه: فقط 5 دلار  
**2 روز در هفته، دو شنبه ها و چهارشنبه ها**

فرهنگسرای سینا از کلیه افرادی که در یکی از شاخه های هنری دارای سابقه هستند دعوت به همکاری می نماید.

**کارگاه یک روزه انیمیشن برای نوجوانان**

شنبه 26 نوامبر، مخصوص سنین 8 تا 15 سال  
شرکت کنندگان ضمن آشنایی با انیمیشن، یک فیلم کوتاه را با استفاده از اشیاء یا عکس خواهند ساخت  
در پایان فیلم های ساخته شده برای والدین و دوستان در قالب یک جلسه به نمایش در خواهد آمد  
مدرس: خانم پریسا محیط

شهریه 40 دلار، ثبت نام از طریق تلفن یا ایمیل

**کلیه برنامه های فرهنگسرای سینا راس ساعت برگزار می شود.**

**آموزش مکالمه زبان انگلیسی (مبتدی، متوسط و پیشرفته)**

**آموزش مکالمه زبان فرانسه (مبتدی و متوسط)**

**آموزش موسیقی: دف، سنتور، ویولن، پیانو، گیتار الکتریک**

Tel: 514-488-3000 E-mail: pr@seena.ca

www.Seena.ca

6528 St Jacques, Montréal, QC H4B 1T6  
5 min to Vendome Metro; Bus 90,105

دارای پارکینگ رایگان برای مراجعه کنندگان عزیز

۲) پاره شدن یا ریش ریش شدن نخ هنگام استفاده، دلیل بر وجود پوسیدگی، جرم یا پرکردگی غلط در ناحیه بین دندانی است. جهت برطرف کردن آن لازم است به دندانپزشک مراجعه نمایید.

۳) بسیاری از مردم فقط هنگامی که گوشت یا غذایی در لای دندان هایشان گیر کند از نخ دندان استفاده می کنند در حالی که وظیفه اصلی نخ دندان خارج کردن پلاک دندانی از لابه لای دندان ها است. پس می توان دریافت که استفاده از نخ دندان باید به صورت منظم صورت پذیرد، چه غذا در لای دندانها گیر کرده باشد و چه نکرده باشد.

### فواید نخ دندان

– استفاده از نخ دندان می تواند سبب کاهش بوی دهان گردد.  
– بسیاری از دندانهایی که به مرحله کشیدن می رسند به علت استفاده نکردن از نخ دندان است.  
– حتی هنگامی که به طور منظم از نخ دندان استفاده می کنید، لازم است هر شش ماه یکبار برای معاینه به دندانپزشک مراجعه نمایید.

– استفاده از نخ دندان جهت تأمین سلامت لثه ها امری ضروری است. کسانی که از نخ دندان جهت نظافت بین دندانها استفاده نکنند، ممکن است دیر یا زود دچار بیماری لثه شوند همچنین کسانی که در حال درمان بیماری لثه خود هستند، لازم است جهت تسریع و بهبودی و جلوگیری از بروز مجدد بیماری، همواره از نخ دندان استفاده نمایند.

– یکی از دلایل عدم توانایی در نخ زدن دندانهای آسیا آن است که نخ را به طور صحیح بر روی ناحیه تماس دندانها قرار نمی دهید. توجه داشته باشید در صورت رعایت نکردن این مطلب قادر به انجام سایر مراحل نخواهید بود.

– اگر نخ دندان از لای دندانهای شما رد نمی شود، نباید باعث آن گردد که استفاده از نخ را متوقف کنید. جهت بررسی و یافتن علت این مسأله لازم است حتماً با دندانپزشک خود مشورت نمایید.

## نخ دندان و نقش آن در سلامتی دندانها



بهتر است با هر نوبت مسواک کردن، از نخ دندان نیز استفاده کنید. اگر این کار امکان ندارد حداقل یکبار در شبانه روز این عمل را انجام دهید.

استفاده از نخ دندان به خصوص در مورد دندانهای آسیا کمی مشکل است. در آغاز بهتر است فقط دندانهای جدی دهان را نخ بزنید. بعدها وقتی این کار را به خوبی فرا گرفتید می توانید دندانهای عقب را نیز نظافت کنید. با کمی تمرین می توان هر دو فک را در زمانی کوتاه تر از چند دقیقه نخ زد.

برای تمیز نمودن دندان باید از نخهای مخصوصی که در داروخانه ها به فروش می رسد استفاده نمود.

در اوایل استفاده از نخ دندان ممکن است خون از لثه ها جاری گردد. اگر لثه ها سالم و طبیعی باشند، این خونریزی در روزهای آینده متوقف می شود. اما در مواردی که این خونریزی در روزهای بعد نیز ادامه پیدا می کند، این مورد به علت بیمار بودن لثه ها یا غلط بودن روش نخ انداختن است که برای رفع آن باید به جرم گیری و اصلاح روش نخ انداختن پرداخت.

### سه نکته درباره استفاده از نخ دندان

۱) افرادی که لثه های سالم و طبیعی دارند نباید از خلال، سوزن، چوب کبریت و... جهت نظافت لای دندانها استفاده کنند. این گونه لوازم از طرفی قادر به تمیز کردن کامل بین دندانها نیستند، و از طرف دیگر باعث آسیب لثه می شوند.



«پرستوها به لانه برمی‌گردند»، «ولگردها» (۱۳۴۶) و بعد از انقلاب، «ناخدا خورشید» (۱۳۶۵)، «افسون» (۱۳۶۷) و «ای ایران» (۱۳۶۸). نقشینه در ایفای بهترین نقش هنری‌اش یعنی «دایه‌جان ناپلئون»، بسیار موفق بود و توانست حس اشرافیت را با آن توهم مالیخولیایی‌اش به خوبی القا کند.

پرویز فنی‌زاده متولد ۱۳۱۶ تهران، که در سن ۴۲ سالگی بر اثر بیماری کزاز در سال ۱۳۵۸ درگذشت، فارغ‌التحصیل دانشگاه هنرهای دراماتیک در سال ۱۳۴۷ بود. او «تئاتر گل سرخ» را تشکیل داد و بعد به گروه «پاسارگارد» ملحق شد. فنی‌زاده در سال ۱۳۵۲ به دلیل بازی در فیلم «رگبار» بیضایی، برنده بهترین نقش اول در جشنواره «سپاس» شد. او بعد از بازی در سریال «سلطان صاحبقران» (در نقش ملیجک) کار مرحوم حاتمی و «دایه‌جان ناپلئون» (در نقش مش قاسم) بسیار محبوب شد. از فیلم‌هایش می‌توان به: «خشت و آینه» (۱۳۴۴)، «گاو» (۱۳۴۸)، «رگبار» (۱۳۵۱)، «دلبران تنگسیر» (۱۳۵۲)، «گوزنها» (۱۳۵۴)، «بوف کور» (۱۳۵۴)، «جمعه» (۱۳۵۶) و «باغ بلور» (۱۳۵۷) اشاره کرد. فنی‌زاده نیاز به تعریف ندارد. او به معنای واقعی کلمه، انسان بود، به دلیل صداقتش در کار و دوستی. با وجود عمر کوتاهش، با بهترین کارگردانان ایران چون: ابراهیم گلستان، داریوش مهرجویی، امیر نادری، مسعود کیمیایی، ناصر تقوایی و علی حاتمی کار کرد. او هنرمندی مردمی بود، سعادتی که نصیب کمتر کسی می‌شود و درضمن تکنیک‌های بازیگری منحصر به فردی داشت. رضا کرم‌رضایی در موردش گفته: «او در هر جامعه‌ای رشد می‌کرد، یکی از نوابغ دنیای هنر می‌شد. او ۱۶ سال به عنوان بازیگر قراردادی در اداره تئاتر کار کرد و بر سر مزارش، حکم رسمی استخدامش را به دست همسرش دادند!» دنیا فنی‌زاده، دخترش، یکی از چهره‌های معروف تئاتر عروسکی ایران است. بعد از «ختی» و «مهوش»، شش‌شنبه جنازه فنی‌زاده یکی از پرازده‌های برده‌های یک هنرمند تا آن زمان بود. فنی‌زاده توانست نقش «مش قاسم» را با تمام نرمی و لطافت و گویش خاخش، به خود اختصاص دهد. تکیه‌کلام‌هایش که نشان‌دهنده صداقت بی‌ریای یک روستایی با دلی به پای آسمان بود، فراموش‌نشده است. او در این سریال اکثراً جملاتش را با «پنداری...» آغاز می‌کرد یا می‌گفت: «ما به هم ولایتی داشتیم...» که همیشه جمله‌اش را بی‌انصافاً قطع می‌کردند که: «اه... مش قاسم بس کن». و برای ابراز صداقتش می‌گفت: «وا... دروغ چرا؟ تا قبر آتت...» که این مورد آخر بروی سنگ مزارش در بهشت زهرای تهران، قطعه هنرمندان نقش بسته است. با مرگ فنی‌زاده ضایعه‌ای جبران‌ناپذیر به سینمای ایران وارد شد، «مش قاسم» مهربانی که همیشه نگران اربابش بود.

پرویز صیاد به نقش «اسدا... میرزا»، اصیل‌زاده‌ای خودمحمور با عقاید خاص خودش است که هرزه‌گی‌اش در کنار ظرافت کلامش، نقش ماندگاری را برایش رقم زده است. منوچهر اسماعیلی، دوبلور این نقش انصافاً شاهکار کرده است. به یاد آورید جاهایی که او هم به انگلیسی و هم به آلمانی حرف می‌زند و یا سکانس آخر سریال که با «سعید» مشغول عرق خوری است که به نظرم بهترین سکانس کل سریال است.

پرویز صیاد متولد ۱۳۱۸ در لاهیجان است که از سال ۱۳۵۸ در آمریکا زندگی می‌کند. او فارغ‌التحصیل اقتصاد از دانشگاه تهران است که نمایشنامه هم نوشته است. عمده محبوبیتش به دلیل بازی در نقش «صمد»، در سری فیلم‌های انتقادی-اجتماعی و بعضاً سیاسی «داستانهای صمد» است. نقش زیرک «اسدا... میرزا»، که در وزارت خارجه کار می‌کند و از اقوام دایه‌جان است، فقط و فقط به قامت او دوخته شده است، کسی که همه گره‌های داستان و مشکلات خانوادگی

ایران شد ولی این شهرت دیری نپایید و بعد از انقلاب در فیلم‌های «پرواز در قفس» (۱۳۵۹)، «فصل خون» (۱۳۶۰) و «گرداب» (۱۳۶۱) بازی کرد. کنگرانی در سال ۱۳۶۴ ممنوع‌الچهره شد و به آمریکا رفت. او بعد از سالها به ایران بازگشت و در فیلم «ازدواج به سبک ایرانی» ساخته حسن فتاحی در سال ۱۳۸۳ نقش کوتاهی داشت. کنگرانی بازی‌اش در سریال «دایه‌جان ناپلئون» را نقطه اوج کارهایش دانسته و قرار گرفتن در کنار بزرگان را افتخار بزرگی برای خود می‌داند. او در آن روزها سریاز بوده و لحظه لحظه کار را لذت‌بخش می‌داند، چون یک سال تمام با گروه زندگی کرده و می‌گوید: «موقع پخش سریال، خیابانهای تهران خلوت می‌شد و هنرمند دیگر چه چیزی بیشتر از این می‌خواهد؟» از دیگر بازیگران، می‌توان به جهانگیر فروهر (نایب تیمورخان)، اشاره کرد که دوبلورش حسین عرفانی بود، با تکیه کلام معروف «مجسمه بلاهت»، و نیز «شیرعلی قصاب»، با بازی محمود لطفی عظیم‌الجثه، و با صدای صادق ماهرو که حرف «ر» را «ل» تلفظ می‌کرد و همیشه بر سر زن زیبا و عشوهرگرش یعنی طاهره (مینو ابریشمی) دعوا بود. به این فهرست باید محمد علی کشاورز را هم اضافه کرد با صدای احمد رسول‌زاده، در نقش «دایه‌جان سرهنگ»، بهمین زرین‌پور یا همان «پوری فش‌فشو» با صدای حسین معمارزاده، پروین سلیمانی در نقش «مادر اسپیران قیاس‌آبادی» که صدایش را با توجه به سیل داشتش در فیلم اصغر افضلی درمی‌آورد که بسیار مضحک و جالب بود، محمد ورشوچی (اسپیران غیاث‌آبادی)، سوسن مقدم در نقش «لیلی» با صدای مینو غزنوی، خیرا... تفرشی آزاد با صدای مهدی آربین‌زاد در نقش «شمسعلی میرزا»، برادر «اسدا... میرزا» و بسیاری از هنرمندان دیگر. یاد و خاطره همه نقش‌آفرینان این اثر برای همیشه زنده و ماندگار است. این سریال آن قدر قوی است که می‌شود کتاب‌ها در موردش نگاشت. در خاتمه این مطلب دیدن این سریال خاطره‌انگیز را به همه علاقه‌مندان توصیه می‌کنم. و مطلب را برای قرار گرفتن در فضای طنز قوی داستان، با سکانس پایانی و مکالمه بین «اسدا... میرزا» و «سعید» که عشقش، لیلی را از دست داده، به پایان می‌رسانم؛ جایی که «اسدا... میرزا» برای اولین بار از ماجرای فرار همسرش با «عبدالقادر بغدادی» می‌گوید که او را نجات‌دهنده خود می‌داند و عکسش را قاب کرده است:

«سعید: حالا چرا عاشق عبدالقادر شد؟

اسدا... میرزا: من با ظرافت با زخم حرف می‌دم، عبدالقادر با زمختی و خشونت، من روزی یک بار حموم می‌رفتم، عبدالقادر ماهی یک بار، من با ناهار حتی پیازچه هم نمی‌خوردم، عبدالقادر یک کیلو یک کیلو سیر و ترب سیاه می‌خورد، من شعر سعدی می‌خوندم، عبدالقادر آروق می‌زد، اون وقت تو چشم زخم من بهوش بودم، عبدالقادر باهوش، من زمخت بودم عبدالقادر ظریف...»

سعید: عمو اسدا... چرا اینها را برای من تعریف می‌کنی؟ اسدا... میرزا: ذهنت باید یک کمی روشن بشه. چیزایی که بعداً خودت خواه ناخواه می‌فهمی، می‌خواهم زودتر به تو بفهمونم. عشق تو بزرگتر از همه عشق‌هاست، من شک ندارم، برای اینکه اولین عشق تونه، اما به چیزی بهت بگم، اینجا لیلی خیلی مهم نیست، این خیلی مهمه که تو عشقو شناختی، این مرز مرد شده...»

و صدای تیک تیک ساعت روی تصویر زیبای سعید با چشمانی اشکبار، و راوی می‌گوید: «من یک روز گرم تابستان، دقیقاً یک روز ۱۳ مرداد، حدود ساعت سه و ربع کم بعدازظهر، عاشق شدم...»

منابع: سایت بازیگران سریال، نوشته‌های بهروز سیوشی و رضوی

به دست او حل می‌شود. نصرت کریمی متولد ۱۳۰۳ تهران، بازیگر و مجسمه‌ساز است که در سال ۱۳۳۲ برای تحصیل در رشته تئاتر عروسکی به پراگ و در سال ۱۳۳۹ به ایتالیا رفت و آنجا با حسین سرشار و فهمیه راستکار در دوبله فیلم فعالیت کرد. او پس از بازگشت به ایران، سازنده نخستین فیلم عروسکی ایران (دل موش و پوست پلنگ) برای تلویزیون در سال ۱۳۴۳ بود. از فیلم‌هایش می‌توان به: «محل» (۱۳۵۰)، «درشکه‌چی» (۱۳۵۰)، «تختخواب سه‌نفره» (۱۳۵۱) و «خانه‌خواب» (۱۳۵۴) اشاره کرد. بعد از انقلاب بیشتر به دلیل بازی در «محل» ممنوع‌الکار شد ولی همه این سالها در ایران ماند. این اواخر تعدادی آگهی فرهنگی ساخت و در سال ۱۳۸۶ مراسم تجلیلی از او در خانه هنرمندان به عمل آمد. او ایفاگر نقش «آقاجان» در سریال «دایه‌جان ناپلئون» است که با زیرکی با برادرزنش، یعنی «دایه‌جان ناپلئون» در حال درگیری است، درحالی‌که عاشق بازی کردن تخته‌نرد با اوست و شاید از همه نسبت به او دلسوزتر هم باشد. ناصر طهماسب به خوبی صدای عصبی او را آفریده و به جای دو سردار هندی دیگر هم در سریال صحبت کرده است.

پروین ملکوتی متولد ۱۳۱۷ تهران، فارغ‌التحصیل هنرستان هنرهای دراماتیک است که بازیگری را در سال ۱۳۳۵ آغاز کرد و گوینده نقشهای دوم بود. صدایش بسیار مقتدر بود. او کار سینمایی‌اش را با فیلم «رضا موتور» کیمیایی آغاز کرد. او در این سریال نقش «عزیزالسلطنه» را بازی می‌کند که تقابلش در کنار شوهرش، «دوستعلی» با بازی خاطره‌انگیز اسماعیل داورفر و با صدای مقبلی شاد و شنگول، دیدنی است. جایی که «دوستعلی» جیغ و داد می‌کند، بیننده درمی‌یابد شوهر عزیزالسلطنه انسان ضعیفی است که از زندگی‌اش ناراضی است و گیر همسری قلدر و خشن افتاده و حسایی زن‌ذلیل است. پروین ملکوتی سابقه بازی در نقش «قمرخانم» را داشت. صدایش با صورتش هماهنگی بی‌نظیری داشت.

«سعید کنگرانی» (سعید)، با گویندگی آرشاک قوکاسیان، جوان بسیار خوش‌چهره داستان است. او متولد ۱۳۳۳ در تهران است که در «دایره‌مینا»ی مهرجویی و «تئاتر معروف» (شهر قصه) ایفای نقش کرده است. بازی‌اش در فیلم جنجالی «در امتداد شب» همراه «گوگوش»، باعث شهرت مضاعف او شد و تبدیل به سوپراستار خوش‌چهره





## جدول سودوکو

توضیح: خانه‌های جدول روبرو را با عددهای ۱ تا ۹ چنان پر کنید که در هر رج (سطر) و ستون و نیز در هر یک از جدول‌های درونی هر عدد تنها یک بار استفاده شده باشد.

4		7				1	5	
	2	8	5		6			
	6	1						
			9	5		2	7	
3		9	1		2	4		5
	1	5		8	7			
						8	1	
			2		1	3	4	
	9	2				5		7

### آسان ▲

5	9		6		2			
		6		8		7	9	
		4		3			6	
1				5		2	4	
6								7
	4	9		2				1
	3			9		1		
	2	5		6		4		
			8		3		2	5

### متوسط ▲

	7			6				4
		9			3			8
		3	2					6
				5		8	6	
	1							9
		5	7		6			
9						4	7	
	3		1					9
	5			3				6

### سخت ▲

## سرگرمی

### نکته هفته:

با داشتن اراده قوی مالک همه چیز هستید.

### نقل قول هفته:

بنیامین فرانکلی: هر چیزی که با خشم شروع شود به عاقبتی جز شرمساری ختم نمی‌شود.

### جملات قصار هفته:

گاهی نمی‌توان بخشید و گذشت... اما همیشه می‌توان چشمان را بست و عبور کرد.  
وقتی آگاهانه نادیده بگیری، بخشیدن را خواهی آموخت.

### خبر هفته

ده میلیون دلار غرامت به دلیل وجود سوسک در هواپیما!

سایت عصر ایران / ۲۶ آبان ۱۳۹۰ / زن و شوهری که سوار بر يك هواپیمای مسافربری در خطوط داخلی آمریکا بوده‌اند، به خاطر وجود سوسک در هواپیما با شکایت به دادگاه، مبلغی معادل ۱۰ میلیون دلار از این شرکت هواپیمایی به عنوان خسارت دریافت کردند.

قاضی دادگاهی که به نفع این زوج مسافر رأی داده گفته است: این مبلغ به خاطر خسارت وارده به روح و روان و آرامش این زن و شوهر جوان و همچنین بهای پرداخت شده بلیت‌شان تعیین شده است.

این زن و شوهر در دادگاه گفتند: با دیدن چندین سوسک در هواپیما دچار وحشت و حالت چندش‌آوری شده‌اند، به طوری که حتی سوسک‌ها به داخل وسایل‌شان رخنه کرده بودند.

زن جوان گفته: با دیدن سوسک‌ها دچار حالت تهوع شدیدی شده و حتی پس از پرواز دو روزی بیمار بوده است.

ادامه در صفحه بعد

## آشپزی هفته:



### راتاتوی (برای ۴ تا ۵ نفر)

#### مواد لازم:

پیاز درشت	۲ تا ۳ عدد
بادمجان متوسط	۵ تا ۶ عدد
کدوی متوسط	۳ تا ۴ عدد
گوجه‌فرنگی درشت	۵ تا ۶ عدد
فلفل سبز دلمه‌ای	۲ تا ۳ عدد
(یا فلفل سبز کوچک که تند نباشد ۱۵۰ گرم)	
سیر	۲ تا ۳ پره
سبزی معطر (نعناع، ترخان و جعفری) یک دسته کوچک	
روغن زیتون	۱۵۰ گرم (یک پیمانه سرخالی)
نمک	به مقدار کم

#### طرز تهیه:

پیاز را خلال و در روغن سرخ می‌کنیم تا کمی طلایی شود. سپس سیر را می‌کوبیم و داخل پیاز می‌ریزیم و به هم می‌زنیم. آن‌گاه فلفل را به صورت حلقه یا ریز خرد می‌کنیم و با پیاز و سیر تفت می‌دهیم. بعد بادمجان و کدو را به صورت حلقه‌های نازک می‌بریم و به پیاز اضافه می‌کنیم. گوجه‌فرنگی را نیز خرد می‌کنیم و داخل ظرف می‌ریزیم و کمی نمک می‌زنیم. سبزی‌های معطر را هم به صورت دسته روی محتویات داخل ظرف می‌گذاریم و حرارت را ملایم می‌کنیم تا تمام مواد بپزد و آب آن کشیده شود. بعد دسته سبزی را برمی‌داریم و راتاتوی را در ظرف می‌کشیم.

بهتر است روی گوجه‌فرنگی‌ها آب جوش بریزیم و پوست آنها را بگیریم و بعد مصرف کنیم. باید دقت کرد تمام مواد پخته شود ولی زیاد له نگردد.

۴- با تلفن کردن به يك دوست قدیمی، او را غافلگیر کنیم.  
 ۵- گاهی هدیه‌هایی را که گرفته‌ایم، بیرون بیاوریم و تماشا کنیم.  
 ۶- تماشای گل و گیاه را به چشمان خود هدیه کنیم.  
 ۷- در داخل آسانسور و راه پله و... با آدمها صحبت کنیم.  
 ۸- هر از گاهی نفس عمیق بکشیم.  
 ۹- لذت عطسه‌کردن را حس کنیم.  
 ۱۰- قدر این را که پایمان نشکسته است، بدانیم.  
 ۱۱- زیر دوش آواز بخوانیم.  
 ۱۲- سعی کنیم با داشتن حداقل يك ویژگی منحصر به فرد، با بقیه فرق داشته باشیم.  
 ۱۳- گاهی به دنیای بالای سرمان خیره شویم.  
 ۱۴- با حیوانات و سایر جانداران مهربان باشیم.  
 ۱۵- برای انجام کارهایی که ماهها مانده و انجام نشده در آخر همین هفته برنامه‌ریزی کنیم!  
 ۱۶- از تفکر درباره تناقضات لذت ببریم.  
 ۱۷- برای کارهایمان برنامه‌ریزی کنیم و آن را طبق برنامه انجام دهیم. البته کار مشکلی است!  
 ۱۸- گاهی از دیدن يك فیلم در کنار همه اعضای خانواده لذت ببریم.  
 ۱۹- در يك روز برفی با خانواده آدم‌برفی بسازیم.  
 ۲۰- گاهی در حوض یا استخر شنا کنیم، البته اگر کنار ماهی‌ها باشد چه بهتر.  
 ۲۱- گاهی از درخت بالا برویم.  
 ۲۲- احساس خود را در باره زیبایی‌ها به دیگران بگویم.  
 ۲۳- گاهی کمی پابرهنه راه برویم!  
 ۲۴- بدون آن که مقصد خاصی داشته

شوهر این خانم در پایان سفرشان با استخدام يك وکیل علیه شرکت هواپیمایی شکایت کرده و به قاضی گفته بود: وقتی سوسک‌ها را در هواپیما دیدم جریان را به خدمه و مهمانداران گوشزد کردم ولی آنها انگشتان خود را به نشانه سکوت روی لب‌هایشان فشردند و حتی وجود سوسک‌ها را هم انکار کردند.

## گفت‌وگوی هفته:

از وبلاگ همیشه شاد

استاد: وقتی بزرگ شوی چه می‌کنی؟  
 شاگرد: عروسی.  
 استاد: نخیر، منظوم این است که چکاره می‌شوی؟  
 شاگرد: داماد.  
 استاد: منظوم این است وقتی بزرگ شوی چه می‌کنی؟  
 شاگرد: زن می‌گیرم.  
 استاد: احمق، وقتی بزرگ شوی برای پدر و مادرت چه می‌کنی؟  
 شاگرد: عروس می‌آرم.  
 استاد: لعنتی، پدر و مادرت در آینده از تو چی می‌خواهند؟  
 شاگرد: نوه!

## روش زندگی:

سی و هشت مورد از کم‌هزینه‌ترین لذت‌های دنیا  
 ۱- گاهی به تماشای غروب آفتاب بنشینیم.  
 ۲- سعی کنیم بیشتر بخندیم.  
 ۳- تلاش کنیم کمتر گله کنیم.

## لطیفه هفته:

وقتی با همسر بیرون می‌روم من همیشه دست همسر رو در دستم می‌گیرم، نه از بابت محبت زیاد، ازین بابت که اگه رهاس کنم می‌ره خرید!

## حکایت طنز هفته:

مردی به يك مغازه فروش حیوانات رفت و درخواست يك طوطی کرد. صاحب فروشگاه به سه طوطی خوش‌چهره اشاره کرد و گفت: طوطی سمت چپ ۵۰۰ دلار است.  
 مشتری: چرا این طوطی این قدر گران است؟  
 صاحب فروشگاه: این طوطی توانایی انجام تحقیقات علمی و فنی را دارد.  
 مشتری: قیمت طوطی وسطی چقدر است؟  
 صاحب فروشگاه: طوطی وسطی ۱۰۰۰ دلار است. برای اینکه این طوطی توانایی نوشتن مقاله‌ای را دارد که در هر مسابقه‌ای پیروز می‌شود.  
 و سرانجام مشتری از طوطی سوم پرسید و صاحب فروشگاه گفت: ۴۰۰۰ دلار.  
 مشتری: این طوطی چه کاری می‌تواند انجام دهد؟  
 صاحب فروشگاه جواب داد: صادقانه بگویم من چیز خاصی از این طوطی ندیده‌ام ولی دو طوطی دیگر او را مدیر صدا می‌زنند!

## حکایت هفته:

شاگردی که شیفته استادش بود تصمیم گرفت تمام حرکات و اعمال استادش را زیر نظر بگیرد و با تکرار آن رفتار و

باشیم پیاده‌روی کنیم.  
 ۲۵- وقتی کارمان را خوب انجام دادیم، مثلاً امتحاناتمان تمام شد، برای خودمان يك بستنی بخریم و با لذت بخوریم.  
 ۲۶- به دنیای شعر و ادبیات نزدیک‌تر شویم.  
 ۲۷- سعی کنیم فقط نشنویم، بلکه به طور فعال گوش کنیم.  
 ۲۸- رنگها را بشناسیم و از آنها لذت ببریم.  
 ۲۹- وقتی از خواب بیدار می‌شویم، زنده بودن را حس کنیم.  
 ۳۰- زیر باران راه برویم.  
 ۳۱- کمتر حرف بزنی و بیشتر گوش کنیم.  
 ۳۲- قبل از آن که مجبور به رژیم گرفتن بشویم، ورزش کنیم و مراقب تغذیه خود باشیم.  
 ۳۳- چند بازی و سرگرمی مانند شطرنج و... را یاد بگیریم.  
 ۳۴- اگر توانستیم گاهی کنار رودخانه بنشینیم و در سکوت به صدای آب گوش کنیم.  
 ۳۵- شوخ‌طبعی خود را از دست ندهیم.  
 ۳۶- احترام به اطرافیان را هرگز فراموش نکنیم.  
 ۳۷- از هرچه داریم استفاده کنیم و دیگران را در بهره‌بردن از داشته‌هایمان سهیم کنیم. شاید فردا دیر باشد.  
 ۳۸- با کمی تأمل موردهای دیگری به این لیست اضافه کنید.

## چیستان هفته:

چگونه می‌توانیم تخم‌مرغ پخته را از خام تشخیص دهیم؟

**NASSER RENOVATION**  
 شرکت تعمیرات سافتمان ناصر برای همه‌گونه تعمیرات منزل و محل کارتان در خدمت شماست  
 ارزیابی رایگان  
 514-975-1515  
 www.nasser-renovation.com

**عکاسی رز Professional Photography**  
 عکس پاسپورتی، کانادایی، ایرانی، سیتیزن شپ، مدیکال کارت، PR کارت  
 عکس‌های خانوادگی و فارغ التحصیلی  
 تبدیل نوارهای ویدیویی از سیستم ایران و بلعکس  
 Metro Snowdon, 5301 Queen Mary Corner Décarie 514-488-7121

**آرایشگاه مردانه مسعود (کامیلیا)**  
 با ۱۵ سال سابقه کار در کانادا  
 هر روز از ساعت ۹ صبح تا ۸ شب  
 فقط با وقت قبلی  
 5999-Ave de Monkland  
 Montréal, QC H4A 1H1  
 514-265-6435

اعمال به جایگاه استاد برسد و فرزاندگی حاصل شود.

## جواب چیستان:

تخم مرغ پخته و خام به يك طريق نمی چرخند. تخم مرغی را بگیرد، آن را روی صفحه ای افقی و صاف گذارد، بچرخانید. تخم مرغ پخته، به ویژه اگر خوب سفت شده باشد، خیلی سریع تر و بیشتر از تخم مرغ خام می چرخد! در واقع، چرخاندن تخم مرغ خام کار مشکلی است. تخم مرغ سفت چنان سریع می چرخد، که به شکل بیضی سفید مسطح و مبهمی دیده می شود. اگر بتوانید سرعت دوران کافی به آن بدهید، حتی ممکن است روی انتهای باریکش برخیزد. علت آن است که تخم مرغ پخته، برخلاف تخم مرغ خام، مثل يك مجموعه کامل یا جسم سخت دوران می کند. محتویات آب گونه ای تخم مرغ خام نمی تواند به سرعت، همراه پوست شروع به چرخش کند. لذا مانند ترمز عمل کرده و با لختی خود، در کار چرخیدن پوسته سفت اختلال ایجاد می کند. دیگر آنکه موقع ایستادن، تخم مرغ پخته و خام به يك شکل متوقف نمی شوند. اگر به تخم مرغ پخته ای که در حال چرخیدن است انگشت بزنید، فوراً از دوران باز می ایستد، ولی اگر این کار را با تخم مرغ خام کنید، پس از برداشتن انگشت، دوباره حرکت خود را از سر می گیرد. محرک این عمل، نیز همان نیروی لختی است. پس از آنکه پوسته تخم مرغ خام را متوقف کردید، محتویات آب گونه ای درون آن باز هم به حرکت خود ادامه می دهند. در نتیجه، پس از برداشتن انگشت، دوباره پوسته را به حرکت وامی دارند، ولی محتویات تخم مرغ پخته با پوست خود متوقف می شوند.

استاد فقط لباس سفید می پوشید شاگرد شروع کرد به پوشیدن لباس سفید. استاد گیاه خوار بود. شاگرد هم خوردن گوشت را کنار گذاشت و به گیاه خواری روی آورد. استاد ریاضت می کشید، شاگرد هم آغاز به ریاضت کرد و از آن پس بر بستری از کاه خوابید.

مدتی گذشت. استاد متوجه تغییر رفتار شاگرد شد. دلیل را جویا شد. شاگرد گفت: می خواهم به فرزاندگی دست بیابم که در شما می بینم. پس همان گونه عمل می کنم که شما رفتار می کنید.

استاد خندید و از او خواست با همراه او به دشت برود. شاگرد با کمال میل پذیرفت. استاد به او گفت: «تمام این مدت فقط به بیرون نگاه کرده ای. در حالی که راه فرزاندگی در درون توست. آنچه من می کنم برای تو بی حاصل است.»

دقایقی به سکوت گذشت تا اسبی سفید از مقابل آنها عبور کرد. استاد گفت: «آن حیوان را آنجا می بینی؟ او هم با موی سفید، فقط گیاه می خورد و در اصطبل روی کاه می خوابد. فکرمی کنی آیا روزی به فرزاندگی می رسد؟»

## پَن پَه هفته:

تو اتاق عمل، نوزاد تازه به دنیا اومده. به دستیار می گم چاقو رو بده! می گه: می خوای بند نافو ببری؟ می گم: پَن پَه می خوام رقص چاقو کنم از مامان بچه شایاش بگیرم!



**سفر به تورنتو هر روز و همه روزه**  
قیمت های ویژه برای سفر به آبشار نیاگارا

**فقط ۴۰ دلار (هر طرف)**  
مونترال - تورنتو - مونترال

هریس

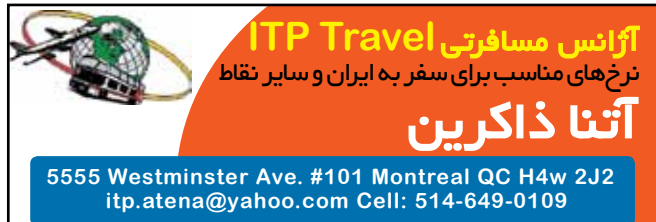
سرویس برای مدرسه، کالج و دانشگاه موجود است

تلفن تماس مونترال ۵۱۴۵۶۱۲۷۸۶  
تلفن تماس تورنتو ۶۴۷۹۳۳۶۹۱۱



**شیرینی بی بی**  
با شیرینی های سنتی، دسرهای ایرانی و غذاهای سرد ایرانی در جشن ها و مراسم کوناگون همراه شما هستیم.

514-334-6528 www.bibicookies.ca



**آژانس مسافرتی ITP Travel**  
نرخ های مناسب برای سفر به ایران و سایر نقاط

**آتنا ذاکرین**

5555 Westminster Ave. #101 Montreal QC H4w 2J2  
itp.atena@yahoo.com Cell: 514-649-0109



**سالن آرایش و زیبایی ایو** با مدیریت جدید

**EVE & M**  
با خدمات کامل / متخصص آرایش عروس

Cote-St-Luc Metro: Villa Maria 5393  
514-481-6765 / www.eveandm.com

**فروشگاه مواد پروتئینی سن لوران**

هر روز به جز دوشنبه ها مرغوب ترین گوشت و مرغ و ماهی، انواع برنج، چای، عرقی ها، سبزی خشک و ....

(514) 369-3474 Marché de poisson et viande 5780 Sherbrooke West, Montreal QC, H4A 1X1

**خبرهای مونترال را**

**بروی تارنمای هفته بخوانید:**

**www.hafteh.ca**

**هر هفته کامل تر از هفته ی گذشته**





## ▼ خانه کتاب ▼

فهرستی از کتاب‌های «خانه‌ی کتاب زاگرس»

- ◀ افسانه‌های آذربایجان - صمد بهرنگی
- ◀ سپیده‌دم ایرانی - امیرحسن چهل‌تن
- ◀ سه کتاب - زویا پیرزاد
- ◀ مرا به بغداد نبرید - ناهید کبیری
- ◀ گفته‌ها - ابراهیم گلستان
- ◀ بانوی نقاش - حاجیه شاطرلو
- ◀ کتاب آدم‌های غایب - تقی مدرسی
- ◀ شعر سکوت - بیژن جلالی
- ◀ سمفونی مردگان - عباس معروفی
- ◀ حافظ - بهاء‌الدین خرمشاهی
- ◀ گزینه اشعار - سیاوش کسرایی
- ◀ آیین در آیین - برگزیده شعر ه.ا. سایه
- ◀ سفر قندهار - محسن مخملباف



### کلیدهای رفتار با کودک یک‌ساله

نویسنده: مگ زویبک  
ترجمه: زهرا جعفری  
ناشر: نشر صابرین  
تعداد صفحه‌ها: ۱۹۴

### کلیدهای رفتار با کودک سه‌ساله

نویسنده: دکتر سوزان ای. گاتلیب  
مترجم: زهرا جعفری  
ناشر: نشر صابرین  
تعداد صفحه‌ها: ۲۲۸

### کلیدهای رفتار با کودک چهارساله

نویسنده: مری والاس  
ترجمه: مینا اخباری آزاد  
ناشر: نشر صابرین  
تعداد صفحه‌ها: ۲۴۳

در این کتاب یک متخصص مراقبت از کودکان، به شرح چگونگی رشد و تغییراتی که کودک یک ساله شما پیدا می‌کند، می‌پردازد. همچنین درباره رفتارهای قابل پیش‌بینی و گاهی دشوار و پرمسئولیت، در این مرحله از رشد کودکان، مطالبی خواهید آموخت. برخورد با کودک یک‌ساله، که دوران نوزادی را پشت سر گذاشته، ولی هنوز از بسیاری جهات به نوزاد شبیه است، در نوع خود یک چالش به شمار می‌رود. در این کتاب، یک کودک یک‌ساله طبیعی، مراحل رشد، تفاوت‌های شخصیت و خلق و خوی او و رفتارهای درست و نادرست رایج و مورد انتظار از او توصیف شده است. مگ زویبک، متخصص مراقبت از کودکان و دانشیار کلینیکی در دانشگاه کالیفرنیا در سانفرانسیسکو است.

تغییر و تضاد در رفتار کودک یک‌ساله اغلب باعث آشفتگی و نگرانی والدین می‌شود. کودک یک‌ساله برای رسیدن به استقلال، گاه شما را می‌راند و گاه برای جلب محبت، به شما می‌آویزد. این کتاب، راهنمای مناسبی است که به والدین می‌آموزد، ویژگی‌های کودک یک‌ساله را بشناسند و کلیدهای رفتار مناسب را برای برخورد با رفتارهای طبیعی و غیرطبیعی کودک ارائه می‌دهد. این کتاب، شامل سه فصل عمده است: (یک) چگونگی رشد و تغییر کودک یک‌ساله، (دو) چگونگی خلق و خوی کودک یک ساله، (سه) نمونه‌هایی از رفتار درست و نادرست کودک یک‌ساله. از ویژگی‌های خوب این اثر می‌توان به سادگی و روان بودن متن، مختصر و مفید بودن و کاربردی بودن پیشنهادها اشاره کرد.

نویسنده کتاب معتقد است: «کودکان سه‌ساله در مرحله شگفت‌انگیزی از رشد قرار دارند. آنان در حرکت‌های ابتدایی و اولیه، صحبت کردن و مراقبت از خود مهارت یافته‌اند و نسبت به خود و دستاوردهایشان احساس مثبتی دارند. آن‌ها مشتاق‌اند که دیگران را خوشحال کنند، کنجکاو هستند، خلق و خوی متعادل دارند و خوش‌بین هستند. کودک سه‌ساله دیدگاه‌های خوشایند و منحصر به فردی در مورد روابط، پدیده‌های طبیعی و اتفاق‌های روزانه ایجاد می‌کند. دیدن دنیا از دریچه‌ی چشم کودک سه‌ساله، سرگرم‌کننده، شگفتی‌آور و آموزنده است.»

بخش اول کتاب به آشنایی با دنیای درونی کودک اختصاص دارد. در این بخش رشد حرکتی، گفتاری و عاطفی، توانایی‌های ادراکی و نوع خلق و خوی کودک مورد بررسی قرار گرفته است. بخش دوم کتاب، کودک را در متن خانواده مورد بررسی قرار می‌دهد و به موارد عملی مانند تغذیه، خواب، بازی و ایمنی می‌پردازد. در این بخش مواردی مانند نظم و ترتیب، روابط با دیگران، عزت نفس، تولد نوزاد جدید و مشکلات رفتاری تشریح می‌شوند و چندین فصل نیز به تشریح راه‌های پرورش کودک تیزهوش، خلاق و علاقه‌مند به یادگیری اختصاص یافته است. در بخش سوم نیز به بررسی بعضی موقعیت‌های خاص درباره رابطه کودک و جامعه پرداخته می‌شود: انتخاب مهدکودک، جشن تولد، مسافرت، روز اسباب‌کشی، و تفاوت‌های ظاهری افراد، عناوین فصل‌های این بخش از کتاب است.

این کتاب راهنمایی‌های ارزشمندی به منظور کشف دنیای مهیج کودکان چهارساله ارائه می‌دهد و به موضوعاتی نظیر زبان، احساسات، قدرت تفکر، رشد حرکتی، رفتارها و روابط آنها با دیگران می‌پردازد. همچنین توصیه‌های مهمی در زمینه نظم، ترس، خواب و روش مثبت گفت‌وگو با کودک چهارساله را مطرح می‌کند. مری والاس، یک روان‌درمانگر متخصص کودکان و بررسی رفتارهای خانواده است. او پایه‌گذار مرکز هیئتس برای بزرگسالان و رشد کودک، در بروکلین هیئتس در شهر نیویورک است. مری والاس، مشاور برنامه‌های مربوط به اوایل دوران کودکی و نیز راهنمای کارگاه‌ها و گروه‌های تربیتی است. همچنین، ستونی ویژه در مجله تربیت کودک بروکلین به او اختصاص داده شده است.

کتاب «کلیدهای رفتار با کودک چهارساله»، اثری است که با زبانی ساده نوشته شده و به همراه توصیف‌های رفتاری کودکان، سعی در آشنا کردن والدین با ویژگی‌های رفتاری/ذهنی چهارساله‌ها دارد. مطمئناً برای والدینی که هیچ آگاهی از ویژگی‌های شناختی/رفتاری کودکان ندارند، این اثر می‌تواند منبعی مطمئن باشد.



### آقای علی نظام‌خواه گرامی

زنده‌یاد احد نظام‌خواه مردمی زیست و انسانی رفت. در سوگ آن انسان زحمت‌کش نشسته‌اید و درد از دست‌دادن آن عزیز را در غربت، به جان تحمل می‌کنید. به شما و خانواده گرامی تسلیت می‌گوییم. در این غم بزرگ ما را در کنار خود بدانید.

**دوستان شما در «هفته»**

### آقای حسین میرزاخانی گرامی

زندگی دشوار غربت با دریافت خبرهایی اینچنین دردآور که آرامش از جان می‌ربایند، سخت‌تر می‌شود. درگذشت پدرتان، مرحوم ولی‌الله میرزاخانی را به شما و همسر گرامی‌تان تسلیت می‌گوییم و برایتان آرامش آرزو می‌کنیم. روحش شاد همکاران کتابخانه و آموزشگاه زاگرس

### آقای علی نظام‌خواه عزیز

این روزها در سوگ پدر نشسته‌اید و دردی گران را تحمل می‌کنید. دوستان شما در مونترال در این لحظه خود را در کنار شما می‌دانند. با تمام وجود درگذشت پدر بزرگوارتان را به شما و خانواده گرامی تسلیت می‌گوییم و برایتان شکیبایی و آرامش آرزو می‌کنیم. مهدی شهرستانی و دیگر دوستان شما در زاگرس

### حسین و پگاه عزیز

شنیدیم زنده‌یاد ولی‌الله میرزاخانی از آن دسته انسان‌ها بود که می‌دانند اگر مرگ نباشد، جهان به هیچ نمی‌ارزد، پس او که برای این سفر بی‌بازگشت توشه بسیار گردآورده بود، مرگ را با آغوش باز پذیرفت.

آن یکی می‌گفت خوش بودی جهان  
گر نبودی پای مرگ اندر میان

آن دگر گفت: ار نبودی مرگ هیچ  
که نیرزیدی جهان پیچ پیچ  
مولانا

با این حال می‌دانیم که سوگ پدر عزیز درد بزرگی بر دل شماست که عزیزان ماهستید، پس در این لحظه ما را در کنار خود و شریک در این سوگ بدانید.

دوستان شما در «هفته» و کانون فرهنگی چکاوک

### آقای حسین میرزاخانی گرامی

درگذشت پدر عزیزتان،

مرحوم ولی‌الله میرزاخانی را از صمیم قلب تسلیت می‌گوییم و برای شما و همسر گرامی که دور از وطن درد سنگین از دست‌دادن عزیز از دست رفته‌تان را تحمل می‌کنید صبر و شکیبایی آرزو مندیم.

**حسین پورشفیعی و خانواده**

## آگهی ارزان برای مشترکان هفته: هر هفته فقط ۶ دلار

### Cours de français فرخ وهاب زاده

آموزش زبان فرانسه، در سطوح مقدماتی، میانی و پیشرفته (خصوصی و گروهی).  
آمادگی جهت مصاحبه immigration، مکالمه، گرامر.

514-961-4140

french.courses.montreal@gmail.com

### تعلیم رانندگی نینا

با کمک مربی آزموده و با

سابقه، گواهینامه خویش

را به آسانی بگیرید

514-844-9731

### ترجمه رسمی و دعوتنامه شهريار بخشي

514-624-5609

514-889-3243

### آموزش تینیس به مبتدیان

### علی وکیلی

alirvakili@yahoo.com

514-834-2095

### آموزشگاه رانندگی آریا

با بیش از 20 سال سابقه، با بهای مخصوص برای هموطنان  
12 ساعت تمرین / اتومبیل رایگان برای امتحان / سی.دی و کتاب  
سوالات امتحان آییننامه برای موتورسیکلت موجود است.

رایگان برای تئوری / 350 دلار 514-621-1514

### تلفن ارزان به ایران

ریتاکال سیستم تلفنی راه دوربا امکانات منحصر بفرد  
تماس ارزان با ایران و سایر کشورها با کیفیت استثنائی

www.RitaCall.com 514-906-1527

### آموزش و تمرین پیلاتیس

(مناسب برای مشکلات کمر و ستون فقرات)

تدریس خصوصی و گروهی با پانتها پزشکان

514-476-7310 panteapezeshkan@yahoo.com

تدریس خصوصی زبان انگلیسی

### بهرام رحیمیان

با بیست سال سابقه تدریس زبان

سطوح پایه، میانه و پیشرفته

514-886-9563

### آموزش گیتار کلاسیک و پاپ توسط رضا رضایی

گیتاریست برگزیده

514-677-8358

### کلاسهای رایگان محاوره انگلیسی و فرانسه در بهائی ستر مونترال

انگلیسی: شنبهها ۳ تا ۵ بعدازظهر

فرانسه: یکشنبهها از ۱:۳۰ تا ۳:۳۰ بعدازظهر

Address: 177 Pins avenue East, Montreal QC H2W 1N9 Tel: (514)849-07 53

### تدریس گیتار پاپ

سامان

514-641-2379

### محل آگهی شما

چاپ رایگان : استخدام و آگهیهای غیر تجاری ، اجاره، خرید و فروش اتومبیل و ...

### کباب سرا

کمک آشپز و ویترس  
استخدام می کند

933-0933

### اجاره

در محله نوساز ویل سنتلورن،  
۴ خوابه در سه طبقه، نیمه مبله، گاراژ  
دویل، نزدیک به سرویسهای شهری

514-967-5743

### اجاره

آپارتمان یک خوابه / درکت سن لوک /  
تمیز و مجهز / گاراژ / سونا /  
سالن ورزش / استخر

514-481-8099

سازمانهای فرهنگی و اجتماعی در مونترال

انجمن دفاع از حقوق بشر ایران - مونترال

Tel: (514) 299-1787

Addrhi2005@gmail.com

انجمن حقوقدانان فارسی زبان کبک

www.ajpq.qc.ca

انجمن دوستداران زرتشت

با هدف بازشناساندن جشنهای باستانی

Tel: (514) 731-1443

انجمن زنان ایرانی مونترال

نشست ثابت اولین یکشنبه هر ماه ۱۰:۳۰ صبح

8043 St. Hubert

انجمن فرهنگی ایرانیان وست آیلند

مدرسه فارسی - هر شنبه از ساعت ۱۲:۳۰

2900 Lake / Tel: (514) 626-5520

انجمن ادبی - محمد فاضل

سخنرانیهای ادبی، اجتماعی و تاریخی

Tel: (514) 651-7955

بنیاد سخن آزاد

کنسرتهای موسیقی اصیل و سخنرانی

Tel: (514) 944-8111

خانه ایران

1117 St. Catherine W #420

Tel: (514) 544-5962

خانه کتاب ایران - میک

کالری - کتاب فروشی - کتابخانه

4438 De la Roche / Tel: (514) 373-5777

جمعیت دوستداران دانشنامه ایران - ایرانیکا

514-651-7955

کتابخانه نیما

5206 Decarie / Tel: (514) 485-3652

کافه لیت

www.Cafelitt.com

info@cafelitt.com

کانون فرهنگی چکاوک

6960 Sherbrooke W

Tel: (514) 787-8848

مدرسه ایرانی دهخدا

مدرسه فارسی - هر شنبه

4976 Notre Dame W

Tel: (514) 827-6364

دوستداران موسیقی کلاسیک ( Dialogue )

514-484-8748

Sheida.g@hotmail.com

بنیاد نیکوکاری ایرانیان مونترال - نیکو

5146244579

farzint@hotmail.com

فرهنگسرای سینا

سالن سخنرانی، مراسم و مجالس

514-488-3000 / www.Seena.ca

کانون مهندسی و آرشیفتک های ایرانی در کبک

514-946-5739 / aieaq.mtl@gmail.com

مرکز فرهنگی هنری زاگروس

5155 Boul. Decari

(514) 489-8686 www.zagros.ca

انتشارات مولتی ساز

3333 Cavendish Blvd #250

(514)770-1771



# نیاز مندی ها

فقط با ۱۰ دلار در ماه!  
نام و شماره تلفن موسسه خود را در اینجا آگهی کنید.

پیش شماره های  
نوشته نشده ۵۱۴ هستند.

<b>اتومبیل (فروش)</b>	<b>بیمه و سرمایه گذاری</b>	<b>شادی</b>
Auto Highlander ۹۹۰-۲۵۰۰	پژمان اسدی ۵۶۲-۲۳۴۰	۶۵۱-۹۸۹۴
<b>اتومبیل (تعمیرگاه)</b>	علی پاکنژاد ۲۹۶-۹۰۷۱	پیوند ۹۹۶-۹۶۹۲
اتو رایدر ۶۳۴-۱۱۱۱	نغمه ثابت ۲۸۷-۳۶۹۰	<b>رستوران-پیتزا - کیتترینگ</b>
اطلس ۴۸۴-۴۴۸۱	<b>پزشکی</b>	پریشیا ۴۸۹-۸۴۸۴
<b>اتومبیل (لوازم بدکی)</b>	<b>پزشکی جایگزین</b>	چوپان کباب ۴۵۰-۶۷۸-۹۳۲۲
لوازم بدکی آلفا ۹۳۵-۲۸۲۹	پروین زرساو-همیویت ۹۳۱-۸۲۷۴	دابل پیتزا ۳۴۳-۰۳۴۳
<b>آرایشگاه-زیبایی-اسپا</b>	هیپنوتیزم-علی سلیمی ۹۷۹-۲۱۲۰	شیراز ۴۸۵-۲۹۲۹
آمنه ۹۳۳-۰۷۶۳	نازنین کاشانی ۸۸۵-۶۲۹۴	فارس ۲۷۰-۸۴۳۷
فریده متخصص لیزر ۸۹۲-۲۰۳۰	<b>ترجمه و دعوتنامه رسمی</b>	کباب سرا ۹۳۳-۰۹۳۳
زهره ۴۸۱-۶۷۶۵	شهریار بخشی ۶۲۴-۵۶۰۹	کپلی ۴۸۳-۰۰۰۰
رویا ۹۳۴-۳۳۷۴	محمدرضا نوشاد جمال ۵۷۵-۷۰۸۰	کلبه عمو جمال ۴۸۴-۸۰۷۲
سوزان ۸۱۳-۴۹۴۷	<b>تلفن و موبایل</b>	کافه صوفی ۹۸۹-۸۳۸۳
علی ۵۸۶-۲۸۸۰	PCCELL.ca ۹۳۲-۸۴۳۲	نیلوفر / فلافل ۸۴۶-۱۹۴۷
<b>ارز</b>	<b>چاپ و کپی</b>	Cafe Mon Plaisir ۵۰۴-۶۴۲۲
پاسیفیک ۲۸۹-۹۰۱۱	انتشارات فرهنگ ۹۳۱-۹۹۳۱	شومینه پارس ۵۶۴-۹۷۹۰
پنج ستاره ۸۴۶-۰۲۲۱	فتوکی ان دی جی ۴۸۸-۵۳۳۳	<b>روانشناس - روانکاو</b>
شریف ۲۲۳-۶۴۰۸	<b>حسابداری</b>	سی.دی - ویدئو
مانی وایز ۴۸۵-۶۰۰۰	حسن انصاری ۷۳۵-۰۴۵۲	تپش دیجیتال ۲۲۳-۳۳۳۶
صرافی کانادا ۱-۸۸۸-۸۷۳-۴۹۲۶	سرور صدر ۷۷۷-۳۶۰۴	<b>صوتی و تصویری</b>
<b>ازدواج و طلاق</b>	شکیب نیا ۴۸۷-۱۵۶۶	آدیو ویدئو کیک ۴۰۸۶-۴۵۰(۴۵۰)
آژانس های مسافرتی	نادر خاکسار ۹۶۹-۲۴۹۲	<b>عکاسی و فیلمبرداری</b>
فرناز معتمدی ۸۴۲-۸۰۰۰ EXT: ۲۹۶	<b>مسافر و بار - مونترال / تورنتو</b>	فتو شاپ ۸۴۶-۰۲۲۱
Sky Lwan ۳۸۸-۱۵۸۸	قریان ۵۱۴-۸۸۷-۰۴۳۲	رز ۴۸۸-۷۱۲۱
<b>الکتریکی (تعمیرات)</b>	هریس ۵۱۴-۵۶۱-۲۷۶۸	رضا بلادی ۹۶۲-۷۳۹۲
امیر (A.S.A) ۸۳۳-۴۰۲۲	<b>حیوانات خانگی</b>	Sarkani Photography ۸۰۲-۲۱۶۸
<b>آموزش</b>	آکوا تروپیکال ۳۴۱-۱۱۷۱	مرجان ۳۵۸-۱۷۹۱
پروین عبائی-فارسی ۳۶۸-۹۰۱۲	<b>خشک شویی و خیاطی</b>	<b>فرش</b>
مدرسه فردوسی ۹۶۲-۳۵۶۵	Excel plus ۹۳۴-۵۶۰۰	قصر فرش ۲۷۷-۸۰۰۰
مدرسه وست آیلند ۶۲۶-۵۵۲۰	<b>خطاطی</b>	<b>فروشگاه ها</b>
مدرسه دهخدا ۸۲۷-۶۳۶۴	پذیرش سفارش ۹۹۹-۸۷۷۹	ادونیس ۳۸۲-۸۶۰۶
زبان فرانسه ۹۸۹-۹۴۷۵	<b>دارو خانه</b>	ادونیس لاوال ۴۵۰-۹۷۸-۳۳۲۳
<b>آموزش (راندنگی)</b>	لوییز داداش زاده ۲۸۸-۴۸۶۴	ادونیس وست آیلند ۶۸۵-۵۰۵۰
آریا ۶۲۱-۳۴۵۶	<b>دکوراسیون منزل و محل کار</b>	کوه نور ۴۵۰-۶۷۶-۹۵۵۰
نینا ۸۴۴-۹۷۳۱	<b>دندان پزشکی</b>	سن لوران ۳۶۹-۳۴۷۴
<b>آموزش (موسیقی)</b>	شهرزاد رضا نیا ۹۳۳-۳۳۳۷	میوه و تره بار سامی ۸۵۸-۶۳۶۳
گیتار-رضایی ۶۷۷-۸۳۵۸	راضیه رضوی ۶۳۴-۷۲۸۱	نور ۹۳۲-۲۰۹۹
موسیقی-داوری ۵۶۷-۴۷۸۹	معصومه دولتشاهی ۶۸۴-۰۱۳۵	وطن ۴۵۰-۹۰۴-۴۹۰۰
موسیقی-سرابی ۶۸۳-۴۴۵۷	شریف نائینی ۷۳۱-۱۴۴۳	متروپولیس (تعاونی رز) ۸۴۹-۴۲۴۲
پیانو-قرچه داغی ۴۸۴-۸۷۴۸	آذین طاهری ۳۲۹-۲۳۰۳	<b>کامپیوتر</b>
پیانو-متین ۵۲۶-۱۰۴۷	علی شفیعی ۶۸۵-۶۲۲۲	بیژن جلالی ۲۵۸-۸۱۸۶
پیانو-میم بطحایی ۷۱۷-۸۰۲۴	رامین میر موجی ۶۹۵-۸۶۴۱	CompuXellence ۸۴۹-۵۲۳۱
ویلون و پیانو ۵۲۷-۵۰۰۸	فریدون هرنیدیان ۹۴۱-۳۲۰۷	<b>کتاب فروشی / کتابخانه</b>
سنتور و عود ۲۶۲-۴۰۴۵	سایه ناعم ۴۸۴-۸۸۰۸	مکیک ۳۷۳-۵۷۷۷
سنتور - صابر جلیلزاده ۵۸۵-۶۱۷۸	ساسان بیات ۳۱۸-۸۹۶۷	زاگرس ۴۸۹-۸۶۸۶
سنتور / عود-س بطحایی ۲۶۲-۴۰۴۵	<b>دندان سازی</b>	کتابخانه نیما ۴۸۵-۳۶۵۲
<b>آموزش (نقاشی)</b>	افخم هادی ۷۳۷-۶۳۶۳	<b>کلینیک</b>
حمیرا مرتضوی ۹۳۸-۸۰۶۶	<b>رسانه های گروهی</b>	کلینیک آلفا ۹۳۳-۸۳۸۳
میتر فارسی نسب ۷۲۱-۵۲۴۲	بازار ۸۴۸-۹۵۹۹	<b>کیتترینگ</b>
<b>انتشارات</b>	پوشه ۵۷۵-۸۴۵۱	شومینه پارس ۵۶۴-۹۷۹۰
مولتی ساز ۷۷۰-۱۷۷۱	هفته ۷۸۷-۸۸۴۸	پریشیا ۴۸۹-۸۴۸۴

## Journal HafteH

Un magazine hebdomadaire pour la communauté iranienne de Montréal

A weekly Magazine for the Iranian Community in Montreal

24 nov. 2011, numéro 175 – Nov.24. 2011, issue No. 175

### Index issue 175

▪ **Cover story:** Iran's homegrown airline industry was once a point of pride for the Islamic republic, which has long prided itself in its independence and followed a policy of looking "neither East nor West."

But sanctions preventing the country from purchasing parts to maintain aircraft or new Western planes to update aging fleets, and denying some European refueling points on international flights, may have caused the country to swallow that pride and look abroad for help.

Relief, it appears, will come from Qatar Airways, which has been tapped to take over an unspecified number of domestic flights within Iran.

HafteH speaks with Amir Kasravi.

Amir Kasravi works for FlightSafety Canada management team as D-7 program manager from 1991. He is one of the first pilots of Iran Air and has longtime experience with Iranian Air line before and after Islamic revolution.

By: Khosro Shemiranie

- Word of the week: Happiest news of the week, a bone marrow donor for Tymaz / editor
- News of Iranian community in Montreal
- News and views of the Afghan community in Montreal / Hasib Fazl
- The week of Zoroastrian culture at Cégep de Sainte-Foy / Majid Movahedkhah and Mahdieh Mostafae
- Hundreds of Montreal Afghans celebrate Qurban Eyd / K Shemiranie
- Report: Lectures on Hafez and Rumi in Vancouver by Dr Mohammad Estelami / K Shemiranie
- Portrait: A. Tavakol / Sahar Vahdati
- Cinema: My Uncle Napoleon / Atoosa Akhavan
- Healthy life: Exaggerated usage of Tylenol bad for the health / Dr Parviz Ghadirian



**We acknowledge the financial support of the government of Canada through the Canada Periodical Fund of the Department of Canadian Heritage**



Publication/Publisher:

**HafteH Journal**

Rédacteur / Editor: **Mehdi Marashi**

Rédacteur en chef/Editor in chief: **Khosro Shemiranie**

Rédactrice/Editor Ottawa : **Dr. Maria Sabaye Moghadam**

Désigner / Designer: **Behrouz Zamani** (BehGraphics.com)

Webmaster: **Payman Salimi & Shervin Barzegar**

Caricaturist: **Sirous Yahyaabadi**

Photographe/ Photographer: **Marjan Rahnvard**

Community news: **Masoud Bathaee**

Littérature / Literature: **Ida Esmati**

Cinéma / Cinema: **Atoosa Akhavan**

Sport: **Babak SaraniAzar, Shervin Barzegar**

Sci-Tech: **Hamid Shaygannia**

Fun & Family: **Shervin Barzegar**

Société/ Society: **Sahar Vahdati**

**Khosro NoshadRavan, Mitra Roshan**

Iran: **Masoud Bastani**

Remerciements particuliers à ceux qui ont contribué à ce numéro

Special thanks to those who contributed to this issue:

**Amir Arash, Touraj Atef, Hasib Fazl, Mahdieh Mostafaie**

**ISSN 1918-4379 HafteH**

Prix /Price: \$2.50 - À Montréal: **gratuit** / In Montreal: **Free**

**Journal HafteH**

**3418 Stanley, unite# R1**

**Montreal QC H3A 1R8 Canada**

**Tel: (514) 787-8848**



General: [info@hafteh.ca](mailto:info@hafteh.ca)

Editorial: [editor@hafteh.ca](mailto:editor@hafteh.ca)

Advertising: [ad@hafteh.ca](mailto:ad@hafteh.ca)



## "میوه و تره بار سامی"

با چهار شعبه بزرگ  
در خدمت ایرانیان مونترال

کیفیت: خوب  
قیمت ها: غیر قابل رقابت

سامی، جایی که می توانید سبد  
خرید خود را پر از میوه کنید اما  
کیف پولتان را خالی نکنید

### ► Laval

1550 Boulevard Daniel-Johnson  
Laval, QC, Canada (450) 978-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه و یکشنبه ۸ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

### ► Lasalle

400 avenue Lafleur, Lasalle, QC H8R 3H6  
(514) 368-1333

دوشنبه و چهارشنبه ۹ تا ۱۹:۳۰ پنجشنبه و جمعه ۹ تا ۲۱:۰۰  
شنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰ یکشنبه ۹:۰۰ تا ۱۹:۳۰ سهشنبه تعطیل

### ► Nord-est Montréal

8200 19E Avenue, Montréal, QC H1Z 4J8  
(514) 594-1333

شنبه تا چهارشنبه ۸:۳۰ تا ۱۹:۳۰  
پنجشنبه و جمعه ۸:۳۰ تا ۲۱:۰۰

### ► Head Office

1505 rue Legendre Ouest,  
Montréal, QC H4N 1H6  
(514) 858-6363

# SAMI



# FRUITS



## GLBOX HD



www.GLWiz.com  
www.GLARAB.com

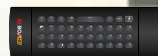


✓ HD Quality  
✓ wireless internet

GLBOX HD 60

GLBOX HD 200

- 256 Mb flash memory
- 1080i output resolution
- External WLAN antenna



- 2 GB flash memory
- 1080p output resolution
- Built in WLAN antenna
- Automatic WLAN failover option
- Designed in Italy

دستگاه کنترل از راه دور

پشت دستگاه کنترل از راه دور (کیبورد)

## تماشای بیش از 120 شبکه ایرانی

افغان، تاجیک، کردی، آذری، ارمنی و آشوری

و بیش از 20,000 ساعت فیلم، سریال‌های متنوع و برنامه‌های جذاب ضبط شده که هر زمان که مایلید تماشا کنید

گالری عکس Picasa



سرویس YouTube



سرویسهای منحصر به فرد

GLBOX HD 200

Media Center



بیش از 40,000 رادیوی جهانی SHOUTcast



و GLBOX HD 60

جدید

هم اکنون سرویس جدید GLARAB با بیش از 120 کانال تلویزیونی و 80 کانال رادیویی به زبان عربی ارائه می‌شود.

مشترکین GLWiz می‌توانند از این پس از طریق GLBOX HD های جدید و یا از طریق GLARAB.com با پرداخت آبونمان جداگانه از سرویس GLARAB نیز بهره‌مند شوند.

برای تهیه GLBOX HD به وبسایت های GLWiz.com یا GLARAB.com و یا به مراکز زیر مراجعه نمایید

Ottawa

Payless Telecommunication

Tel: 001-613-795-5252

Montreal

UN ELECTRONIC SAT

Tel: 001-514-571-6564

GL Group of GOLD LINE

www.GLWiz.com

Customer Service  
Tel: 1.866.236.2026  
001.905.762.5037

Fax: 1.877.800.6421  
001.905.709.1910  
glwiz@groupofgoldline.com